Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 66 (1957)
Heft: 48

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 22.–, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.–, vierteljährlich Fr. 9.–, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser AG., Elisabethenstr. 19. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 48 Basel, den 28. November 1957 Erscheint jeden Donnerstag 66. Jahrgang 66e année Paraît tous les jeudis Bâle, 28 novembre 1957 **N° 48**

Assurance maladie SSH.

Tous les membres de la Société suisse des hôteliers ont reçu ces derniers jours une documentation générale relative à l'assurance maladie créée par notre société à l'intention du personnel des établissements affiliés. Voici donc arrivée à chef une œuvre sociale qui était depuis longtemps en chantier.

Il n'est pas inutile de rappeler ici que, depuis plusieurs années, les organes directeurs de notre Société se rendaient compte qu'il y avait une lacune dans la politique sociale de l'industrie hôtelière. Il y a longtemps déjà qu'ils désiraient la combler. Mais, les difficultés auxquelles ils se heurtaient et les charges qui résultaient pour l'hôtellerie d'une telle protection spéciale – dans le cadre des polices d'assurance maladie qui existaient jusqu'à présent – avaient fait hésiter ceux qui voulaient généraliser l'assurance maladie. L'on avait ajourné le problème jusqu'à ce que l'on ait trouvé une solution à la fois pratique et avantageuse.

Conscients de la nécessité pour l'hôtellerie de ne pas rester en arrière sur le plan social, de nombreux membres insistaient pour que la SSH. crée sa *propre caisse maladie*. L'on réclamait d'une manière toujours plus générale et plus pressante que l'examen de la question soit activement poussé et que les préparatifs de sa réalisation soient activés. Il devenait évident qu'une telle institution répondait à un *véritable besoin*.

Quelle était la cause de cette évolution?

C'est probablement le fait que certains cantons et communes faisaient dépendre – souvent arbitrairement – l'octroi du permis de travail et du permis de séjour à la main-d'œuvre étrangère de l'existence d'une assurance maladie pour les employés émigrés dans notre pays. Divers représentants des autorités étrangères en Suisse demandaient en outre expressément que leurs ressortissants venant travailler chez nous bénéficient de la même protection spéciale que celle dont ils jouissaient dans leur pays d'origine.

Pour obtenir de la main-d'œuvre étrangère, les hôteliers de certains cantons étaient donc obligés de conclure des assurances maladie pour cette catégorie d'employés et de faire ainsi une discrimination intolérable entre les employés indigènes qui étaient désavantagés et les employés étrangers qui profitaient d'un traitement plus favorable. Une telle situation ne pouvait naturellement pas se prolonger à la longue.

Obligations et responsabilités de l'hôtelier

En vertu de l'article 344 du Code suisse des obligations, tout employeur – et par conséquent chaque hôtelier – est tenu de pourvoir pendant un temps relativement court à l'entretien, aux soins et aux secours médicaux nécessaires aux employés vivant en communauté domestique, lorsqu'ils sont empêchés par la maladie de faire leur travail. En cas de maladie grave, ces prestations sont évidemment absolument insuffisantes. Or, comme il faut toujours compter avec des cas graves, l'employé ne bénéficiait pas d'une protection assez complète. Cette protection minimum était de nature à causer de réelles inquiétudes aux employés. Ils ne pouvaient en effet savoir si l'employeur se montrerait généreux, et supporterait les principaux frais causés par la maladie, ou si la situation financière de l'établissement et de l'hôtelier ne lui permettrait de prendre à sa charge que le minimum des frais de médecin et des frais de guérison. Dans ces cas extrêmes, heureusement rares, mais qui se sont présentés ci ou là, l'employeur n'était pas tenu de fournir des prestations supérieures à celles prévues par la législation.

Avantages de l'assurance maladie d'entreprise

Elaborer une *assurance maladie d'entreprise* était donc le seul moyen de *mettre les employés au bénéfice d'une sécurité légale contre les cas de maladie grave et de protéger de la même manière les employés suisses et étrangers contre les conséquences économiques de la maladie.*

Alors que jusqu'à présent l'hôtelier hésitait à conclure lui-même isolément un contrat avec les caisses maladie – en raison des frais élevés qu'occasionnent les assurances collectives limitées à un seul établissement et des travaux administratifs délicats et compliqués auxquels donne lieu le changement fréquent des employés dans un hôtel – il n'en ira plus de même dorénavant.

En effet, sans craindre une surabondance de travaux administratifs, le patron peut dès maintenant mettre ses employés à l'abri des répercussions économiques de la maladie et soulager sa conscience de responsabilités morales auxquelles il n'aurait parfois pas été en mesure de faire face matériellement.

La solution trouvée tient particulièrement compte des conditions spéciales de notre branche d'industrie. Les principaux avantages qui en résultent peuvent être résumés comme suit:

a) Du moment que, conformément à l'accord passé avec la caisse suisse d'entreprises, à Winterthour, la caisse de compensation Hotela a été chargée de percevoir les primes en même temps que les cotisations de l'AVS., les primes seront calculées sur les salaires assujettis à l'AVS. une fois défalqués les gains non assurables. Les décomptes seront de ce fait extrêmement simplifiés.

b) A quelques exceptions près, il ne sera pas nécessaire de perdre un temps précieux à annoncer les employés qui arrivent et qui partent, ce qui permettra de réaliser d'importantes simplifications administratives et de sensibles économies financières.

c) L'assurance maladie comprend les soins médicaux-pharmaceutiques également en cas d'accident (sauf les risques extraordinaires), ce qui pourra entraîner une adaptation des polices accidents, déjà conclues auprès d'autres compagnies.

Nos membres trouveront dans la circulaire qu'ils ont reçue le taux des primes à payer et pourront se renseigner sur les frais supplémentaires qu'entraîne la conclusion d'une *assurance indemnité journalière maladie.*

Comment est-on arrivé à cette solution?

Nous avons vu plus haut la situation dans laquelle se trouvait les hôteliers et leurs employés vis-à-vis de l'assurance maladie du personnel. Il était urgent de trouver une solution convenable et c'est pourquoi la SSH. a chargé une commission spéciale, composée de MM. *F. Tissot, Ch. Leppin, B. Olsommer, W. Zwahlen, C. Pête* et *M. Budliger,* d'examiner la question. Il fallut étudier et discuter de nombreuses possibilités pour avoir une vue d'ensemble du problème. Cet examen approfondi permit cependant de constater que c'est en créant sa propre caisse maladie que la SSH. parviendrait le mieux à servir les intérêts de ses membres. L'autorisation donnée par l'Office fédéral des assurances sociales d'envisager une *étroite collaboration entre la nouvelle caisse maladie et la caisse AVS. Hotela* eut une influence déterminante pour la décision de la commission, car c'est cette collaboration qui permet aujourd'hui d'offrir à nos membres les avantages financiers et administratifs mentionnés ci-dessus et dans la documentation qu'ils ont reçue.

*

La SSH. est heureuse de pouvoir proposer à ses membres une solution particulièrement bien adaptée aux besoins particuliers de notre industrie. Cette nouvelle formule permet aux hôteliers d'assurer leurs employés à des conditions exceptionnellement favorables contre les conséquences de la maladie. Cette assurance facultative à laquelle chaque membre *est absolument libre d'adhérer ou non* rendra des services d'autant plus grands que, ces derniers temps, divers cantons et communes ont décrété sur leur territoire l'assurance maladie obligatoire. La SSH. espère donc avoir, une fois de plus, rempli sa tâche en rendant à ses membres un signalé service.

Notre traditionnelle

Souscription de Nouvelle Année

en faveur du Fonds de garantie de la coopérative de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière

est ouverte

Adressez vos dons au compte de chèques postaux de la SSH. V 85 Bâle avec mention: souscription de nouvelle année.

Unsere traditionelle

Festtagsgratulations-Ablösung

für den Garantiefonds der Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie

ist eröffnet

Überweisen Sie Ihre Spende auf Postcheckkonto SHV V 85, Basel, mit dem Vermerk: Festtagsgratulations-Ablösung.

Verwirrung der Begriffe

Bemerkungen zu einem Zirkularschreiben des Diners' Club

Es ist eine auffallende Erscheinung, dass überall dort, wo Propagandafragen zur Diskussion stehen, man bei vielen Hoteliers auf eine Unklarheit des Denkens stösst, die für sie oft zur Quelle grosser Enttäuschungen wird. Wer «mehr Gäste», «sichere Frequenzsteigerung» in Aussicht stellt, findet oft leichter Gehör als jemand, der etwas Gegenständliches verkaufen will. Diesen empfindet man als lästig und aufdringlich, jenen als Freund, der nur das Wohl des Hoteliers im Auge hat. Daraus mag es sich erklären, warum Acquisiteure aller Art ein verhältnismässig leichtes Spiel haben und immer wieder Leute finden, die auf die plumpsten Versprechungen und Vorspiegelungen hereinfallen, ganz sicher aber jenen auf den Leim kriechen, die, in geschickter Verbrämung der Tatsachen, die mangelnde Fähigkeit klaren Denkens auszubeuten verstehen.

Greifen wir ein aktuelles Beispiel heraus: das *Kreditkartensystem,* wonach der Gast der Barzahlung in den Hotels und Gaststätten und andern Geschäften enthoben ist. Diesem System, das auch in der Schweiz, so vom Diners' Club, propagiert wird, haben sich auch einige Hoteliers angeschlossen, und der erwähnte Club unternimmt alle Anstrengungen, um in unserem Lande und insbesondere in der Hotellerie, die sich bisher für ihn glücklicherweise als ein Holzboden erwiesen hat, vermehrt Eingang zu finden.

Die «credit card» und ihre Vorteile für den Gast

In den USA hat das System der «credit cards» weite Verbreitung gefunden. Der Diners' Club ist nur eine der vielen Organisationen, die dieses System pflegen. Mittels einer solchen Karte ist der Gast in einem dem System angeschlossenen Hotel der Notwendigkeit zur Barzahlung enthoben. Er weist lediglich seine Karte vor, und der Hotelier schickt die Hotelrechnung an eine bestimmte Stelle, die ihm nach einer gewissen Zeit den Rechnungsbetrag abzüglich einer 10prozentigen Kommission vergütet.

Es besteht kein Zweifel, dass dieses System für den amerikanischen Gast grosse Vorteile bietet, namentlich dann, wenn er interkontinentale Reisen unternimmt und dabei verschiedene Länder berührt. Er braucht keine grossen Geldbeträge mit sich zu führen, die verloren gehen oder gestohlen werden könnten. Er braucht sich auch nicht ständig mit Geldwechselfragen herumzuschlagen. Die kleinräumige Vielstaaterei Europas und die damit verbundene Vielzahl von nationalen Währungen macht ja das Reisen auf unserem kleinen Kontinent zu einer recht komplizierten Angelegenheit. Es kommt hinzu, dass auch hinsichtlich der gesetzlichen oder ususmässigen Bedienungsgeldzuschläge von Land zu Land beträchtliche Unterschiede bestehen, die zu kennen für den Gast beinahe eine Zumutung bedeutet. Auch damit hat der Inhaber der «credit card» sich nicht zu befassen. Gegen Vorweisung des Legitimationsausweises erhält er im angeschlossenen Hotel unbeschränkten Kredit für die Kosten von Beherbergung und Verpflegung, einschliesslich aller Extras. Herz, was willst du mehr!

Von den Schattenseiten pflegt man zu schweigen!

Ob das Reisen auf Kredit eine begrüssenswerte Errungenschaft ist oder nicht, bleibe dahingestellt. Wer die Vorteile, die ein solches Kreditsystem, wie wir es skizziert haben, in An-

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

Seite/Page

Statistik des Fremdenverkehrs September 1957 2
Studienreise der ERFA II 2
Noch 140 Tage bis zur Weltausstellung Brüssel 1958 3
25e anniversaire de la PAHO 4
Wieder genug Hotelbetten in Wien . . . 5
Wirtschafstgesetz – Kleinverkauf geistiger Getränke und Bedürfnisklausel 14
La situation des marchés 14

spruch nehmen will und dafür die Kosten aufzubringen bereit ist, der soll das tun, und wenn sich darauf ein Kreditgeschäft aufbauen lässt – à la bonheur! Aber – und hier kommen unsere Einwände – dieses Kreditgeschäft, das von gewissen Organisationen aufgezogen wird, *lastet auf dem Buckel der Hotellerie!* Während es im Geschäftsleben normalerweise so ist, dass derjenige, der Kredit beansprucht, auch die daraus erwachsenden Kosten trägt, ist es bei diesem Kreditsystem, das einer gewissen Gästeschicht – es handelt sich dabei vorwiegend um einen Kreis von gutsituierten Leuten – das Reisen auf Kredit ermöglicht, gerade umgekehrt. Hier soll der Hotelier aus Dankbarkeit dafür, dass der Gast sich all der erwähnten Vorteile erfreut, und dass die Kreditorganisation, welche die credit card ausstellt, dem Hotelier die Hotel- und Konsumationsrechnung erst nach Ablauf einer gewissen Zeit – die Abrechnungen sollen unseres Wissens quartalsweise erfolgen – bezahlt, dieser Kreditorganisation noch eine Kommission von 10% auf den Rechnungsbeträgen einräumen. Der Gast dagegen, der Mitglied – in unserem Beispiel des Diners' Club – werden will, braucht für seine Mitgliedkarte ganze 5 $ zu bezahlen. Dieser Mitgliederbeitrag ist für ihn in Anbetracht der grossen Summen, die er auf einer Europareise auszugeben pflegt, ein absolut bedeutungsloser Kostenbeitrag und deckt die Kreditkosten bei weitem nicht. Dem Hotelier aber, der durch den Verzicht auf Barzahlung auch noch das Risiko der Kreditierung einer ausländischen Organisation auf sich nimmt, wird zugemutet, dem Gast als Kreditnehmer praktisch *kostenlose Vorteile* zuzuschanzen. Wer ein Gebrauchsgut auf Abzahlung kauft, hat dem Verkäufer einen höheren Preis zu entrichten, als wenn er bar bezahlt. Das ist normal. Warum soll es im Reiseverkehr gerade umgekehrt sein und der Käufer dafür, dass er eine Leistung auf Kredit erhält, belohnt werden, dass ihm die Kreditkosten abgenommen und diese von der Kreditorganisation auf den Verkäufer abgewälzt werden?

Der Kreditnehmer hat nach Adam Riese die Kreditkosten zu tragen

Es ist keine Frage: ein solches System leidet an einem *inneren Widerspruch*. Nach europäischen Begriffen ist es ungesund, wenn für eine Dienstleistung nicht derjenige bezahlt, der ihre Vorteile geniesst. Um solchen Praktiken einen Riegel vorzuschieben, hat das oberste Vereinsorgan, die Delegiertenversammlung, in der Preisordnung SHV eine *Rabatt- oder Kommissionsgewährung an Kreditorganisationen als unzulässig* erklärt. Und wenn der Zentralvorstand kürzlich an die Mitglieder appellierte, dieser Bestimmung Nachachtung zu verschaffen, so tat er nur, zu was sich die Mitglieder aus freiem Entschluss verpflichteten. Das ist keineswegs eine «nicht zu duldende Einmischung in die Verwaltung jedes einzelnen Unternehmens», «ein Verstoss gegen die Freiheit der Zugehörigkeitswahl», wie der Diners' Club sich in einem Zirkularschreiben aus Protest gegen den vom Zentralvorstand vertretenen Standpunkt äussert. Wer sich dem SHV anschliesst, übernimmt die moralische Verpflichtung, sich an seine Satzungen zu halten. Wer dazu nicht bereit ist, dem steht es frei, auf die Zugehörigkeit zur Berufsgemeinschaft zu verzichten, ohne dass ihm dadurch andere Nachteile erwüchsen als die, die mit dem Verzicht auf die vielfältigen Leistungen der Berufsgemeinschaft verbunden sind.

Wenn sich der Zentralvorstand das Recht herausnimmt, die Mitglieder an ihre Solidaritätspflichten zu erinnern, so tut er es auch aus rein praktischen Überlegungen. Einem System, das den Begünstigten ermöglicht, ohne nennenswerte eigene Leistung sich auf Kosten der Hotellerie Vorteile zu sichern, wohnt die *Tendenz zur Verallgemeinerung* inne. Wer wollte nicht teilhaben an einem Kreditsystem, das praktisch nichts kostet! Für die Hoteliers aber bedeutet die Zugehörigkeit als «Betriebsmitglied» zu einer solchen Kreditorganisation nichts anderes als *Verzicht auf 10% der Bruttoeinnahmen*. Die Preiskalkulation der Schweizer Hotellerie ruht auf seriöser Grundlage. Ihre im Hotel-Führer publizierten Preise sind das beste Werbemittel, weil mit ihrer Publikation auch die Garantie verbunden ist, dass diese tatsächlich eingehalten werden. Nur wenige Betriebe dürften bei den ständig steigenden Gestehungskosten heute eine ausreichende Marge besitzen, um auf 10% ihrer Bruttoeinnahmen verzichten zu können. Und warum soll dieser Verzicht gerade in bezug auf die zahlungskräftigste Kundschaft wirksam werden?

Fragwürdiger Propagandawert

Dafür macht der Diners' Club, für den die Haltung des Zentralvorstandes selbstverständlich kurzsichtig ist, geltend, dass er der «Propagandaagent seiner Betriebsmitglieder» ist. Und so meint er, dass es «Aufgabe der Hoteliers» sei, «dem Zentralkomitee verständlich zu machen, dass der Schweizer Hotelier-Verein nicht nur der Hotelindustrie erheblichen Schaden zufüge, sondern gleichermassen allen zugehörigen Branchen, indem er «eine Kundschaft von grossem Kaufvermögen zurückweist»... «Die Statistiken», so führt der Diners' Club in seinem Zirkularschreiben weiter aus, «zeigen, dass die Zahl der amerikanischen Gäste anstatt der erwarteten Erhöhung gefallen ist. Für den Diners' Club USA hat sich die Zahl seiner die Schweiz besuchenden Mitglieder im Vergleich zum Vorjahr verdoppelt.»

Wie sieht es mit dem Zurückweisen einer Kundschaft von grosser Kaufkraft aus? Da ist zunächst festzustellen, dass der Reiseverkehr aus USA in diesem Jahr in Europa *allgemein* einen empfindlichen Rückschlag erlitten hat, und dies trotzdem der Diners' Club von einem Anwachsen seiner Kundenmitglieder berichtet. Wie Direktor Bittel von der Verkehrszentrale kürzlich feststellte, ist aber die Verminderung der Übernachtungen amerikanischer Gäste in der Schweiz viel geringer als in den meisten übrigen wichtigen Fremdenverkehrsländern, trotzdem in diesen die Zahl der Diners' Club-Betriebsmitglieder verhältnismässig grösser ist als in der Schweiz. Wir lassen uns somit durch den «Schaden», den der SHV angeblich dem Schweizer Fremdenverkehr zufügt, durchaus nicht beeindrucken. Die Statistik ist für die These des Diners' Club keineswegs beweiskräftig. Und selbst wenn sich unter den amerikanischen Gästen einige Mitglieder des Diners' Club mehr finden sollten als im vorangegangenen Jahr, so steht doch noch nirgends geschrieben, dass diese die Schweiz ausgerechnet deswegen aufsuchten, weil hier einige Betriebe vorhanden sind, bei denen sie ihre Aufenthaltskosten kreditiert erhalten. Ob der Propagandawert einer Diners' Club-Mitgliedschaft eine 10prozentige Einbusse auf den Bruttoeinnahmen der Kreditkundschaft aufwiegt, darf daher füglich bezweifelt werden.

Der Schweizer Hotelier-Verein befindet sich mit seiner Ablehnung von Kommissionszahlungen an Kreditorganisationen

in guter Gesellschaft

Die *Association internationale de l'hôtellerie* hat das Kreditkartensystem wiederholt entschieden abgelehnt. Und in der *Internationalen Hotel-Revue* hat Reginald Hendricks mit trefflichen Argumenten das System für die Hotellerie als untragbar bezeichnet. Auch die *Deutsche IHA-Gruppe* hat kürzlich eindeutig gegen das Kreditkartensystem Stellung bezogen, und die *Internationale Reisebüro-Vereinigung* (FIAV) erblickt in ihm eine Abweichung von gesunden Geschäftsprinzipien. In der Tat, mit welcher Berechtigung würde man den Kreditorganisationen für ihre einzige Leistung, eine Kreditkarte in Form eines Verzeichnisses der Betriebsmitglieder (Hotels usw.) zu verkaufen, eine noch weitergehende Vergünstigung einräumen als den Reiseagenturen, die immerhin den Kunden direkt vermitteln und einzeln oder für Gruppen die Hotelreservationen besorgen. Gegen solche Tendenzen müssen wir uns mit allen Mitteln zur Wehr setzen und an die Einsicht unserer Mitglieder appellieren, dem ungerechtfertigten Ansinnen von Kreditorganisationen die kalte Schulter zu zeigen. Bedenken wir immer: Der Diners' Club hat die Hotels nötig, weil er nur so seine Kundenmitglieder von den Kreditkosten entlasten kann. Die Hotellerie hat dagegen den Diners' Club oder ähnliche Organisationen nicht nötig, weil für sie die Propagandawirkung mit den Kosten und Risiken in einem krassen Missverhältnis steht.

Gute Septemberfrequenzen im schweizerischen Fremdenverkehr

Der Fremdenverkehr erfuhr im Berichtsmonat die übliche saisonbedingte Abschwächung. Überdies hielt das ungünstige Wetter in der zweiten Septemberhälfte von Reisen und Ausflügen ab, dagegen erreichten die Aufenthalte in den *Hotels und Pensionen* einen in dieser Jahreszeit noch nie festgestellten Umfang. Die Zahl der Logiernächte einheimischer Gäste stieg gegenüber dem September 1956 um 26 000 oder rund 3% auf annähernd 1 Million, jene der ausländischen Besucher um 109 000 oder 9% auf 1,28 Millionen, und die Gesamtzahl der Übernachtungen erhöhte sich um 135 000 oder 6½% auf 2,28 Millionen.

Fremdenverkehr im September 1956 und 1957

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausländgäste	Total	Schweizer Gäste	Ausländgäste	Total
	Hotels, Pensionen					
1956	279 425	458 684	738 109	972 844	1 171 883	2 144 727
1957	274 902	482 175	756 077	998 968	1 281 043	2 280 011
	Sanatorien, Kuranstalten					
1956	3 152	1 114	4 266	147 568	67 576	215 144
1957	3 147	1 139	4 286	139 279	60 485	199 764
	Total					
1956	282 577	459 798	742 375	1 120 412	1 239 459	2 359 871
1957	278 049	482 314	760 363	1 138 248	1 341 521	2 479 775

Zur Belebung des Fremdenverkehrs aus dem Ausland trugen diesmal in erster Linie die Touristen aus Grossbritannien und Deutschland bei, für die 51 000 oder 24% und 23 000 oder 7% mehr Logiernächte gemeldet wurden als vor einem Jahr. Ins Gewicht fiel ferner der Zuwachs an Übernachtungen französischer Gäste, der allerdings mit 9800 oder 6½% wesentlich geringer war als im August.

An der Spitze der fremden Nationen standen nach dreimonatigem Unterbruch wieder die Deutschen, auf die im Berichtsmonat 355 000 oder gut ein Viertel der Übernachtungen ausländischer Gäste entfielen. Mit 262 500 und 162 000 Logiernächten folgen die Engländer und die Franzosen, denen sich die Nordamerikaner (113 500), die Italiener (75 500), die Holländer (71 000) und die Besucher aus Belgien/Luxemburg (50 000) anschlossen, die in der Nachsaison stets verhältnismässig schwach vertreten sind.

Die im Berichtsmonat in den Hotels und Pensionen registrierten 2,28 Millionen Übernachtungen entsprechen einer *mittleren Bettenbesetzung* von 47,6%. *Diese Quote liegt um 1,1 Punkte über jener im September 1956, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Zahl der Gastbetten seither um rund 6000 zugenommen hat.*

Im Kanton *Tessin* liess der vermehrte Zustrom englischer (+11%), französischer (+12%) beglisch/luxemburgischer (+16%) und namentlich deutscher Touristen (+16%) die Zahl der Logiernächte ausländischer Besucher um 12% auf 225 00 ansteigen. Die Schweizer Gäste waren um 5% stärker vertreten als im September 1956, und die Gesamtzahl der Übernachtungen, die im August um 7% zugenommen hatte, erhöhte sich im Berichtsmonat gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um 9% oder 33 400 auf 390 000. *Die durchschnittliche Bettenbesetzung ging allerdings etwas zurück, weil rund 1800 Gastbetten mehr zur Verfügung standen als vor einem Jahr. In Lugano und Ascona sank sie von 92 auf 88, in Locarno von 87 auf 83 und in Brissago von 75 auf 70%*, obwohl sich alle diese Zentren – insbesondere Ascona – eines *regeren Zuspruchs* erfreuten. Der schon früher beobachtete Rückgang der Besetzungsquoten zeigt, dass kein dringendes Bedürfnis nach einer weiteren Vergrösserung der Beherbergungskapazität besteht.

Nach den Septemberergebnissen zu urteilen, folgte auch in der *Genferseegegend*, wo sich die Bettenbesetzung aus dem gleichen Grunde wie im Tessin etwas verringerte, der ausgezeichneten Sommersaison eine gute Herbstsaison. Die Zahl der Übernachtungen, die vor Jahresfrist zum erstenmal in einem September 370 000 überschritten hatte, erhöhte sich im Berichtsmonat um weitere 6300 oder 2% auf rund 380 000, von denen sieben Zehntel auf ausländische Besucher entfielen. Wohl wurden weniger Schweizer, Deutsche, Nordamerikaner, Italiener und Belgier beherbergt als im Vergleichsmonat des Vorjahres, doch standen diesen Einbussen Zunahmen bei den übrigen europäischen,

Studienreise der ERFA II

Anstatt eine Herbsttagung durchzuführen, hatte die ERFA II auf Anregung ihres Obmannes, Herr *H. Weissenberger*, beschlossen, einmal eine Studienfahrt ins Burgund zu unternehmen. Hierzu konnte als Reisebegleiter Herr *H. Diehl-Rietmann*, membre correspondant étranger de l'institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie, Paris (I.N.A.O.), gewonnen werden, der auch ein verlockendes Reiseprogramm aufstellte, das den Teilnehmern eine grosse Bereicherung des beruflichen Wissens versprach.

Treffpunkt war Genf, wo die Herren *Bucher*, senior und junior, im Hôtel d'Angleterre die 15köpfige Reisegesellschaft zu einem «Avant-Départ»-Déjeuner eingeladen hatten, und wo Herr Diehl gleich mit einem instruktiven Referat Zweck und Ziel dieser lehrreichen Studienfahrt erläuterte und einen Überblick über das Rebgelände des Burgund, die Rebsorten, Qualitäten und die Appellation Contrôlée gab.

Nicht unerwähnt lassen möchten wir, dass dieses Essen nicht nur als Auftakt zur Reise galt, sondern auch als offizielle Verabschiedung des ebenfalls eingeladenen früheren Obmannes der ERFA II, Herrn *Richard Lendi*, der kürzlich die Leitung der ERFA III übernommen hat. Herr Weissenberger würdigte dessen erfolgreichen Einsatz im Interesse des Erfahrungsaustausches in der Hotellerie und überreichte ihm bei dieser Gelegenheit, als Zeichen des Dankes, ein Ehrengeschenk.

Und nun zur Reise.

Programmgemäss fahren wir in bequemen Autocars in bester Stimmung um 15.30 in Genf ab, Richtung Bellegarde. Die Fahrt durch die sonnige, herbstliche Landschaft ist äusserst reizvoll. Immer wieder richtet sich der Blick auf den föhnig klaren und blendend weiss leuchtenden Montblanc, dann wieder hoch über der Rhone dahinfahrend, in die Farbenpracht der den Juradurchbruch umrandenden Wälder. Ein kurzer Halt wird eingeschaltet zur Besichtigung des Naturwunders, wo die Valserine, ein Nebenfluss der Rhone, auf einer Strecke von 200 Metern in ihrem Bett gänzlich in den Jurakarren verschwindet. Die weissen, mit grossen Spalten durchfurchten Kalkfelsen gleichen, von oben gesehen, einem Gletscher unserer Alpen.

Doch das Programm muss eingehalten werden; rasch geht es wieder weiter, dem zweiten Juradurchbruch zu. Wir fahren dem Lac de Silances entlang, der durch die ehemalige Gewinnung von Natureis, als es noch keine Frigidaires gab, eine grosse Bedeutung hatte. Noch stehen die trostlosen Ruinen der grossen Lagerhäuser in der sonst pittoresken Landschaft.

Nantua, am gleichnamigen See gelegen, wird passiert. Den vielen Reklametafeln nach scheinen hier alle Hotels die gleiche Spezialität zu offerieren, nämlich «écrevisses», was unsere Reisegellschaft veranlasst, das Gespräch auf das kulinarische Gebiet zu lenken, zumal das Interesse an der Landschaft infolge Dunkelwerdens nachlässt, und wir zudem am Rande der berühmten «Bresse» entlangfahren, die dem Gastgewerbe so viele herrliche Spezialitäten liefert. Unser Reiseführer macht uns darauf aufmerksam, dass es hier verpönt ist, von «Poulets» zu sprechen, hier spricht man nämlich nur von «*volaille* de Bresse». Er empfiehlt uns, gleich an unserem ersten Etappenort in Lyon «volaille en demi-deuil» für das Diner zu bestellen, was wir alle nicht bereuten. In Pont d'Ain werden Stimmen laut für einen Zwischenhalt, doch die Mehrheit entscheidet sich für das Weiterfahren, um rechtzeitig nach Lyon zu kommen. Damit aber beiden Parteien gedient ist, lenkt unser Führer die Fahrt in Meximieux nach Pérouges ab, dem mittelalterlichen, im reinsten Stil erhaltenen Städtchen. In der mit kunsthistorischen Schätzen ausgestatteten «Hostellerie du vieux Pérouges» wird ein Pouilly-Fuissé genehmigt.

Auf der Weiterfahrt taucht bald das Lichtermeer von Lyon auf. Nach vierstündiger Fahrt steigen wir im Grand Hôtel-Nouvel Hôtel ab und beziehen Quartier. Im Restaurant «Mère Brazier» wird bei Lyoner Spezialitäten der Abend in gemütlicher Stimmung verbracht.

Für den folgenden Tag ist das Frühstück bereits auf 7 Uhr früh angesetzt. Zur Freude der Reiseorganisatoren sind auch alle pünktlich zu dieser frühen Abfahrtszeit bereit, trotzdem einige infolge des stürmischen Wetters und der die Nachtruhe störenden Signale der Lyoner Feuerwehr, die mehrere Male wegen herabgefallener Kamine ausfahren musste, über einen schlechten Schlaf klagten.

Die Fahrt geht nun zuerst durch den 3,8 km langen Strassentunnel zur Saône und dann direkt nach Villefranche s/S., wo das grosse Weinbaugebiet an der historischen Römerstrasse, die vom Mittelmeer nach Flandern führte, beginnt. Vorerst sind wir geologisch noch in einem Schwemmgebiet, das zu fruchtbar und zu fett ist und noch keine Weine, die die Apellation Contrôlée verdienen, erzeugt. Erst weiter nördlich auf dem steinigen und mageren Granitboden, durchsetzt mit Schiefer und in der Tiefe mit Eisenoxyd angereichert, beginnt der Qualitätsrebbau. Immer in der Richtung Norden folgen sich der Reihe nach die grossen Weinbaugebiete von Beaujolais, Mâconnais, Châlonnais, dann leicht nordöstlich etwas abbiegend, die Weine der Côte d'Or, die wiederum in die Côte de Beaune und Côte de Nuits unterteilt ist. Schliesslich ist noch die Côte de Dijon zu erwähnen, die aber keinen Wein der Appellation Contrôlée mehr hervorbringt. Vorerst gelangen wir nun in die Beaujolaisgegend. Mit Ausnahme des nördlichen Zipfels gehört das Beaujolais politisch zum Département du Rhône. Die übrigen Gebiete, die nördlich folgen, liegen im Département de Saône-et-Loire. Geographisch und geologisch ist die Trennungslinie zwischen Beaujolais und Mâconnais durch den Wechsel des Granitbodens in Kalkboden gekennzeichnet.

In Villefranche weht ein heftiger Wind. Im Wirbel der Kastanienblätter betreten wir das Gebäude der Chambre de Commerce zu einer Réception durch M. *Guillermet*, président de la chambre de commerce, und M. *G. Charle*, ing. agr., inspecteur de l'I.N.A.O., Paris, der uns auf der Weiterreise begleiten wird, um uns in fachmännischen Fragen zur Verfügung zu stehen. In herzlichen Begrüssungsansprachen werden wir willkommen geheissen und mit Land und Leuten, Arbeit und Fleiss vertraut gemacht. Unser Obmann, der nicht nur hier, sondern bei allen kommenden Empfängen die Ehre hat, Verdankensworte an die Gastgeber zu richten, hat sich mit Erinnerungsgeschenken, die jeweils den betreffenden Persönlichkeiten überreicht werden, wohl versehen.

Nach viertelstündiger Fahrt erreichen wir die «Domaine de Bois-Franc» in Jarnioux. Immens dehnen sich hier die Weinberge des Beaujolais auf dem leicht gewellten Hügelgelände aus. Das Weinbaugebiet des Beaujolais, rechts der Saône gelegen, umfasst 42 km in der Länge und 26 km in der Breite und liegt zwischen 300 und 600 Metern über Meer. Die durchschnittliche Produktion beträgt im Beaujolais 400 000 Hektoliter jährlich. Der Name stammt von dem Dorfe Beaujeu, das mitten im Rebbaugebiet liegt. Hier wächst der Gamay, ein grossbeeriger und ertragreicher Burgunder. Man rechnet mit einem mittleren Ertrag von 35 bis 40 hl pro Hektare. Wir degustieren auf dieser, in einem Carré formierten Domaine einen Beaujolais und einen Beaujolais supérieur. Hier muss gleich gesagt sein, dass weiter nördlich die Beaujolais-Villages und dann die Grands Crus den Qualitätsstufen nach folgen. Wir lernen, dass der Beaujolais frühreif ist und jung getrunken werden muss, in der Zeit von etwa 2 Mona-

Cognac Tavraud
LA MARQUE DU CHATEAU

insbesondere bei den englischen Gästen gegenüber (+24 %). Leicht gestiegen ist die Zahl der Logiernächte in Genf, Montreux und Chexbres, gleich geblieben ist sie in Lausanne und zurückgegangen auf dem Mont-Pèlerin sowie in Vevey mit Umgebung.

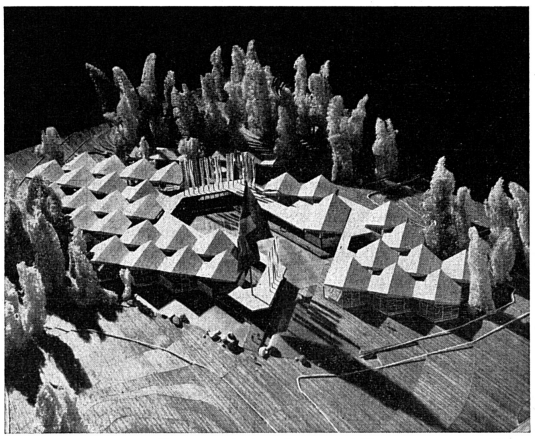
Auch in der *Zentralschweiz* erlitten einige Touristenplätze Ausfälle. Die meisten Kurorte waren indessen stärker, einige sogar wesentlich stärker besucht als im September 1956, so dass sich die Gesamtzahl der Übernachtungen um 16 200 oder 6 % auf 312 000 erhöhte. Angewachsen sind freilich nur die Logiernächteziffern der britischen (+27 %), skandinavischen (+20 %) und nordamerikanischen Besucher (+8 %). Die Aufenthalte der übrigen Ausländer und jene der Schweizer nahmen nicht oder nur wenig zu.

Die Hotels und Pensionen des *Berner Oberlandes* meldeten ebenfalls einen recht befriedigenden Saisonabschluss. Die Zahl der Logiernächte erhöhte sich um 26 000 oder 14 % auf 215 000, ein bis anhin im Berner Oberland noch nie festgestelltes Septemberresultat. Die Schweizer Gäste waren um 8, die Ausländer, auf die wie in der Zentralschweiz rund zwei Drittel der Übernachtungen entfielen, um 17 % zahlreicher als vor einem Jahr. Zur Belebung trugen vor allem die englischen (+28 %) und die deutschen Besucher bei (+25 %), doch fanden sich auch mehr Franzosen (+9 %), Belgier (+12 %) und Italiener (+16 %) ein als im September 1956. Der Aufschwung kam den meisten alpinen und fast allen Kurorten am Thunersee zugute.

Über Erwarten günstig verlief die Entwicklung in *Graubünden*, vor allem im Engadin, wo das letztjährige Septemberergebnis um 28 % übertroffen wurde. Im übrigen Kantonsteil stieg die Zahl der Logiernächte um durchschnittlich 8 %, und für den ganzen Kanton ergab sich ein Zuwachs von 18 %, der zu vier Fünfteln den Gästen aus der Schweiz, aus Deutschland (+ je 14 %) und aus Grossbritannien (+64 %) zu verdanken ist. Auch in den *Waadländer Alpen* und in der *Ostschweiz* wurden mehr in- und ausländische und im *Wallis* mehr ausländische Gäste beherbergt als im September 1956. Trotz höherer Besucherzahlen waren aber der vorgerückten Jahreszeit wegen die Berggegenden nur noch schwach frequentiert.

In den *grossen Städten* geht der Fremdenverkehr vom August auf den September aus einleuchtenden Gründen viel weniger stark zurück als in den Sommersaisongebieten. Während diese in der Regel einen Ausfall von über 70 % erleiden, beträgt die jahreszeitlich bedingte Einbusse im Mittel der fünf grossen Städte bloss 15 %, ist also nicht grösser als im Tessin. Die Städtehotellerie erfreute sich denn auch im Berichtsmonat eines befriedigenden bis sehr guten Geschäftsganges, obschon sie im Gegensatz zur Saisonhotellerie nicht oder nur geringfügig an der Verkehrsbelebung teilhatte und die Gaststätten von Basel, Lausanne und Genf infolge des erhöhten Bettenangebotes etwas niedrigere Besetzungsziffern auswiesen als im September 1956. Von 100 Gastbetten wurden in Bern, Basel und Lausanne durchschnittlich vier Fünftel, in Zürich und Genf neun Zehntel beansprucht.

Der Fremdenverkehr zu Heilzwecken in den *Höhensanatorien und Kuranstalten* war wiederum schwächer als im gleichen Monat des Vorjahres. Der erneute Rückgang der Patientenzahl und die Verkürzung der Aufenthaltsdauer der Patienten führte zu einem Ausfall von 15 400 Übernachtungen oder 7 %. Da, wie schon in früheren Berichten erwähnt, das Bettenangebot den veränderten Verhältnissen angepasst wurde, vermochte sich die durchschnittliche Bettenbesetzung auf dem letztjährigen Niveau zu halten.



Gesamtaspekt des Schweizer Pavillons

modernste Verkehrsnetz Europas aufweisen, so dass man auf Schnellbahnen vom Zentrum der Stadt, den Bahnhöfen und dem Airport aus das Gelände der Weltausstellung in kürzester Zeit erreichen kann. Für die Dauer der Ausstellung wurde ein immenses Programm an kulturellen Manifestationen vorgesehen. Jedes Land wird zwei bis drei Feste veranstalten mit Vorführungen nationalen Charakters. Die Wiener Oper und das Ballett der Pariser Oper werden Gastspiele geben. Es sollen sodann Festivals von Film und Musik, folkloristische Darbietungen, Konzerte in- und ausländischer Militärkapellen, grossartige Feuerwerke, Sportveranstaltungen, Kongresse usw. usw. stattfinden. Die ganze Welt wird sich 1958 von April bis Oktober in Brüssel Rendezvous geben!

Dr. Georges A. Clar,
Leiter der Restaurationsbetriebe
des Schweizer Pavillon.

Noch 140 Tage bis zur Weltausstellung Brüssel 1958

Die Weltausstellung Brüssel wird am 17. April 1958 ihre Pforten öffnen. Sie will eine Synthese des geistigen und materiellen Reichtums der Welt auf ihrer heutigen Entwicklungsstufe verkörpern und im besonderen die Perspektiven herausschälen, die sich ihr eröffnen, wenn sich alle Völker der Welt zu friedlicher Zusammenarbeit verpflichten. Zwecks Gegenüberstellung der Leistungen aller Völker und Rassen, aller Kultureinrichtungen und Zivilisationen sind sämtliche Nationen eingeladen, ihre Errungenschaften auf wirtschaftlichem, sozialem, wissenschaftlichem und kulturellem Gebiet darzustellen, wie auch die Impulse sichtbar werden zu lassen, die sie zu diesen Werken anspornten. Die Ausstellung soll unter den Menschen eine Atmosphäre des Vertrauens und des völkerverbindenden Humanismus schaffen helfen.

Das Brüsseler Ausstellungsgelände wird eine Fläche von rund 2 Millionen m² umfassen. Etwa die Hälfte davon ist bewaldetes Gelände, Grün- oder Wasserfläche. Die zweite Hälfte wird zu einem Teil von Belgien, zum andern Teil von den ausländischen Ausstellern und den internationalen Organisationen beansprucht. Die grösste ausländische Sektion wird diejenige der USA mit 29 000 Quadratmetern sein. Es folgen die Niederlande, Frankreich und die Sowjetunion mit je rund 25 000 m², dann Italien mit 18 000 m², Westdeutschland mit 17 000 m², der Vatikanstaat mit 15 000 m² und an zehnter Stelle die Schweiz mit 11 000 m², von welchen 6000 m² überbaut sein werden. Als Symbol und Attraktion der Ausstellung soll das Atomium gelten. Es ist dies eine riesige schematische Darstellung eines Eisenmoleküls mit neun, durch Metallkugeln von 18 m Durchmesser dargestellten Atomen.

Die Beteiligung der *Schweiz* erstreckt sich auf:

1. eine allgemeine kulturelle Abteilung mit Darstellung der verschiedenen Aspekte des Landes und des Lebens in der Schweiz;
2. allgemeine Propaganda und Auskunft über die Schweizer Produktion;
3. Textilindustrie;
4. Uhrenindustrie;
5. Maschinen, Apparate, Instrumente und Aluminium;
6. Chemie;
7. Transporte und Verkehrsmittel;
8. Tourismus;
9. Landwirtschaft, Lebensmittelproduktion und Degustations-Pavillon;
10. Restaurationsbetrieb.

26 Nationen erstellen Restaurants, Bars oder Cafés. Den grössten Restaurationsbetrieb wird interessanterweise der Vatikanstaat betreuen: ein Restaurant und eine Snack-Bar mit je 520 Plätzen. Es folgen sodann Italien mit einem Restaurationsbetrieb von 700 Plätzen, Kanada mit einem solchen von 650, Frankreich und die Schweiz mit je 400, die USSR mit 380, Deutschland mit 250 und die übrigen ausländischen Staaten mit Gastbetrieben von durchschnittlich je 200 Plätzen. Im ausländischen Sektor werden rund 15 000 Sitzplätze, im belgischen Sektor etwa 20 000 und im Parc des Attractions weitere 15 000 Plätze geschaffen werden – insgesamt 50 000. Im Sektor Restaurationsbetrieb des Schweizer Pavillons sind die Bauarbeiten und Installationen bereits weit fortgeschritten. Für die zu besetzenden 120 Stellen sind 800 Offerten eingegangen. Als Küchenchef wurde Herr *Gottfried Reist* engagiert, als Souschef Herr *Max Spaeti*, als Chef-Pâtissier Herr *Josef Caviezel*, als Chef de Service für das 1.-Klass-Restaurant Herr *Alexander Renggli*, als Chef de Service für die Bar, die Weinstube und die Terrasse Herr *Albert Egli*, als Chef-Barman Herr *Jean Akeret*. Im 1.-Klass-Restaurant wird nur männliches Personal Verwendung finden, in der Weinstube sowie auf der Terrasse werden Restaurationstöchter in schmucken Schweizer Trachten ihren Dienst versehen.

Das Ausstellungsgelände weist eine gewaltige Ausdehnung auf. Für den Transport der Besucher wird eine Ausstellungsbahn mit 5 km Schienenlänge, ein Sesselift, der eine Distanz von 4,2 km überbrückt, und weitere Transportmittel zur Verfügung stehen. Brüssel wird am Tage der Eröffnung seiner Weltausstellung das

Un demi siècle de Banque nationale suisse

Un demi siècle s'est écoulé depuis l'époque mémorable, jour où la Banque nationale suisse a commencé à fonctionner comme institut d'émission de la Suisse. Ces cinquante dernières années ont été caractérisées par un essor considérable de l'économie, par un développement de la technique sans précédent dans l'histoire, accompagné toutefois de deux guerres mondiales, d'une crise économique universelle accompagnée d'effondrements monétaires dans de nombreux pays.

Pendant ce temps, il y eut non seulement des bouleversements de nature économique et technique, mais certaines tâches, certains moyens d'action de notre institut d'émission ont changé de façon fondamentale.

Le magnifique ouvrage du jubilé édité par la Banque nationale à l'occasion de son cinquantenaire expose ce développement et les problèmes auxquels elle dut faire face.

Ce mémoire donne des renseignements économiques précis sur toute la période qui s'étend de la fondation de la Banque nationale suisse à nos jours. Certains chapitres traitent plus particulièrement des 25 dernières années.

Le texte comprend 350 pages environ, et s'ouvre sur un panorama de l'économie suisse, de l'évolution du marché de l'argent et des capitaux et de la politique financière de l'Etat ces cinquante dernières années. Suit un bref exposé de l'histoire monétaire de la Confédération.

La politique monétaire, la politique de l'or et la politique de crédit de la Banque forment la clé de voûte de cet ouvrage. Le lecteur y trouve exposé de façon vivante comment la Banque dut s'adapter aux exigences nouvelles de la vie économique et comment elle fit face aux nouveaux problèmes qui se posaient.

Les considérations sur la politique de la Banque sont complétées par des chapitres consacrés aux domaines spéciaux d'activité de la Banque nationale. Il s'agit de son activité au service de la Confédération, de ses relations avec les banques suisses, les banques d'émission étrangères ainsi qu'avec les organisations internationales. Un chapitre traite plus particulièrement le trafic des paiements avec l'étranger, alors que d'autres plus techniques, quoique présentant un intérêt général certain, sont consacrés à la monnaie, aux billets de banque, aux facilités de trafic des paiements en Suisse et aux tâches annexes de la Banque. De brefs exposés sur l'organisation de la Banque, sur son résultat financier, sur son personnel et sur ses institutions de prévoyance terminent cette première partie.

La deuxième partie est consacrée aux statistiques, illustrées par toute une serie de tableaux détaillés et de graphiques.

La troisième partie reproduit in extenso les principaux textes légaux relatifs à la Banque nationale, une chronologie de l'histoire monétaire de la Suisse, un historique de la Banque nationale, une liste des personnes ayant appartenu ou appartenant aux autorités ou aux organes de la Banque. En complément de cet ouvrage commémoratif, le Service d'études et de statistique de la Banque nationale a publié son quarantième cahier, une «Bibliographie suisse sur la monnaie et sur la Banque nationale». Ensemble, ces deux ouvrages constituent une documentation complète pour quiconque s'intéresse aux problèmes monétaires suisses et à l'histoire de notre Banque d'émission. La compulsation en est facilitée par la division systématique des matières.

Dès sa création, la Banque nationale a considéré comme tâche essentielle d'observer, dans l'intérêt du pays entier, la politique monétaire et de crédit, mission qui ne lui fut légalement confiée qu'en 1951 par la revision de l'article 39 de la constitution fédérale.

En se penchant sur son passé, la Banque nationale suisse constate avec satisfaction que les espoirs que l'on avait mis en elle n'ont pas été déçus. L'activité de la Banque d'émission nécessite une connaissance particulièrement étendue des mécanismes de l'économie et de leurs liaisons entre eux; et c'est au cours des ans que la Banque nationale s'est élevée toujours davantage en gardienne vigilante de la politique économique suisse.

ten bis 2 Jahren. Er altert rasch und verliert sein Cachet, seine Frische und sein Fruchtbouquet. Sein Alkoholgehalt schwankt zwischen 9–12,5 Grad. Wer Beaujolais mit 14 Grad und mehr offeriert bekommt, kann sicher sein, dass es kein reiner Beaujolais mehr ist. Dieser Wein soll auch nicht chambriert werden.

In der Regel verkaufen die Produzenten den Beaujolais gleich nach seiner Reife, sie sind nicht darauf eingerichtet, Weine verschiedener Jahrgänge zu lagern. Erstaunlich ist, dass wir Qualitäten finden, die schon acht Tage nach der Kelterung klar und reif sind. Das Hauptabsatzgebiet für die Beaujolais-Weine ist die Gegend von Lyon.

Nach der ersten Degustation folgt die Fahrt über die langgestreckten Hügel der Beaujolais-Villages, Mont-Brouilly, und wir halten in Régnie auf der Domaine «La Grange-Charton des Hospices de Beaujeu» an. Von dessen Administrator M. H. Proton de la Chapelle werden wir zu einer Degustation der Weine mit Appellation Contrôlée Beaujolais-Villages empfangen und eingehend über die neuen Vinifikationsmethoden aufgeklärt.

Villié-Morgon, mit «framboise»-Bouquet, Brouilly, der kräftige Grand-Charton, Fleurie, zart und leicht, sehr «parfumé», Chénas, frühreif, ausserordentlich fruchtig, Chiroubles, leicht und exquisit, Odenas, Weine, die ebenfalls mit ihren eigenen Attributen bezeichnet werden können, das alles sind die hauptsächlichsten Qualitäten dieser Beaujolais-Gegend.

Unsere Weiterfahrt führt uns nach Fleurie. M. *J. Chauvet*, propriétaire oénologue, empfängt uns zu weiteren Degustationen. Er wird uns auch auf der weitern Reise durch dieses Gebiet begleiten. Vorerst werden die Weine der Appellation Contrôlée Fleurie in den Kellern von M. C. Meraud, «le Colombier», und M. M. Rollet, «Au Brie», président du Syndicat de défense de vin de Fleurie, gekostet. Es sind dies: «vins chic, élégants, avec arome de violettes ou de roses, vins de Grands Crus». In der Beurteilung ist M. Chauvet unübertrefflich. Mit einer eigenen Sicherheit prononciert er all die Eigenschaften, die jedem der degustierten Weine innewohnen.

Wir verlassen nun Fleuri und richten unsere Fahrt durch die Weinberge von Chénas und Moulin-à-Vent und gelangen nach «Les Deschamps», wo wir bei M. Robin «Au Relais des Grands Crus» zur Einnahme eines vorzüglichen Mittagessens absteigen. Nach verschiedenen Ansprachen, die sich in eigentliche fachliche Referate der Herren Chauvet und Charle ausweiten, fahren wir weiter durch die Weinberge von La Chapelle-de-Guinchay, Romanèche-Thorins, am historischen Moulin-à-Vent vorbei nach Chénas. Hier wird der bekannte Wein, ein Grand Cru der Bourgogne, der um die aus dem 12. Jahrhundert stammende Windmühle auf dem Gebiete von Romanèche-Thorins und Chénas wächst, nach dieser bezeichnet.

Im Keller des Château de Chénas, das der Union des viticulteurs gehört, werden die Weine der Appellation Contrôlée Chénas und Moulin-à-Vent degustiert. Spitzenweine von ausserordentlicher Qualität mit betontem Bouquet «à l'odeur de jujube».

Immer noch geht es im Beaujolais weiter nach Norden durch die berühmten Rebberge von Juliénas und Saint-Amour, das wie Romanèche-Thorins bereits im Département de Saône-et-Loire liegt, aber dessen Weine zu den Grands Crus des Beaujolais gehören. Im Keller von M. L. Dailly erfolgt die Degustation der Appellation Contrôlée de Saint-Amour, eines Weins «aristocratique et extrêmement parfumé de fraise». Wie überall werden wir auch hier wieder ausserordentlich freundlich empfangen und von Monsieur und Madame *Dailly* aufs beste bewirtet. Die Bevölkerung in dieser Gegend ist einfach, mit dem Boden und dem Weinbau fest verbunden, arbeitsam, fröhlich und zufrieden. Um Politik scheint man sich hier nicht zu kümmern. Auf eine Frage, ob Frankreich wieder eine Regierung habe, weiss man nichts, da kein Interesse für die in Paris gemachte Politik vorhanden ist. Man lebt hier unter der Devise: Pour être unis toujours... buvez du Saint-Amour! Und in der Propaganda für diesen Wein lesen wir folgendes:

Le Saint-Amour

«Grand cru du Beaujolais»

Jadis St-Amour au Royaume, doyenné de l'obédience du chapitre cathédrale St-Vincent-de-Mâcon, St-Amour-Bellevue (S.-&-L.), cultive le Pampre Sacré depuis les temps les plus reculés.

Vases à libations de l'époque Gallo-Romaine.

«Rases» et «Chambres» de vignes des temps Carolingiens.

Art Roman du chœur de l'Eglise.

Pierre rétable du temps des Croisades.

Relais à boire du Régiment d'Infanterie de la Reine Mère de Louis XIV enfant.

Magnifiques caves voûtées en ogive et en anse de panier des XVIIe et XVIIIe siècles.

Nectar où Lamartine puisa sans doute quelques-unes de ses poésies.

Servi aujourd'hui dans les meilleurs Restaurants.

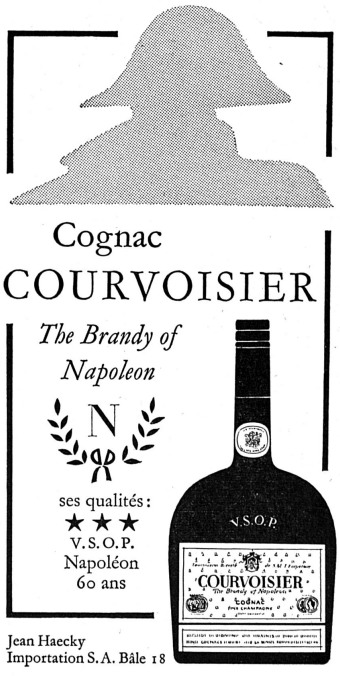
Autant d'étapes du prestigieux passé de St-Amour et de son vin voué depuis des lustres au service de la civilisation.

Adossés à la montagne de Bessay et à la colline de l'Eglise, nos coteaux sont le plus souvent orientés à l'est et au sud-est, angles les plus favorables à une parfaite insolation. Le sol granitique, schisteux et caillouteux ne convient qu'à la vigne. L'altitude est idéale pour une parfaite maturité.

Tous les bienfaits de la dive nature se retrouvent à la dégustation: L'œil se réjouit du chatoiement de sa robe, le nez se croit en un parterre de fleurs, et tandis que le palais s'émeut d'en éprouver tout le fruité, la langue et le gosier connaissent en terminant le frôlement de ce vin caressant. Etonnez-vous après cela qu'il finisse dans un éclat de rire...

Un tel nectar n'est-il pas digne de porter de par le monde son message de «Saint-Amour»?

(Fortsetzung folgt)



La Paho a fêté le 25e anniversaire de sa fondation

Les délégués de la Paho (caisse paritaire suisse d'assurance-chômage pour les employés d'hôtels et restaurants) se sont réunis le 31 octobre à l'Hôtel Euler à Bâle, pour tenir leur assemblée générale ordinaire et pour fêter le 25e anniversaire de la fondation de la caisse.

Dans son allocution inaugurale, le président de la caisse, M. *Ph. Schmid-Ruedin,* conseiller national, souhaita la bienvenue aux nombreux participants et invités, en particulier au Professeur *Tschudi,* conseiller d'Etat du canton de Bâle ville, à M. *Hengartner* de l'OFIAMT, au Dr *Franz Seiler,* président central de la SSH, à M. *E. Scheech,* président de l'Union-Helvetia, à M. *G. Malzacher,* délégué de la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, et à M. *F. Hirsch,* président de la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants. Le président honora en outre la mémoire de MM. *Otto Stocker* et *R. Baumann,* anciens présidents, qui œuvrèrent avec dévouement à la fondation et au développement de la Paho. Enfin M. Schmid-Ruedin félicita M. *Willy Salzmann,* membre du comité de la caisse depuis 25 ans, et M. *O. Müller,* qui administre cette institution depuis sa création.

La Paho s'est développée d'une manière réjouissante malgré les difficultés qu'elle recontra à ses débuts et elle est devenue une institution dont l'hôtellerie ne pourrait plus se passer aujourd'hui.

Relevons dans son 25e rapport annuel, les considérations suivantes sur l'activité de la caisse.

Ce que les dirigeants de la Paho cherchent en tout premier lieu à faire, c'est *d'augmenter l'effectif des membres de la caisse.* Il faut avant tout écarter les causes de méfiance qui peuvent empêcher les hôteliers et leurs employés d'adhérer à la caisse d'assurance-chômage. Alors que, il y a quelques années encore, seuls les établissements ayant bénéficié de l'aide de la Confédération *étaient obligés* d'adhérer à la Paho, la SSH s'est affiliée collectivement à la caisse. Malgré ce geste unique jusqu'ici dans l'histoire de l'assurance-chômage, il faut éliminer certains préjugés que le personnel nourrit à l'égard d'une telle caisse, surtout en période de plein emploi. La caisse d'assurance-chômage souhaite que les cafés et les restaurants adhèrent en plus grand nombre pour lui permettre de mieux remplir sa tâche.

L'Union-Helvetia ayant été l'une des associations fondatrices de la caisse, 1200 employés organisés avaient adhéré librement à celle-ci lors de sa création. 105 de ces employés fondateurs sont restés fidèles pendant 25 ans à l'institution et ils ont été remerciés récemment par le comité de la caisse pour leur fidélité. A ce propos signalons encore que 350 autres assurés sont affiliés depuis plus de 20 ans. Cette persévérance témoigne de la grande utilité de la caisse.

Jusqu'en 1939, plusieurs milliers d'employés avaient été obligés de s'assurer, ce qu'ils avaient faits souvent à contre-cœur, car l'assurance-chômage était à l'époque une nouveauté dont les employés saisonniers ne pouvaient pas profiter. Il est regrettable que de semblables tendances existent encore aujourd'hui, par exemple dans un canton touristique par excellence: les Grisons.

C'est en mai 1938 que les organes de la caisse décidèrent, d'entente avec les autorités fédérales, de renoncer à obliger les établissements à s'assurer, d'où un nombre considérable de démissions et de radiations. Les choses empirèrent encore lors de la mobilisation de 1939, si bien que l'effectif des membres recula de 7625 en juin 1937 à 2427 à la fin de l'année 1941. Ce fut un coup dur dont la caisse ne se remit que très lentement. A la fin de la 2e Guerre mondiale, l'obligation de s'assurer fut étendue sur le plan communal et cantonal. Mais les espoirs que l'on avait de voir augmenter le nombre des membres de la caisse furent en général déçus.

Certes, l'on avait dépassé le nombre de 5000 assurés, mais de nouvelles lois cantonales et fédérales réduisirent à nouveau le nombre des personnes obligées officiellement de s'assurer. Il est particulièrement regrettable que les autorités n'aient pas cru devoir, à ce sujet, prendre contact avec les associations hôtelières ou avec la Paho avant de décréter des mesures libératoires qui étaient en définitive contraire aux intérêts de l'hôtellerie.

Si, sur 14000 employés d'hôtels et de restaurants assurés dans toute la Suisse, 36% seulement sont membres de la caisse professionnelle de l'hôtellerie, cela est dû à la *passivité souvent répréhensible des milieux intéressés eux-mêmes.* Il faudrait que les établissements *interviennent beaucoup plus fermement auprès de leurs employés* qui doivent ou qui veulent s'assurer, pour qu'ils le fassent auprès de leur *caisse professionnelle.* Cette procédure est considérée comme tout à fait normale dans les autres caisses paritaires.

La Paho ayant été fondée en pleine crise économique et hôtelière, elle dut, dès le début, verser d'importantes indemnités aux assurés-chômeurs. Elle commença à effectuer des paiements le premier février 1953. Malgré les longs délais de carence décrétés par la Confédération dès le 1er juillet 1953 pour tous les assurés de l'hôtellerie, les versements annuels atteignirent des montants proportionnellement considérables. Mais ces délais de carence furent considérés comme inéquitables par les intéressés et ces périodes d'attente firent beaucoup de tort à l'institution de l'hôtellerie pour lutter contre le chômage. Il fallut force pétitions auprès des autorités fédérales pour obtenir peu à peu les modifications souhaitées.

La situation du travail dans l'hôtellerie empira à vue d'œil au cours de la crise. Même pendant de très courtes saisons, des employés furent engagés sur la base d'un salaire mensuel et même d'un salaire journalier.

En 1935, la caisse dut demander des autorisations spéciales pour payer des indemnités à plus de 200 assurés-chômeurs qui n'étaient pas en mesure de justifier 150 jours de travail par an. Le sort des employés âgés était particulièrement tragique.

Après la 2e Guerre mondiale, la situation économique de l'hôtellerie s'améliora, mais les indemnités durent être adaptées au renchérissement du coût de la vie provoqué par la guerre.

Durant ces 25 ans d'activité, la *caisse a versé à plus de 3000 assurés la somme importante de 3 354 000 fr., ainsi qu'un montant de 64 000 fr. prélevé sur le fonds de secours destiné à faciliter le perfectionnement professionnel et les déplacements d'employés qui acceptent des engagements dans des stations éloignées de leur domicile.*

La tâche de la caisse n'est pas toujours facile. Elle a, comme les autres caisses des groupes d'assurés qui négligent leurs obligations envers la caisse, mais insistent pour bénéficier de leurs droits. On ne saurait trop critiquer non plus le comportement de certains employeurs qui donnent de faux renseignements sur les motif de la résiliation de l'engagement. Ils font du tort à la caisse et sont passibles de sanctions ainsi que leurs employés. La Paho doit parfois lutter contre les autorités qui n'ont pas toujours compris la nécessité d'une caisse d'assurance-chômage pour l'hôtellerie.

Les organes de la caisse s'occupent aussi de placer les employés sans emploi et de leur trouver un travail convenable.

La caisse d'assurance chômage hôtelière déploie une grande activité pour permettre aux employés de *perfectionner leurs connaissances professionnelles.* En 13 ans, 520 employés ont reçu des contributions pour pouvoir fréquenter des cours hôteliers. Dans le même laps de temps la caisse a versé plus de 2600 *indemnités de voyage.*

La Paho aspire surtout à venir en aide aux employés d'hôtel au chômage dignes d'être aidés et, par ses contributions financières, à les empêcher d'abandonner leur profession. Ces principes doivent servir de base d'activité à l'avenir aussi.

Après cet exposé sur l'activité de la caisse, les opérations statutaires furent promptement liquidées, l'assemblée approuva les propositions de modification de statuts soumises par le comité de la caisse. Il en fut de même pour une proposition visant à obliger le personnel à s'assurer.

L'assemblée élut à nouveau pour une période de 3 ans le comité de la caisse au complet. Monsieur *J. Senn* (Ouchy), démissionnaire du poste de vérificateur fut remplacé par M. *G. Hüni* (Zurich). M. *H. Pasche* fut nommé suppléant et les autres vérificateurs furent confirmés dans leurs charges pour 3 ans.

Enfin, la discussion porta sur le contrat conclu entre la Paho et la commission professionnelle suisse pour les hôtels et restaurants, la perception d'une cotisation de base en faveur de l'assurance chômage, la création d'un nouveau fonds de secours et la dernière brochure éditée par la Paho qui est un moyen de propagande extrêmement précieux.

A la fin du repas qui réunit les délégués de la Paho et leurs invités à l'Hôtel Euler, l'on entendit des *adresses de sympathie,* du Dr *Portmann,* secrétaire général de l'Union Helvétia, de MM. *Kienberger* (Bâle), *Taverna* (Coire) et *H. Gölden-Morlock* (Zurich) qui, tous, témoignèrent de leur attachement à la caisse et de leur volonté d'appuyer ses efforts.

Dr. Albert Kriener

Leiter der Hotelfachschule Bad Reichenhall

Dr. Kriener, der am 13. November seinen 50. Geburtstag feierte, begann – als Sohn aus kinderreicher Familie – seine Hotellehrzeit 1927 im Grandhotel «Drei Mohren» in Augsburg und bewies schon hier seine besondere Befähigung für das Hotelwesen, denn die Hoteldirektion bemühte sich, für ihn einen vorzeitigen Lehrabschluss zu erwirken. Nach anschliessender Tätigkeit als Chef de réception im selben Hotel, folgte seine weitere Ausbildung in erstrangigen Häusern in Deutschland, sodann in Italien und der Schweiz (Bern und Zürich). Wieder zurück in Deutschland, fand er einen Posten in Berlin in der Zentralverwaltung der Aschinger AG, was seinen Interessen für den Grossbetrieb entsprach. In zusätzlichen Abendstunden holte er sich das Wissen zur Ablegung des Abiturs. Als Werkstudent absolvierte er ein sechssemestriges Studium an der Berliner Universität bis zur Ablegung des Examens zum *Dipl. Kaufmann* mit Spezialisierung auf Hotel- und Gaststättenwesen. Während des Krieges arbeitete Albert Kriener als Verwalter und Leiter von Grossküchen, doch sobald der Zweite Weltkrieg beendet war, betätigte er sich aktiv beim Wiederaufbau verschiedener Betriebe Berlins und setzte sein Studium an der Universität Berlin bis zur Ablegung des Examens als *Doktor der Wirtschaftswissenschaft* (Doctor rer. pol.) im Sommer 1948 fort. Das Thema seiner Dissertation lautete: «Kosten und Ertrag im Hotelbetrieb». – Unmittelbar darauf begann er seine Lehrtätigkeit als Hotelfachschullehrer und stellvertretender Schulleiter an der Hotelfachschule Ruhpolding und Bad Wiessee und übernahm sodann die Leitung der Hotelfachschule des Landesverbandes des Bayrischen Hotel- und Gaststättengewerbes in Wildbad Kreuth Ende 1950, an deren weiterem Ausbau er sich aktiv beteiligte und mit der er 1951 nach Bad Reichenhall übersiedelte. Sein grösstes Wagnis, das er mit bewunderungswürdigem Mut und entschlossener Tatkraft durchführte, war der *Neubau der Reichenhaller Hotelfachschule* im vorigen Jahr. Dieses Institut ist das grösste und modernste Hotelfachschulgebäude Deutschlands. Sowohl als Fachlehrer als auch als Schulleiter und als Autor und Mitglied des Bundesausschusses für Berufsausbildung hat er nicht nur Tausende von jungen Berufsanwärtern ausgebildet, sondern auch im Berufsausbildungswesen stets mit Rat und Tat mitgeholfen und sich mit grossem Idealismus für die Interessen des Hotelnachwuchses eingesetzt. *(mül)*

Communication publique de disques dans les cafés, restaurants et hôtels

Au moment où les fabricants de disques affiliés à la Fédération des industries phonographiques reviennent à l'attaque des maisons faisant usage d'automates musicaux – et par conséquent à un grand nombre de tenanciers d'hôtels-restaurants, il n'est peut-être pas mauvais de rappeler quel est le régime sous lequel nous vivions jusqu'à présent en ce qui concerne la communication publique de disques dans les cafés, restaurants et hôtels. Comme on le verra par l'article ci-dessous, la situation juridique est loin d'être claire, mais l'on pouvait s'attendre à ce que la trêve décrétée jusqu'au 31 mars soit prolongée.

Nous aurons probablement l'occasion de savoir sous peu si les fabricants de disques consentent à s'en tenir au statu quo ou s'ils veulent prendre des mesures qui seraient absolument intolérables pour les établissements publics. Nous ne manquerons pas de tenir nos lecteurs au courant de la tournure que prendront les événements. Voici également les possibilités de remplacement à disposition.

L'association faîtière des usagers des droits d'auteur, association dont la Société suisse des hôteliers fait partie, nous communique à l'intention de nos membres ce qui suit:

«La loi fédérale modifiant celle qui concerne le droit d'auteur sur les œuvres littéraires et artistiques, du 24 juin 1955, est entrée en vigueur le 1er décembre 1955. Les interprètes (dirigeants, musiciens professionnels, solistes, artistes, etc.) et leurs ayants cause, c'est-à-dire les fabricants de disques, en déduisent le droit de demander une indemnité pour la communication publique de disques dans les cafés, restaurants, hôtels, cinémas, etc.

Afin de permettre de tirer au clair la situation juridique et d'entamer les pourparlers nécessaires, le groupement national suisse de l'International Federation of the Phonographic Industry (IFPI) a déclaré en automne 1955 au nom de l'industrie internationale du disque qu'elle n'entreprendra jusqu'à nouvel avis pas de démarches juridiques contre les cafetiers, restaurateurs, hôteliers et tenanciers de cinémas en raison de l'emploi de disques pour des communications publiques; elle ne présentera pas non plus de demandes de dommages et intérêts pour le passé.

Il faut compter qu'un procès faisant jurisprudence sera intenté du fait qu'on n'a pas pu tirer au clair jusqu'à ce jour la question de savoir si les prétentions juridiques des interprètes, des fabricants de disques ou d'éventuels autres intéressés existent réellement ou non. Nos membres risquent donc d'être traduits en justice pour communication publique prétendument illégale de disques. Nous avons par conséquent déterminé quelques possibilités de remplacement pour les membres qui ne sont en principe pas disposés à verser le cas échéant des indemnités pour les prétendus droits des interprètes ou des fabricants de disques et nous les renvoyons à ce propos au texte ci-contre.

Nous désirons laisser à nos membres le soin de choisir si selon les cas ils veulent laisser porter la question devant les tribunaux et sont prêts à en supporter les conséquences ou s'ils veulent faire usage des possibilités de remplacement citées ci-contre.»

Possibilités de remplacement

pour la communication publique de musique mécanique

1. Renonciation à la musique mécanique

Dans nombre de cas la musique mécanique ne répond à aucun besoin réel ou appréciable. Il faudrait alors renoncer à l'utiliser.

A ce propos nos lecteurs seront intéressés d'apprendre qu'à titre d'essai aucune musique n'a été diffusée à l'entracte de cinémas pendant quelques semaines sans la moindre réaction du public. Ceci prouverait que la musique ne répond pas toujours à un besoin.

2. Disques

La maison Consortium SA., Klausstrasse 19, Zurich 8, vend à des prix préférentiels des disques longue durée aux membres de son Disco-Club. Si désiré, elle est prête à confirmer par écrit à tout membre du club que les disques portant la marque «Disco-Club» peuvent être communiqués publiquement sans s'exposer à quelque demande d'indemnité que ce soit de la part des interprètes ou du fabricant de disques, aussi longtemps que la personne ou maison en question jouit de la qualité de membre.

La cotisation mensuelle est de Fr. 5.80, en contrevaleur de quoi le membre reçoit des disques.

3. Bandes magnétiques

La maison Reditune Ltd., à Londres, peut mettre à notre disposition des bandes magnétiques impressionnées, qui ne peuvent cependant pas être vendues mais seulement louées selon le système des bibliothèques circulantes. La taxe de location couvre tous les droits. Le catalogue très complet de musique légère permet de composer des programmes extrêmement intéressants.

S'agissant de l'achat de bandes magnétiques il faut encore tirer au clair quelques points, spécialement quant au prix. Avant de passer à la réalisation de ce plan, nous prions toutes les personnes intéressées à recevoir régulièrement des bandes magnétiques remplaçables, de se faire connaître au secrétariat de l'Association faîtière des usagers des droits d'auteur, Gotthardstrasse 61, Zurich 8. Nous entreprendrons les travaux préparatoires et pourparlers nécessaires si un nombre suffisant de membres est inscrit.

4. Télédiffusion

Pour une réception sans parasite par télédiffusion dans les cafés, restaurants, hôtels, cinémas, etc., on peut obtenir de la direction des téléphones compétente pour la région:

la concession de radio IIa pour une taxe annuelle	Fr. 38.–
et la taxe de raccordement à la télédiffusion de	18.–
soit une taxe annuelle totale de	Fr. 56.–

Ces taxes couvrent tous les droits pour la réception publique. Des installations supplémentaires (amplificateur) seront toutefois encore nécessaires pour certains établissements. Le réseau de télédiffusion dispose actuellement de 6 programmes qui peuvent satisfaire dans une mesure importante les besoins musicaux des locaux publics pendant tout le jour.

5. Rediffusion/Radibus

La Rediffusion S.A. à St-Gall, Zurich, Bienne et Lausanne ainsi que la Radibus AG. à Bâle et Berne disposent d'un réseau de transmission par fil d'émissions radiophoniques et de leurs propres programmes de disques.

Nos membres ont la possibilité de devenir abonnés de la Rediffusion ou de la Radibus partout où existe un réseau. Celui-ci dispose de 3 circuits. Outre une unique taxe d'enregistrement de Fr. 10.–, le coût du raccordement est de

a) abonnement annuel	Fr. 78.–
b) concession radiophonique IIa par année	Fr. 38.–
total annuel	Fr. 116.–

Ces taxes couvrent tous les droits pour la réception publique. La société met un haut-parleur à disposition et procède à ses frais à l'installation. De même que pour la télédiffusion un amplificateur sera encore nécessaire selon les cas pour de grands établissements. La Rediffusion ou la Radibus peut aussi satisfaire dans une large mesure les besoins musicaux.

La saison qui s'achève a été bonne pour l'hôtellerie genevoise

Pour l'hôtellerie genevoise, la saison débute avec le mois de mars et s'achève avec le mois d'octobre, sans qu'il y ait, à proprement parler, de véritable saison morte, car le présence à Genève d'importantes organisations internationales, assure, malgré tout, un afflux continu de clients étrangers. Et le concours hippique international, qui est organisé tous les deux ans à la mi-novembre, a fait, cette année, rebondir la saison dont il a été avec la «Semaine de la Rose» en juin, et les «Fêtes de Genève» en août, l'un des grands «events».

Il n'en reste pas moins que c'est en été, comme partout ailleurs, que les touristes sont les plus nombreux, et cela se traduit par quelques données qu'il est intéressant de citer, en chiffres ronds. En juin, le nombre des nuitées a été de 143000 et le taux d'occupation des hôtels de 92,8%. En juillet, 150000 nuitées avec un taux de 93,4%. En août, 166000 nuitées avec 100% d'occupation des hôtels. En septembre, 146000 nuitées, avec un taux de 90,1%. Ces chiffres sont suffisamment éloquents pour se passer de commentaires.

Quant aux arrivées, elles ont été de 52000 en juillet, 62000 en août, 52000 en septembre. Dans l'ensemble, la saison 1957 a été supérieure encore à celle de l'année précédente, qui avait été qualifiée déjà de satisfaisante. Les principaux clients de l'hôtellerie genevoise

Felsenfest überzeugt

müssen Sie sein, dass Ihre Gäste stets einen makellosen Kaffee erhalten. Hegen Sie auch nur die geringsten Zweifel, so verlangen Sie sofort unsere bemusterte Offerte. Sie werden von unseren Mischungen entzückt sein.

HENAUER ZÜRICH 1, Ankengasse 7
Telephon (051) 32 07 46 und 24 32 63

Agent général: P. F. Navazza, Genève

sont les Français et les Américains, puis les Anglais, les Italiens et les Allemands. Les Espagnols commencent à venir aussi. Du reste, une intelligente propagande a été pratiquée dans la péninsule Ibérique, pour les inciter à nous rendre visite, toujours plus nombreux.

Et, comme le disait tout récemment encore M. Eric Sandoz, président de l'Association des intérêts de Genève, il importe que Genève ne néglige pas sa publicité, au contraire qu'elle l'intensifie encore, si elle veut conserver la place prédominante qu'elle occupe dans le tourisme mondial, et que lui envient un certain nombre de villes étrangères qui, au cours de ces dernières années, ont complété et parfait leur équipement afin de pouvoir la concurrencer efficacement lorsque doivent être organisés d'importantes conférences ou de grands congrès internationaux. *V.*

Wieder genug Hotelbetten in Wien

Zahlreiche Neubauten und Adaptierungen – Seit 1. Oktober steht das gänzlich renovierte Hotel Imperial wieder zur Verfügung – In der 1. Kategorie höhere Umsätze bei geringeren Nächtigungsziffern

Von Paul W. Stix

Nein, Wien-Besucher mussten heuer nicht mehr verzweifelt eine Schlafstelle suchen, nicht mehr notständlerisch im Auto übernachten, Anwärter der 1. Kategorie mit drittklassigen Gasthöfen vorliebnehmen; Österreichs Bundeshauptstadt verfügt derzeit über mehr als 10 000 Hotelbetten. Und so kann man es sich auch leisten, die willkommenen Gäste bereits unterwegs, in den anrollenden Zügen oder Autos, ja selbst auf den der Donau wienwärts schwimmenden Schiffen, durch nett adjustierte Stewardessen empfangen zu lassen, die sie nach ihren Unterkunftswünschen nicht nur in verschiedenen Idiomen zu befragen imstande sind, sondern auch positive Hinweise zu geben vermögen. Ihrem schicken Dress liegt ein preisgekrönter Entwurf der Wiener Modeschule «Schloss Hetzendorf» zugrunde, ihrer Liebenswürdigkeit der angeborene Wiener Charme und ihrer Tüchtigkeit die Tatsache, dass die jungen Damen durchwegs Werkstudentinnen des Dolmetscherinstitutes oder der Hochschule für Welthandel sind. Sie drücken dem Reisenden einen Vorbestellungszettel in die Hand, der nach der Ankunft klaglos ein (Hotel-) Dach über den Kopf vermittelt.

Entscheidend wirkten sich die Wiedereröffnung mehrerer bombenbeschädigter oder durch Besetzungsschäden mitgenommener Grosshotels und die Fertigstellung einiger Neubauten, wie z. B. das «Hotel am Stephansplatz» und das «Hotel Europa» in der Kärntnerstrasse mit 120 bzw. 200 Betten, aus. Zur erstgenannten Kategorie gehören das «Grand Hotel» an der Ringstrasse, das in einer Rekordzeit renoviert wurde und wieder über 200 Betten verfügt. Ein Sonderfall: Das «Hotel Auersperg», ehemals ein Sanatorium gleichen Namens, das sich innerhalb weniger Wochen in ein modernes Hotel mit 65 Betten verwandelte. (Man hielt sich hierzulande vor Augen, dass Modernisierungen bereits bestehender Unternehmungen weit weniger Kosten verursachen als Neubauten. Im ersteren Fall beträgt der Aufwand in Österreich pro Bett 20 000 S bis 85 000 S, bei Neuerrichtungen jedoch 85 000 bis 385 000 S.)

Mit diesen Häusern wurden nun endlich Unterkunftsmöglichkeiten geschaffen, die zahlreichen Besuchern aus Übersee Wien erst so richtig als Urlaubsziel verlockend erscheinen lassen ... Man hat hier ferner die Wichtigkeit der *Werbung* erkannt; man hat erkannt, dass man auf seiner Hotelkapazität auch «sitzenbleiben» kann. Bereits 1955 wurde daher vom Wiener Landtag ein Gesetz beschlossen, das die Schaffung einer zentralen «Fremdenverkehrsstelle der Gemeinde Wien» vorsah. Sie war es, die jene Gutachten abgab, die für die einzelnen Fremdenverkehrsbetriebe inzwischen unentbehrlich geworden sind und überhaupt erst eine Hotelgeschäftsplanung auf lange Sicht ermöglichten. Sie machte es sich im besonderen zur Aufgabe, im Ausland eine intensive Werbung durchzuführen, unter der Devise «Wien hat immer Saison!» ein Großstadtprogramm aufzustellen, das zu allen vier Jahreszeiten den Wünschen der Besucher entspricht. Eine Devise, so recht nach den Herzen der Wiener Hoteliers. Vom Januar bis Ende Juni gab es das üppige Opern-, Theater- und Konzertprogramm, das die Erwartungen des Auslandes noch nie enttäuscht hat – dafür zeugen die ausverkauften Häuser. Im Juni – zu Beginn der eigentlichen Reisesaison – wurden die «Wiener Festwochen» eröffnet, im Juli begannen die «Arkadenkonzerte im Rathaus», die Musteraufführungen der Straußschen «Fledermaus» im Redoutensaal der Hofburg, die Konzerte in den schönen Gärten Wiens und die Solistenabende «in alten Wiener Palais». Die Wiederaufnahme der Vorstellungen der Staatstheater wurde eigens in den August vorverlegt, womit im Grunde schon die Wintersaison beginnt und der Kreis geschlossen erscheint – es gibt in Wien keine «tote Saison» mehr ... Die Fremden strömen während des ganzen Jahres herbei, und die Wiener Hotels sind gleichmässig belegt.

Eine weitere Entspannung auf dem Hotelsektor brachte ein Gesetz, das die Veranstalter von Kongressen verpflichtet, geplante Veranstaltungen der Gemeinde Wien rechtzeitig anzukündigen. Diese Anmeldungen werden verglichen, und wenn es sich ergibt, dass mehrere Kongresse zum gleichen Termin geplant sind, schlägt man den Veranstaltern andere Zeitpunkte vor, die im allgemeinen auch gern akzeptiert werden.

Erfreulicherweise ist man nun auch in Österreich dazu übergegangen, in den Hotels fast allgemein *Pauschalpreise* anzugeben, statt, wie es früher geübt wurde, den «nackten» Zimmerpreis nachträglich mit allerlei Zuschlägen und Abgaben, nämlich Bedienungsprozenten, Aufenthalts- und Kurtaxen, Heizungsbeiträgen usw., zu verbrämen. Man hat eingesehen, dass die derart zustande gekommenen «Überraschungspreise» bei den Gästen des Auslandes nur zu oft Verärgerung hervorrufen mussten. Einzelne Betriebe beziehen nun auch schon den Frühstückspreis mit ein.

Als geradezu segensreich hat sich die *Aufhebung des «Triptyk-Zwanges»* für Österreichs Hotelwirtschaft erwiesen. Diese von kluger Fremdenverkehrspolitik diktierte Massnahme führte z. B. schon in den ersten Tagen an der Grenze zwischen Bayern und Tirol zu einem Massenandrang von motorisierten Besuchern aus Deutschland, im Bereich des Grenzkommissariats Garmisch-Partenkirchen passierten im Monat Juli allein 1,4 Millionen Auto- und Autobusreisende die Grenze (Juli 1956: 1,1 Millionen). So erreichten denn auch die Deviseneingänge in den ersten sechs Monaten dieses Jahres 1372,4 Millionen S, das sind rund 25 % mehr als im Vorjahr im gleichen Zeitraum. Interessanterweise deuten die Mehreingänge bei im allgemeinen gleichen Frequenzziffern auf eine grössere Ausgabebereitschaft des Reisepublikums hin, da Preissteigerungen in *diesem* Ausmass keinesfalls vorgenommen wurden – dies trotz der sich im vergangenen Jahl äusserst nachteilig auswirkenden Hitze- und Regenperioden, trotz des wohl angekündigten, aber ausgebliebenen Rekordbesuches aus den USA.

Im allgemeinen gesehen ist heuer in ganz Österreich eine grössere Streuung festzustellen: kleinere, ruhige Orte wurden bevorzugt aufgesucht und damit neue Gebiete dem Reiseverkehr erschlossen. Die Firstclass-Hotels werden nun wieder fast ausschliesslich von ihrem Stammpublikum frequentiert, im Gegensatz zu den letzten Jahren, da vielfach auch der Mittelstandsgast nichts zu gut und zu teuer fand ... Bemerkenswert ist jedoch der Umstand, dass bei geringeren Nächtigungsziffern höhere Umsätze gemeldet werden, was Rückschlüsse auf ein international erstrangiges Publikum erlaubt.

Natürlich fehlt es auch nicht an kritisch eingestellten Beobachtern. Gewiss, sachliche Kritik ist durchaus berechtigt, aber: Unzulänglichkeiten, Neppwesen und dergleichen kommen überall einmal vor. Bei über 8000 Beherbergungsbetrieben mit jährlich fast 30 Millionen Nächtigungen und rund 33 000 gastgewerblichen Betrieben in Österreich sind Einzelfälle von Unkorrektheit oder Nichtentsprechung nicht restlos zu vermeiden. Man muss aber auch nicht übersehen, dass in Österreich ein empfindlicher Mangel an Fachpersonal herrscht, dass in der Hauptsaison jeweils rund 15 % der gastgewerblichen Arbeitnehmer ins Ausland abwandern, die Gewerkschaft sich dem Zuzug ausländischer Fachkräfte aber energisch widersetzt.

Aus dem westdeutschen Hotelgewerbe

Der Verlauf der diesjährigen Sommersaison hat das westdeutsche Hotelgewerbe tief enttäuscht. Zum erstenmal seit der Wiederherstellung normaler Verhältnisse macht sich heuer ein *Überangebot an Hotelraum* bemerkbar, der grösser ist als vor dem Krieg. Die Besetzungsquoten reichen heuer bei weitem nicht an die Vorjahrsquoten heran. Diese Feststellung gilt vor allem für Süddeutschland, und da vor allem für Städte wie Stuttgart und München.

Der verringerte Reisestrom aus Amerika dürfte z. T. darauf zurückzuführen sein, dass heute den amerikanischen Reisenden die ganze Welt offensteht, und dass überall in der Welt neue Hotels errichtet worden sind, die ausschliesslich auf den «american style» ausgerichtet wurden. Dazu kommt, dass die Amerikaner, welche in den letzten Jahren Deutschland besuchten, meist aus Deutschland stammten, und diese nun andere Reiseziele suchen, nachdem sie die alte Heimat wiedergesehen haben. Eine Europareise kostet die Amerikaner immerhin mindestens 1000 Dollar, und das ist eine Summe, die auch in den USA immerhin schon ein schönes Stück Geld bedeutet, das man nicht jedes Jahr für seine Urlaubsreise aufwenden kann. Mehr und mehr zeigt es sich ferner, dass Amerikaner und andere Europareisende die Mittelmeer-Länder bevorzugen, wo sie sicher sein dürfen, gutes Wetter für ihren Urlaub zu finden. Die Deutschen, die ins Ausland reisen, bevorzugen immer entlegenere Länder.

Auch die *Fünftagewoche* hat sich auf den Hotelbesuch ungünstig ausgewirkt, wie dies besonders die Stadthotels verspüren. Ferner haben viele Hotels, die in den Hauptverkehrszentren liegen, durch das Übermass an Kraftfahrzeugen zu leiden. Die Sommerfrischen an der Nord- und Ostsee leiden unter der Ungunst der Witterung, und weil immer mehr Ferienreisende die Riviera und die Adria bevorzugen.

Erfreulicherweise ist das Gaststättengewerbe von dem Frequenzrückgang nicht betroffen worden, im Gegenteil, die Fünftagewoche scheint den Gaststättenbesuch angeregt zu haben. *D.*

Un hôtel de grand luxe va être construit à Genève

L'hôtellerie genevoise dispose actuellement de quelque *cinq mille trois cents lits*, et son niveau moyen est très élevé. Mais, il lui manque un hôtel de grand luxe, un palace. La beauté de son site, la présence de grandes institutions internationales et l'existence d'un grand aéroport, qui accueille des longs-courriers venus de

WEIHNACHTEN
SILVESTER
NEUJAHR

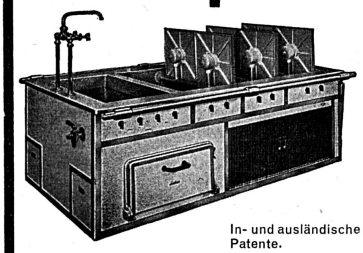
zum Fest die festliche Suppe

Feinkost-Conservenfabrik EUGEN LACROIX Frankfurt am Main

Jedes kultivierte Essen beginnt mit
Lacroix - Delikatessen

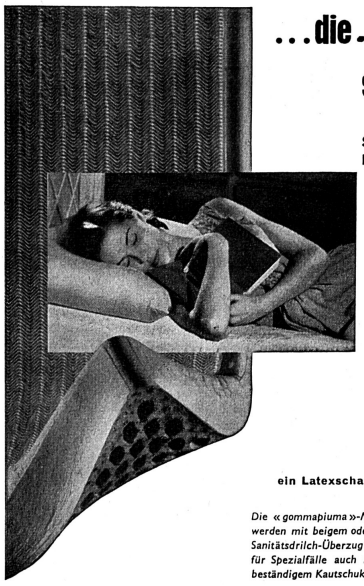
Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd
setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtspital Wald; Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl. Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde) Schaffhausen: Kantonsspital (2 Herde) Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof Lagos / Nigeria (Westafrika): Hotel «The Mainland».



In- und ausländische Patente.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8
Locher



...die „gommapiuma"-Matratze setzt sich durch!

Sie bietet unübertroffenen Komfort, warme Behaglichkeit und einzigartige Hygiene!

Geringer Anschaffungspreis und zudem keine Unterhaltskosten mehr!

Die «gommapiuma»-Matratze muss nie gewendet, nie geklopft und nie aufgeschüttelt werden. Ein Aufarbeiten im Laufe der Jahre ist nicht nötig, weil die ursprüngliche Form gewissermassen unbegrenzt erhalten bleibt.

„gommapiuma"-Matratzen

ein Latexschaum-Produkt der PIRELLI sapsa

Die «gommapiuma»-Matratzen werden mit beigem oder blauem Sanitätsdrilch-Überzug geliefert, für Spezialfälle auch mit urinbeständigem Kautschuk-Überzug

Verlangen Sie unverbindlich Prospekte und Vorführung damit Sie sich ein richtiges Urteil über diese einzigartige Matratze bilden können.

PIRELLI -Vertretung für die Schweiz: ARIA AG., ZÜRICH
Limmatstrasse 214, Telephon (051) 42 56 58

Generalvertretung für die Schweiz:
EMIL RIEDI, ZÜRICH 6
Büchnerstr. 28, Telephon 26 12 14

Nicht zu rasch, nicht zu langsam.
Der Kaffee gewinnt ein vollblumiges Aroma, wenn Sie ihn in der richtig bemessenen Zeit filtrieren, wie das durch die Beschaffenheit der Melitta-Filterpapiere für Ihre Maschine gewährleistet ist.

MELITTA AG. Zürich 9/48, Tel. 051/54 88 54

Auf den Sommer:
ENGLISCH
lernen im
Sprachkurs: 6. Jan. bis 3. April
Englisch Hauptfach, dazu Französisch auf Mittelstufe. – *Intensivster erstklassiger Unterricht.* – Prospekt sofort auf Verlangen. — Telephon (041) 2 55 51.
Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Seltene Gelegenheit!
Zu verkaufen
Steinway-Flügel
prachtvolle Mahagoni-Ausführung, in Ia. Zustand, spielbar von Hand und elektrisch mit 60 Rollen klassischer Musik. Dieser Konzertflügel würde sich besonders gut für Hotel oder Kurhaus eignen. Preis sehr günstig. Offerten unter Chiffre Z P 10084 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Schlüssel-Anhänger
elegant, solid, lackschonend, unverwüstlich, voluminös, mit Zimmer-No. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 38 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

● REVUE-INSERATE
halten Kontakt mit der Hotellerie!

toutes les parties du monde, valent à Genève une clientèle très cosmopolite.

Aussi, à plus d'une reprise, a-t-on déploré l'absence d'un établissement de grand luxe pouvant accueillir les vedettes du monde politique, de la finance, et j'en passe, qui sont habituées à descendre constamment dans des palaces et formulent des exigences qu'il n'a pas toujours été possible de satisfaire. Il va être maintenant remédié à cette situation et les études sont suffisamment avancées pour que l'on en puisse parler.

Au bas d'un magnifique parc de cent trente-six mille mètres carrés, au *Petit-Saconnex,* et qui fut naguère la campagne du notaire Bernard de Budé, décédé il y a quelques années, un groupe financier a décidé de construire un hôtel de grand luxe, alors que dans la partie supérieure de cette immense parcelle seront édifiés cinq blocs locatifs de grand confort, qui abriteront sept cents appartements, totalisant quelque deux mille trois cents pièces, et capables d'accueillir trois mille personnes.

Une véritable petite cité satellite va donc naître aux portes de Genève, à proximité immédiate du Centre européen des Nations Unies et du futur *Palais des congrès,* dont la construction est prévue à *Morillon,* et en bordure de la route de Paris, par Ferney-Voltaire et le col de la Faucille, qu'empruntera un jour, que l'on espère pas trop lointain, le tracé de la future Route Blanche, une fois le Mont-Blanc percé.

Ce palace comprendra une quinzaine d'étages et sera aussi haut que l'immeuble locatif que l'on a élevé, un peu plus bas, dans le quartier de Vermont. Il abritera environ *trois cent cinquante chambres* luxueusement aménagées et meublées. Tout l'établissement sera du reste équipé du confort le plus moderne. L'on y jouira, même aux étages inférieurs, d'une des plus belles vues qui soient, sur la ville, le lac, les montagnes de Savoie et le Mont-Blanc, à l'arrière-plan.

On prévoit également l'aménagement, en sous-sols, de garages suffisants pour accueillir deux cent cinquante voitures. Les plans de cet établissement de grand luxe ont été confiés aux frères Honegger, architectes à Genève. Ce sont eux également qui bâtiront les immeubles locatifs dont il a été question plus haut et dont l'existence sera masquée aux occupants du palace par les très beaux arbres ornant ce parc.

On pense que les travaux de construction de ce palace pourront débuter dans le courant du printemps prochain et que son exploitation pourra être entreprise à la fin de l'année suivante. Sans qu'il soit possible d'articuler un chiffre précis, le coût de cet hôtel de grand luxe serait de l'ordre de huit à dix millions de francs. Cet établissement répond véritablement à un besoin et l'on peut être reconnaissant à ses promoteurs de leur initiative. *V.*

Un remarquable film sur Fribourg

Les milieux touristiques fribourgeois caressaient depuis longtemps un rêve merveilleux qui a enfin pris forme: celui de faire exécuter un film sur Fribourg qui puisse révéler au monde le charme et les beautés culturelles de la ville des Zaehringen.

L'on peut dire maintenant que «les fruits ont dépassé les promesses des fleurs» et que le film qui a été présenté en première mondiale mardi dernier à Fribourg avec le concours de la Chanson de Fribourg, dirigée par l'Abbé Pierre Kaelin, a remporté tous les suffrages. Certes, chacun aura peut-être une petite réserve à faire. Il aurait voulu voir tel aspect de la ville exposé plus longuement. D'autres, regretteront telle ou telle omission qui, à leurs yeux, a une importance exceptionnelle, mais il faut bien se dire qu'il est matériellement impossible de montrer sous tous ses côtés une ville aussi pittoresque et aussi riche en monuments que Fribourg. Un film de propagande, pour être «percutant» doit être court. Celui qui a été réalisé sur Fribourg est une bande en cinémascope de quelque 500 m, dont la présentation dure 20 minutes. On ne saurait demander plus et, par conséquent, il faut admettre d'emblée que l'on ne pourra pas tout voir.

A notre avis, le choix des images a été très heureusement fait. Le film est parfaitement équilibré et il présente, en une succession harmonieuse, les paysages verdoyants des abords de la ville, le lac que forme la Sarine en s'approchant de Fribourg, la ville ancienne et la ville moderne, la vie estudiantine et la vie religieuse qui occupent une si grande place dans la cité.

C'est une production *Elma-Films,* Genève, réalisée en *Eastman-color,* et si les images sont dues à une équipe de cinéastes genevois, ce sont des Fribourgeois qui ont donné à cette œuvre son *âme* véritable, puisque la musique est de l'Abbé *Pierre Kaelin* et que le texte de *Gonzague de Reynold* est mis en valeur par la voix chaude et la diction si nette de *Paul Pasquier.*

L'Union fribourgeoise du tourisme a été heureusement soutenue financièrement dans son audacieuse initiative par le Conseil d'Etat de Fribourg et le Conseil communal de la ville. Ces appuis, de même qu'une foule de bonnes volontés, ont permis de réaliser ce film en un temps record puisque les décisions définitives n'étaient pas encore prises au début du mois de juin. Ceci montre que l'on peut agir vite et bien.

Au cours d'une petite réception qui suivit la présentation de ce film et les productions de la Chanson de Fribourg, le président du Conseil d'Etat fribourgeois, M. *Th. Ayer,* remercia les promoteurs et les producteurs pour l'œuvre magnifique, ainsi réalisée.

Images, couleurs, texte et musique s'harmonisent parfaitement et la représentation de ce film qui a été copié sur bande de 35 mm et de 16 mm fera une magnifique propagande pour la ville de Fribourg. Nous ne pouvons, en félicitant encore les organes touristiques du canton et de la ville de Fribourg de cette belle réalisation, que souhaiter bon voyage à ce film en exprimant l'espoir qu'il ira révéler une partie des plus pittoresques de la Suisse dans le monde entier.

†

A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

André Oyex

membre d'honneur de la SSH

décédé des suites d'une longue et pénible maladie vaillamment supportée.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:
Dr Franz Seiler

Einführung einer Verkehrstaxe im Kanton St. Gallen

Ein Vorstoss der Verkehrsvereine

Aus St. Gallen wird uns geschrieben:

Die im *Verband st. gallischer Verkehrsvereine* zusammengeschlossenen örtlichen Verkehrsvereine postulieren die Einführung einer zusätzlichen Aufenthalts- und Fremdenverkehrsgebühr. Man denkt an die Erhebung einer Kurtaxe von 10 Rappen pro Nacht. Die dadurch eingehenden Gelder sollen vornehmlich zur kollektiven Fremdenverkehrswerbung herangezogen werden.

Dieser Vorschlag, der im Jahresbericht des genannten Verbandes enthalten war, stand im Zentrum der Verhandlungen anlässlich der Generalversammlung des Verbandes st. gallischer Verkehrsvereine, die kürzlich im St.-Galler Oberland, in Mels, stattfand, und wo der Präsident dieses Verbandes, Verkehrsdirektor *A. Moser* (St. Gallen), eine Orientierung über den Stand dieser Angelegenheit gab. Bereits hat der Vorstand des Verbandes einer solchen Taxe grundsätzlich zugestimmt und den st. gallischen Regierungsrat über die Gründe für die Einführung einer derartigen Verkehrstaxe orientiert.

Die Gründe wurden schon genannt: dem Verband sanktgallischer Verkehrsvereine stehen gänzlich ungenügende finanzielle Mittel zur Verfügung, um eine Werbung zu betreiben. Im Grunde genommen stehen ihm überhaupt keine Werbemittel zur Verfügung. Dies wird am besten illustriert durch einen zahlenmässigen Vergleich: Dem appenzellisch-innerrhodischen Verkehrsverband stehen an Jahreseinnahmen pro Logiernacht rund 50 Rappen zur Verfügung, während der appenzellisch-ausserrhodische Verband nur noch auf rund 10 Rappen zählen kann. Der glarnerische Verkehrsverband kann seine Werbung auf eine Einnahme von rund 12 Rappen pro verzeichnete Logiernacht stützen, der thurgauische Verkehrsverband auf eine solche von rund 4 Rappen. Der Verband st. gallischer Verkehrsvereine jedoch, in dessen Verbandsgebiet innerhalb der Nordostschweiz weitaus am meisten Übernachtungen gezählt werden, nämlich rund 1 Million pro Jahr, besitzt, auf eine Übernachtung umgerechnet, nicht einmal ganz einen einzigen Rappen Einnahmen! Insgesamt handelt es sich nämlich nur um 7000 Franken. Damit kann selbstverständlich keine Werbung betrieben werden; es reicht nicht einmal aus, um die Verbandsgeschäfte angemessen zu besorgen.

Dabei halte man sich vor Augen, dass der st. gallische Fremdenverkehrsverband eigentlich auch die Interessen bekannter Kurorte, wie z. B. von Bad Ragaz-Pfäfers, oder ganzer Regionen, wie das Toggenburg, das St. Galler Oberland usw., werbepolitisch zu «wahren» hätte. Es ist keine Frage, dass dieser Zustand in Zeiten, in welchen die kollektive Werbung auf breiter Basis überall in der Welt betrieben wird und finanzielle Opfer fordert, nicht fortdauern darf. Der Kanton St. Gallen steht diesbezüglich am Schwanz aller nordostschweizerischen Kantone. Im Kanton Thurgau, wo eine immerhin wesentlich bessere Ausgangslage herrscht, wird auf 1. Januar 1958 auf freiwilliger Basis eine Verkehrstaxe eingeführt.

Die st. gallische Regierung hat vom Vorstoss des Verkehrsverbandes Kenntnis genommen. Es dürfte jedoch nötig sein, auf breitester Basis dieses Postulat zu vertreten. In diesem Zusammenhang wird man es als eine ausserordentliche Lücke bezeichnen müssen, dass die st. gallische Kantonale Verkehrskommission, eine offizielle beratende Institution, in der auch die Fremdenverkehrsinteressen vertreten waren, vor geraumer Zeit aufgelöst worden ist; diese Instanz hätte zweifellos das richtige Forum dargestellt, in welcher die Einführung einer Fremdenverkehrstaxe hätte diskutiert werden können.

Die st. gallische Regierung liess verlauten, dass sie vorerst die Rechtsfragen abklären wolle. Ein neues Gesetz kommt nicht in Frage. Dieser Meinung kann man sich in st. gallischen Fremdenverkehrskreisen insofern anschliessen, als es die Einführung einer Verkehrstaxe über Jahre hinauszögern würde, wenn zu diesem Zwecke ein neues Gesetz entworfen, parlamentarisch behandelt und anschliessend vom Volk genehmigt werden müsste. Die Regierung prüft gegenwärtig, ob das bestehende *st. gallische Kurtaxengesetz* herangezogen werden könnte. Letztlich bliebe ja, wie wir beifügen möchten, immer noch der Weg einer freiwilligen Verständigung unter den Hotel- und Gaststättenbesitzern, wie sie in der Stadt St. Gallen seit Jahren und

COGNAC

LA MARQUE DE HAUTE TRADITION ET DE CONSTANTE QUALITÉ

Bisquit V★S★O★P

Agents généraux pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

GUINNESS IS GOOD FOR YOU

GUINNESS EXPORT STOUT
ENGLISCHES BIER
Generalvertretung für die Schweiz
A.G. ULMER & KNECHT, ZÜRICH
X.S.Sw.I.A

'the soup here is excellent...'

The busy restaurateur can serve Heinz Soups with perfect confidence, for they are prepared by master chefs. Heinz Cream of Chicken and Cream of Mushroom soups, for example, are culinary triumphs quite beyond the scope of most kitchens. The Heinz range is wide and varied and caters for the most critical of gourmets. Use this time-saving service!

HEINZ 57

H932

H. J. HEINZ CO. LTD., LONDON, N.W.10

General Agents: JEAN HAECKY IMPORTATION S.A., BASLE 18

PACHTAUSSCHREIBUNG

Der Restaurationsbetrieb des

Casinos

der Burgergemeinde der Stadt Bern

wird auf den 31. Okt. 1958 zur Neuverpachtung ausgeschrieben.

Ernsthafte, gutausgewiesene Bewerber, die über erhebliche Eigenmittel verfügen, können auf der Casinoverwaltung, Kochergasse 6, 1. Stock, nach telephonischer Zeitvereinbarung Näheres über die Pachtbedingungen erfahren.

Anmeldungen auf Grund der Pachtbestimmungen sind nebst Angaben von Referenzen, über Tätigkeit und Vermögensstellung, schriftlich auf vorgedrucktem Formular verschlossen mit der Aufschrift «Casino Pachtanmeldung» bis und mit dem 15. Dezember 1957 der Casinoverwaltung, Kochergasse 6 in Bern, einzureichen.

Burgergemeinde Bern, Casinoverwaltung

Geschirr abwaschen

leicht gemacht
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Alle Blumen
der Saison zu Spezialpreisen für Hotels und Restaurants. Versand in der ganzen Schweiz

Blumen—Kummer
Baden, Tel. (056) 6 62 88

Pepita
macht leicht und erfrischt
Mineralquelle Eptingen AG

mit bestem Erfolg zugunsten des städtischen Verkehrsvereins besteht.

Durch die Genehmigung des Jahresberichtes sowie die Bestätigung von Direktor A. Moser als Verbandspräsident hat die Generalversammlung des Verbandes st. gallischer Verkehrsvereine zum Ausdruck gebracht, dass sie den Vorstoss zur Einführung einer zusätzlichen Verkehrstaxe billigt. Im Frühjahr soll an einer ausserordentlichen Generalversammlung erneut über diese Frage gesprochen und wohl auch beschlossen werden. Inzwischen wird sich der Verband auch mit dem Gastgewerbe in Verbindung setzen, da das Gastgewerbe ebenfalls an einer ausgedehnten Fremdenverkehrswerbung interessiert ist. Dies um so mehr, als ja der Wunsch nach vermehrter Werbetätigkeit aus der Tatsache geboren wurde, dass sich im Kanton St. Gallen die Zahl der schweizerischen Gäste nicht im wünschenswerten Ausmass erhöhte, ja sogar zurückging, während die zumeist in der eigentlichen Hotellerie untergebrachten ausländischen Gäste Mehrfrequenzen aufweisen. *t.*

AUS DEN VERBÄNDEN

Verkehrsverein Berner Oberland

Dieser Tage trat in Interlaken unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Regierungsrat S. Brawand, der Verkehrsverein des Berner Oberlandes zu seiner ordentlichen Herbstsitzung zusammen. *Walter von Siebenthal* (Gstaad) orientierte über den finanziellen Teil und die grossen Beträge, die im Interesse der gesamtoberländischen Fremdenverkehrswirtschaft zusammengetragen und verausgabt werden. Die Aufwendungen sind, wenn auch bedeutend, noch völlig ungenügend. Wenn man sich vorstellt, dass für einen ganzen Landesteil, für Sommer und Winter, allein in Europa in einem halben Dutzend grosser Länder eine in Erscheinung tretende Verkehrswerbung betrieben werden soll, dann ist das VBO-Budget sehr bescheiden. Nachdem Direktor *G. A. Michel* über die für die kommende Wintersaison getroffenen Massnahmen orientiert hatte, wurde das Sommer-Budget 1958 beraten und beschlossen. Der bekannte VBO-Prospekt, ein sehr gut informierendes Imprimat in deutsch, französisch, englisch, holländisch, italienisch und spanisch, ist für die überseeischen Länder bereits versandt worden. Desgleichen die Hoteltarifliste. An ausserordentlichen Aktionen ist für den nächsten Frühling eine gemeinschaftliche Propagandareise geplant. Auch an der Weltausstellung in Brüssel wird das Berner Oberland mit einer Vitrine vertreten sein. Für die Film- und Fernsehreklame soll die Schaffung eines neuen Dokumentarfilmes nicht ausser acht gelassen werden.

Abschliessend wurde im VBO-Vorstand das Problem der Schaffung eines brauchbaren internationalen Flugplatzes in Bern beraten. Zumal der Flugplatz Bern-Belpmoos die oberländischen touristischen Interessen am internationalen Flugverkehr nie befriedigt hat und in dieser Form nie wird befriedigen können, hat sich der VBO einstimmig *für den Bau eines neuen internationalen* (nicht inter-kontinentalen) *Flugplatzes* ausgesprochen. Als Delegierte in die in Gründung begriffene Organisation «Pro Flugplatz Bern» wurden die Herren Ing. W. Stämpfli, Präsident des Verkehrsvereins Interlaken, und Dir. G. A. Michel gewählt. *pd.*

KLEINE CHRONIK

Das Verkehrshaus der Schweiz in Luzern im Bau

Das Verkehrshaus der Schweiz, das mit seinen wechselnden Ausstellungen, seinem Museumsgut und seinen mannigfaltigen Studienmöglichkeiten zu einem Zentrum des schweizerischen Verkehrswesens ausgestaltet wird, soll auf den Frühling 1959 eröffnet werden. Getragen wird es vom Verein «Verkehrshaus der Schweiz», dessen eine Sektion, die «Schweizerische Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft», kürzlich ihre erste wissenschaftliche Tagung abgehalten hat.

Hedi Olden auf Tournee in Amerika

Die Radiosängerin Hedi Olden (Hedi Müllener), deren Vortragstournee wir schon früher meldeten, kam am 18. September in Chicago an und hielt dort am 23. den ersten Vortrag über die Schweiz – in Saaner Tracht und mit Handharmonika. Sie tritt in den Vortragssälen der Gymnasien und Universitäten auf, jeweils vor etwa 1000 Stundenten. Schon am ersten Tag sprach und sang sie vor insgesamt 3600 Personen! Gespannt hören ihr die 16- bis 18jährigen Jünglinge zu, wenn sie über Lawinen-Rettung, Gemsen und Gemsjagd erzählt, und es herrscht allgemeine Heiterkeit, wenn sie bei der Schilderung des «Suufsuntig» auf dem Hornberg das Lied «Jupsassa» und einen Jodel zum Besten gibt, wobei sich alle Studenten den Arm geben, schaukeln und bei jedem «Jupsassa» aufstehen. Der Applaus ist dann riesig.

Im Laufe der ersten Woche trat die Vortragskünstlerin bereits zwölfmal auf, jedesmal etwa dreiviertel Stunden lang. Viele ihrer Zuhörer behaupten, noch nie einen so interessanten Vortrag miterlebt zu haben. Ende der ersten Woche schrieb sie nach Gstaad: «Dies war gewiss die schwerste Woche meiner Tournee. Nun, da der Anfang gemacht ist, wird es fürderhin leichter gehen. Ich bin überglücklich, dass mich die Studentinnen und Studenten so gut mögen. Überhaupt sind die Amerikaner unglaublich gut auf die Schweiz zu sprechen! Besonders unter den Professoren und Lehrern hat es viele, die eben in der Schweiz waren oder bald hinfahren werden. Plakate und Prospekte haben in den Schulen einen Riesenerfolg!

Soweit geht alles nach Programm, obwohl das Reisen sehr anstrengend ist. Die Strassen sind ganz prima, aber sooo lang! In dieser ersten Woche habe ich bereits rund 10 000 Studenten gesprochen. Die Auditorien sind wundervoll, denn fast alle Hochschulen sind Neubauten.»

Hedi Olden hat ein Programm von 120 Vorträgen, wonach sie wieder nach Gstaad heimkehren wird. – Die Schweizer Hotellerie dankt Hedi Olden für ihre wirksame Propaganda, denn viele der heutigen Studenten, die sie anhörten, werden zu Freunden der Schweiz und in Zukunft den Weg in unser Land und unsere Hotels finden.

Gstaader Allerlei

Innerhalb von 2 Touren hatte Gstaad Ende Oktober und zu Beginn dieses Monats den Besuch von rund 50 Mitgliedern der ASTA (American Society of Travel Agents), die an der Madrider Convention, dem «World Travel Congress», teilgenommen hatten. Diese führenden Fremdenverkehrsmanager stammten aus den USA, Kanada, Mexiko, Hawai, Chile und andern Orten, und ihr Wunsch ging insbesondere dahin, Schweizer Winterstationen persönlich kennenzulernen.

*

Im Rahmen einer Gemeinschaftswerbung des Berner Oberlandes im neuen Haus der «Winterthur» in Stuttgart hat Gstaad eine Schaufenster-Ausstellung etabliert, die bis Ende Dezember zu sehen ist. Am 5. November wurde die gesamte Schau im Beisein des shweizerischen Generalkonsuls in Stuttgart, Dr. A. Koch, von Dir. G. A. Michel vom Verkehrsverein Berner Oberland sowie Vertretern der ausstellenden Orte und Bahnen offiziell eröffnet.

*

Direktor *Ernst Scherz* vom Gstaad-Palace hat den bekannten französischen Schlagertext-Dichter *Boris Vian* sowie den ebenso berühmten Schlagerkomponisten *Alain Goraguer* dazu inspiriert, ein Chanson über das Palace-Hotel und gleichzeitig über Gstaad zu kreieren. – Dieser Tage ist die Schallplatte erschienen und in grosser Auflage an die Gäste des Gstaad-Palace in alle Welt hinaus versandt worden. Eine originelle Werbung! *P. V.*

Neue Höchstfrequenzen auf Thuner- und Brienzersee

v. Bis Ende Oktober sind die letztjährigen Personenfrequenzen des BLS-Schiffsbetriebes Thuner- und Brienzersee mit 1,059 (1,016) Mio bzw. 322 000 (297 000) übertroffen worden. Vorläufige Mehrfrequenzen: Thunersee 43 000, Brienzersee 24 000.

Monsieur Emmanuel Défago a eu 80 ans

M. Emmanuel Défago, l'un des pionniers de l'hôtellerie champérolaine et l'un des fondateurs de la belle station du Val d'Illiez, a fêté récemment son 80e anniversaire. Nous aimerions lui présenter ici nos sincères félicitations et lui souhaiter de longues années de santé de bonheur et d'activité, puisque l'on sait que M. Emmanuel Défago s'intéresse encore vivement à l'exploitation de l'*Hôtel Suisse* à Champéry.

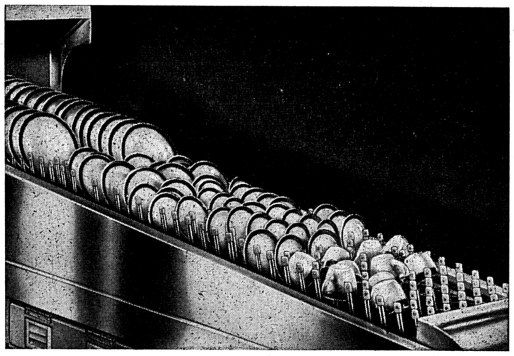
On sait que M. Défago a été nommé, il y a quelques années, membre d'honneur de l'Association hôtelière du Valais et, cet été, membre d'honneur de l'Union valaisanne du tourisme.

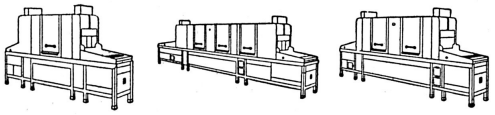
Nous aurons l'occasion de revenir prochainement sur la carrière de M. Emmanuel Défago, puisque nous comptons publier de larges extraits de la monographie que M. B. Olsommer, secrétaire de l'association hôtelière du Valais, a consacrée à la station de Champéry à l'occasion de son 100e anniversaire.

Lawinenschutz-Strassentunnel ob Goppenstein

v. Fast alljährlich erforderten wochenlange Schneeräumungsarbeiten zur Freilegung der von den Lawinen ob Goppenstein bis ins Frühjahr überschütteten Lötschentalstrasse Auslagen von mehreren tausend Franken. Nun wird die Talstrasse durch einen gleich hinter dem Südportal des Lötschbergtunnels beginnenden, vorläufig ca. 160 m langen und 9 m breiten Tunnel aus armiertem Beton gesichert werden. Die Gesamt-

HOBART FLIESSBAND-GESCHIRRWASCHMASCHINE





Diese modernste Geschirrwaschanlage mit

E. L. - GLANZTROCKNUNG

wird demnächst nebst

HOBART Gläserwaschmaschinen
HOBART Universalküchenmaschinen
HOBART Blitz
HOBART Fleischschneidemaschinen

in das neue

MÖVENPICK Beethovenstrasse in ZÜRICH geliefert.

HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN AG., ZÜRICH
Stockerstrasse 45 Telephon (051) 27 80 99 und 27 88 48

Filialen in:

St. Gallen, Rorschacherstr. 48, Tel. (071) 22 70 75
Lausanne, Avenue Vinet 33, Tel. (021) 24 49 49
Locarno, Piazza Grande 11, Tel. (093) 7 43 79

INSERATE LESEN *erwirkt vorteilhaftern Einkauf!*

Schock-

Behandlung sichert Vollsaftigkeit

Mit dem Fleisch rasch in sehr heisses Fett ergibt das beste Resultat!

Je heisser das Fett, desto stärker die sogenannte Schockwirkung. Der Hitzeschock, der beim Einlegen in sehr heisses Fett entsteht, lässt das Eiweiss am Rande des Fleischstückes sofort gerinnen. Dadurch bildet sich eine „Schutzzone", die das Fleisch im Innern vollsaftig und zart erhält.

Je höher der Rauchpunkt eines Fettes, umso stärker kann es erhitzt werden, ohne dass es verbrennt und unbrauchbar wird.

LE CHEF hat den unübertroffenen Rauchpunkt von 245°C! Kein anderes Fett oder Oel besitzt diesen ausschlaggebenden Vorteil: LE CHEF gewährleistet maximale Brathitze!

Abb. 1 Ungenügende Fetthitze hemmt die Eiweissgerinnung in den Muskelfasern: Der Saft fliesst aus und das Fett dringt ein, weil die Schutzzone zu wenig abdichtet.

Abb. 2 In dieser Fleischfaser ist die durch Schockwirkung entstandene „Sperrzone" maximal wirksam: Das Fleisch bleibt herrlich vollsaftig und zart.

Weitere Vorteile:
LE CHEF ist
- rein vegetabil
- absolut neutral im Geschmack
- universell verwendbar
- sehr ausgiebig

Le Chef

das Spitzenprodukt für die anspruchsvolle Gaststätte!

ASTRA Fett- & Oelwerke AG, Steffisburg

Astra-Garantie: Machen Sie eine risikolose Probe mit LE CHEF: Sollten Sie nicht zufrieden sein, so nehmen wir die angebrochene Packung gegen volle Vergütung des Kaufpreises zurück.

kosten dürften sich insgesamt auf rund eine Million Franken belaufen; auf die vier Lötschentaler Gemeinden entfallen dank wesentlicher Beiträge von Bund und Kanton 15 %.

Neue Luftseilbahn Melchsee–Frutt

Nach Prüfung und Abnahme der Anlage durch das Eidg. Amt für Verkehr fand im Beisein von Behördevertretern des Kantons Obwalden und der Gemeinde Kerns sowie der Bau- und Lieferfirmen die Kollaudation der neuen Luftseilbahn Melchsee–Frutt statt. Die alte Bahn wurde demontiert und nun durch eine *technisch neuzeitliche Anlage* mit bedeutend *vergrössertem Leistungsvermögen* ersetzt. Mit dem Fassungsvermögen von 34 Personen pro Kabine und der stark verkürzten Fahrtdauer von 10 Minuten sollten in Zukunft die bisherigen Wartezeiten bei der Bergstation gänzlich ausgeschaltet sein. Der fahrplanmässige Verkehr wird mit der Eröffnung der Wintersaison aufgenommen.

AUS DER HOTELLERIE

Hotelière Anna Ammon-Hofer, Gstaad, 70jährig

Am vergangenen 19. November konnte Frau *Anna Ammon-Hofer*, vom Posthotel Rössli in Gstaad, im Kreise ihrer Kinder und Enkelkinder bei guter Gesundheit, man möchte fast sagen in jugendlicher Frische, ihren 70. Geburtstag feiern. Seit 1922 steht die rüstige Siebzigerin im Betrieb, den sie bis zum Tode ihres Gatten im Jahre 1945 mit diesem zusammen führte und weiter entwickelte. Seither stand sie als wertvolle Mitarbeiterin und erfahrene Hotelière ihrer Tochter und dem Schwiegersohn hilfreich zur Seite. – Möge es Frau Ammon vergönnt sein, mit ihrem angeborenen Frohsinn, bei guter Gesundheit, wie in den vergangenen 55 Jahren im Hotelbetrieb zu wirken zu ihrer und der Mitmenschen Freude.

Frohes Ereignis

Herr und Frau Direktor *S. Weissenberger*, Hotel Euler, Basel, freuen sich, die Geburt eines zweiten Stammhalters – Martin Werner – bekanntzugeben. Wir gratulieren herzlich!

Mariage

Nous apprenons que Mademoiselle *Marguerite Haeberli* qui s'occupe avec tant de compétence depuis de nombreuses années de l'administration de l'hôtel *Royal-Savoy* à Lausanne a épousé M. *Jean Bürkli*, à la fin du mois d'octobre.

Nous lui présentons nos plus vives félicitations et nous formulons pour M. et Mme Bürkli nos vœux de bonheur les plus sincères.

Aus der Pontresiner Hotellerie

Am 1. November ist Hans Walther-Meisser, der seit 19 Jahren die Direktion des Hotel Schweizerhof innehatte, in seinen eigenen Betrieb, das bestbekannte Hotel Müller, hinübergewechselt. Anderseits hat Hans Schär die Leitung des stark frequentierten Hotel Schweizerhof übernommen. Bis anhin hatte er während der beiden letzten Jahre als Direktor im Hotel Müller gewirkt. Sein berufliches Rüstzeug holte er sich in führenden Häusern des In- und Auslandes. Die Aktienmehrheit des Hotel Schweizerhof wurde durch die Familie Schär von der Graubündner Kantonalbank erworben. Der Betrieb soll als Familien-AG weitergeführt werden. Für die nächste Zeit sind bedeutende bauliche Veränderungen geplant. Im Parterre wird im kommenden Frühling ein neuzeitlich eingerichtetes Speiserestaurant ausgebaut, und im Nebengebäude sind zwei moderne Läden vorgesehen.

Im Hotel Müller ist zurzeit der Einbau von zusätzlichen Privatbädern im Gange. Während das Parkhotel einen neuen Aufzug und eine Anzahl renovierter Zimmer erhält, wird im Hotel Engadinerhof das Restaurant umgebaut und die Hotelbar verlegt.

L'hôtel Bon Accueil à Montreux a changé de mains

Cet automne, la population et les milieux touristiques montreusiens ne se sont faits que difficilement à l'idée que l'*Hôtel Bon Accueil* qui était depuis 1920 environ la propriété de M. *Robert Mojonnet* avait changé de mains.

Il n'est pas nécessaire de retracer ici l'étonnante carrière du président de la commission scolaire de notre Ecole hôtelière à Lausanne. Il a su au cours de quelque 40 ans d'activité montreusienne faire de l'Hôtel Bon Accueil le petit établissement qui respectait les grandes traditions hôtelières et se faire des amis de sa clientèle et de ses collègues.

Quand on connaît la diversité des tâches d'un hôtelier et le soin que M. Mojonnet consacrait à la cuisine de son hôtel, on est surpris de constater qu'il ait pu, malgré tout, se dévouer corps et âme aux organisations professionnelles, au développement touristique de Montreux, à la formation professionnelle, tout en représentant sa région au Grand Conseil du canton de Vaud. M. R. Mojonnet fut membre du Comité central de la SSH de 1940 à 1946, et depuis 1948, il préside notre commission scolaire. Il joue également un rôle en vue au sein de la commission vaudoise d'apprentissage et les cours qu'il donne aux candidats à la patente d'hôteliers ou de restaurateurs sont extrêmement appréciés.

Mais ce que l'on avait donc peine à croire est devenu une réalité. L'Hôtel Bon Accueil est maintenant propriété de M. *Jacques Weintraub* qui a apporté à cet établissement d'importantes transformations.

M. Mojonnet n'a pas à proprement parlé pris sa retraite, car, s'il n'a plus d'établissement à lui, il a davantage de temps pour se consacrer à des tâches plus générales et pour faire profiter ces collègues et les futurs hôteliers ou employés d'hôtel de sa vaste connaissance du métier, de ses conseils judicieux frappés au coin de ce bon sens vaudois dont il est l'incarnation.

Nous souhaitons pleine prospérité à l'Hôtel Bon Accueil et à son nouveau propriétaire, et nous exprimons le vœu de voir encore longtemps M. Mojonnet présider notre commission scolaire et participer activement à la solution des problèmes qui se posent à la SSH.

TOTENTAFEL

† Ida Marbach-Studer, Hilterfingen

Die Nachricht vom Hinschied von *Frau Ida Marbach*, die in ihrem 82. Altersjahr entschlafen ist, löst weit über unsere Landesgrenzen hinaus Anteilnahme und Erinnerungen aus. Der Name Marbach ist durch Ida Marbach-Studer zu einem Begriff geworden. Am 1. August 1953 durfte Frau Marbach den 50. Gründungstag des von ihr geschaffenen Hotel Marbach festlich begehen. Nicht zu Unrecht wurde bei dieser Gelegenheit darauf hingewiesen, dass Frau Marbach ihr Haus auch durch die beiden Weltkriege durchgehalten und ohne Subventionen sehr neuzeitlich umgestaltet hat.

Das Hotel Marbach sah wohl ungezählte Menschen ein- und ausgehen, wenige aber dürften sich von der starken Persönlichkeit seiner Besitzerin nicht irgendwie angesprochen gefühlt haben. Ihre Autorität war unbestritten, und zwar weit über das rein Fachliche hinaus; der Gast wurde irgendwie mit eingespannt in eine überlegene Art und mit einem Schlag seinem Alltag entrissen, um umsorgte Ferien zu geniessen. Das Hotel Marbach ist in unserem Hotelwesen wie eine Brücke, die die alte Tradition im besten Sinne mit den Forderungen der Neuzeit verbindet. Als der Segelsport sich anschickte, in Hilterfingen einen heimatlichen Hafen zu sehen, war es das Hotel Marbach, das zum Zentrum erwählt wurde. Es ist im Segelsport, sowohl bei der Schulung als beim Ausüben, gleichsam die Boje, an der die Segelschiffe verankert sind.

Durch Jahrzehnte hindurch sind hier Gäste aus den gleichen Familien ein- und ausgegangen. Frau Marbach aber vergalt Treue mit Treue: als Not und Krieg die Niederlande überrannte, war es ihr eine Selbstverständlichkeit, ihr Haus holländischen Freunden selbstlos offenzuhalten.

Der Verkehrsverband Thunersee verdankt der Initiative der Verstorbenen Anregung und Förderung, mit dem Dorf Hilterfingen und dem einheimischen Gewerbe blickt das Hotel Marbach auf jahrzehntelange Verbindungen zurück. Für Frau Marbach war es, als das Alter sich bemerkbar machte, Genugtuung und verdienter Dank, zu wissen, dass das Haus in gleicher Weise von den Familienangehörigen weitergeführt wird.

M. H. im «Bund»

André Oyex †

Au moment de mettre le journal sous presse, nous sommes attristés par la nouvelle du décès, après une longue et pénible maladie, de notre membre d'honneur M. *André Oyex*. Nous évoquerons sa carrière et ses mérites dans notre prochain numéro.

Nous prions sa famille, et en particulier Madame Oyex, de trouver ici l'expression de notre vive sympathie.

Schönes Angebot der Schweizer Reisekasse an die Fürsorge-Institutionen

rkp. Die Schweizer Reisekasse unterhält in Albonago ob Lugano sechs komfortable eigene Ferienhäuschen. Sie dienen der kostenlosen Unterbringung von Familien mit mindestens zwei Kindern unter 20 Jahren, die sich noch nie gemeinsame Ferien leisten konnten. Unser nationales Werk der Ferienhilfe hat auch in diesem Jahre 300 Familien je 14 Tage Gratisferien, einschliesslich Reise- und Taschengeld, in einer Ferienwohnung oder einem Ferienhäuschen vermittelt.

Während des Winters werden die sechs Tessiner Ferienhäuser, obwohl sie heizbar sind, für diese Gratisferienaktion kaum beansprucht, die sich weitgehend auf die Schulferienzeiten konzentriert. Die Direktion der Schweizer Reisekasse würde es jedoch bedauern, wenn die Häuser während dieser meist sonnigen und jedenfalls milden Monate leer stehen müssten. Sie hat sich deshalb, wie im vergangenen Winter, als sie ungarische Flüchtlinge darin aufnahm, entschlossen, die Häuser für andere soziale Zwecke zur Verfügung zu stellen.

Dieser Tage hat die Direktion der Schweizer Reisekasse die verschiedenen Fürsorge-Institutionen und Sozialwerke unseres Landes dazu eingeladen, die Häuser kostenlos zur Unterbringung solcher Leute für Ferien zu benützen, die den Bedingungen zur Beteiligung an der Gratisferienaktion der Schweizer Reisekasse nicht entsprechen, z. B. älterer bedürftiger Personen, Alleinstehender, ruhebedürftiger Mütter usw. Die Institutionen, die von dem Angebot Gebrauch machen, haben lediglich die Selbstkosten für Wäsche, Strom, Heizung und Kurtaxe zu tragen. Einzelpersonen, die ebenfalls von dem Angebot Gebrauch machen können, wenden sich direkt an die Schweizer Reisekasse, Waisenhausplatz 10, Bern.

SAISONERÖFFNUNGEN

Gstaad: Grand Hotel Bellevue Gstaad, 15. Dezember

Obst und Gemüse der Woche

Endiviensalat Sellerie Fenchel

BIRDS EYE empfiehlt

BOHNEN

zart und fadenlos – das ganze Jahr wie frisch von der Ernte!

Sortierungen: fein, mittelfein.

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere Depositäre.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Uniformen jeder Art

HELBLING

Rapperswil/SG

Telephon (055) 2 21 21

Stets günstige Occasionen ab Lager

Urgent

Pour des raisons de santé, on offre à vendre, dans une localité prospère du Jura neuchâtelois

hôtel-restaurant

d'ancienne renommée, très bien situé, avec café, salles à manger, tea-room, terrasses, chambres avec eau courante, mobilier et agencement en excellent état. Affaire très intéressante et prix très avantageux. Ecrire sous chiffre P. 7512 N. à Publicitas, **Neuchâtel.**

Ia Existenz!

kleine Pension, Nähe Locarno

zu verkaufen

Sofort bezugsbereit, nötiges Kapital einschliesslich Inventar **Fr. 38 000.–.**

Eilofferten an Postfach 47863, **Locarno 5.**

Erfahrene Fachleute

mit wertvollen Beziehungen **kaufen oder pachten**

Hotelbetrieb

bis zu 100 Betten, Ein- oder Zweisaisongeschäft, auch Hotel garni. Offerten unter Chiffre E F 2101 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de rang

deutsch, französisch und englisch sprechend, **sucht Engagement für Wintersaison oder Jahresstelle.** Offerten unter Chiffre C R 2052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Reklame-Verkauf!

2000 Torchons

Baumwoll-Zwirn, 45/75 cm, gesäumt

Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur **Fr. 1.10**

Abegglen-Pfister AG Luzern

Zürich, den 20. November 1957
Hotel Baur au Lac

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, den unerwarteten Hinschied unseres verehrten

Max Mattheus

Direktor
Excelsior Hotel Ernst, Köln

bekanntzugeben. Der Verstorbene war während 30 Jahren in unserm Kölner Hause tätig, für welches er sich, durch seinen ganzen persönlichen Einsatz, bleibende Verdienste erwarb. Wir verlieren mit ihm einen unserer treuesten Mitarbeiter, dem wir stets ein ehrendes Andenken bewahren werden.

H. Kracht's Erben
Hotel Baur au Lac Zürich — Excelsior Hotel Ernst Köln

20jähriger

Commis de cuisine

sucht Wintersaisonstelle für ca. 3–4 Monate, neben Chef zur Weiterausbildung. Offerten unter Chiffre C D 2048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger **Schweizer sucht Stelle** als

Chef-Patissier

in erstklassigem Saison- oder Jahresbetrieb. Beste Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre C P 2077 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin mit guter Praxis

sucht Engagement

in Jahres- oder Saisonbetrieb für die Arbeiten von **Journal, Kasse, Telephon und Mithilfe in der Réception.** Offerten bitte mit Lohnangabe unter Chiffre S N 2083 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, gewandte **Sekretärin** mit mehrjähriger Praxis **sucht Stelle in Wintersaison als**

Bureau-Praktikantin

Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch. Offerten unter Chiffre B P 2082 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Konditor sucht Stelle als

Commis-Patissier

in grösseres Hotel neben Chef-Patissier. Bereits absolvierte Sommersaison. Offerten erbeten an Theo Haverkamp, Triemlistr. 147, **Zürich 9,** oder Tel. (041) 25330.

Servier-tochter

fachgewandt, flink, gut aussehend, **sucht Stelle** in nur gepflegtem Tea-Room oder mittlerem Hotel. Auch Saison. Offerten unter Chiffre S V 2105 an die Hotel-Revue, Basel 2.

19jähriger **Deutscher** mit guten Zeugnissen, war schon in der Schweiz tätig, **sucht Stelle** als

Commis de cuisine

per sofort oder Wintersaison. Offerten erbeten an H. Neukamm, Wannenstrasse 2, **Stuttgart-S.**

2 Servier-töchter

deutsch, franz., englisch sprechend, **suchen Stelle für Wintersaison.** Angaben über Verdienstmöglichkeiten unter Chiffre S R 2065 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Dame mit abgeschlossener Hotelfachschule, Deutsch, Franz. und Englisch in Wort und Schrift, **sucht Stelle** als

Aide du patron od. Aide réception

Basel bevorzugt. Offerten unter Chiffre A P 2070 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Demi-Chef

22jährig, Deutscher, **sucht Stelle in der Schweiz.** Englisch, Französisch, Italienisch, Holländisch. Angebote an Horst Gümmer, Walroderstrasse 157, **Hannover-Langenhagen.**

Junger, ausländischer

Kellner

sucht Stelle ab sofort in Saal oder Restaurant. Deutsch, franz., englisch, italienisch sprechend. Gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Angabe der Verdienstmöglichkeiten erbeten an Heinrich Grossmann, **Salvan Les Granges** (Wallis).

Fach- und sprachenkundige

TOCHTER

sucht Stelle in

Tea-Room

oder

Restaurant

Eintritt ab 15. Dezember. Offerten an Elisabeth Abegglen, Transporte, **Kienholz-Brienz.**

Suche Saisonstelle als

Barmaid

oder

Servier-tochter

29 Jahre, 3 Sprachen. Offerten unter Chiffre B S 2097 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Matheus Müller

Generalvertrieb:

A. RUTISHAUSER & CO. AG.

Scherzingen (TG) - St. Moritz

Sekretärin gesetzten Alters **sucht**

Vertrauensposten

für **Reception, Journal, Kasse** und **Telephon.** Jahresstelle bevorzugt. Prima Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre E 58210 Q an Publicitas AG., **Basel.**

Inserieren bringt Gewinn!

Directeur d'hôtel, Suisse, marié, 35 ans, certificat de capacité, vaudois, **cherche poste de**

directeur ou gérant

à partir du 1er janvier 1958. Eventuellement location. Ecrire sous chiffre P 85081 X Publicitas **Genève.**

Seriöser, junger

Restaurateur-Hotelier

sucht sich neuen Wirkungskreis als

Direktor

eventuell als Pächter oder Gerant in erstklassigem Hotel- oder Restaurationsbetrieb. Sprachenkundig, in allen Sparten versiert, bilanzsicher, kautionsfähig. Frei ab Februar 1958 oder Übereinkunft. Angebote beantwortet Chiffre W K 2093 der Hotel-Revue, Basel 2.

Junger
Bäcker-Patissier
sucht Stelle als
II. Patissier
Saisonstelle bevorzugt. Auch französischsprachigeSchweiz angenehm. Angebote an Hans Steck, **Alt-Ötting,** Trostberger Strasse 50 (Deutschland).

Hotelierssohn,
Koch
19 Jahre, **sucht Stellung über die Wintersaison** in gutem Hause. Angebote an Hermann Friess, **Bayerischzell,** Hotel Deutsches Haus.

Hotel-Metzger
gut ausgewiesen, mit **Gardemangerkenntnissen sucht Stelle.** Offerten an M. Angst, **Wängi** (Thurgau).

Junger
Koch-Patissier
sucht Stelle auf 1. Dezember zwecks Weiterbildung. Erstklasshotel wird bevorzugt. Angebote mit Gehaltsangabe sind zu richten an Erhard Brenner (Koch-Patissier), Tübingerstr. 9, **(145) Wankheim,** Tübingen (Deutschland).

BAR-MAID
cherche place pour de suite, parle 4 langues, 23 ans. Tél. (092) 2 99 03.

Junger Österreicher sucht Stelle für Wintersaison als
Partie-Koch
oder
Commis de cuisine
Gefälligst Offerten unter Chiffre J O 2103 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saaltochter
Deutsche, 36jährig, sprachenkundig, ca. 7 Jahre in der Schweiz, **sucht für die Wintersaison Stelle.** Arosa, Davos oder St.Moritz bevorzugt, eventuell auch Jahresstelle. Offerten unter Chiffre S A 2085 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger
Metzgerbursche
(Metzgersohn) **sucht Saisonstelle** im Bündnerland. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Kofmel Hugo, **Luterbach** (Solothurn), Tel. (065) 3 61 65.

Junge Deutsche, englisch, französisch sprechend, **sucht Stelle** als
Anfangs-Sekretärin
in Hotel ab Januar 1958 in franz. Schweiz. Offerten an Sigrid Andreas, Mousquines 27, **Lausanne.**

Gesucht
für junge Tochter, Deutsche, **Stelle als**
Bureau-Praktikantin
in der franz. Schweiz. Praxis in Hotelbureau in der Schweiz. Offerten an Th. Kind, Dir. Kurhaus Val Sinestra, zur Zeit Hotel Rätia, **Davos-Platz.**

Stelle gesucht
Initiativer, erfahrener und zuverlässiger **Mann** in den Vierzigerjahren **sucht geeigneten Posten** als
Kontrolleur-Einkäufer
Jahrelange Praxis in erstklassigen Häusern. Vertraut mit allen vorkommenden Arbeiten, selbständig und umsichtig. Offerten erbeten unter Chiffre K E 2095 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

TOCHTER
mit absolviertem Mixkurs **sucht Stelle** als
II. Barmaid
Gefl. Offerten an Postfach 21, **Muttenz.**

2 junge Südtiroler, 16- und 17jährig, suchen Stelle als
Hilfskoch
und
Hilfsportier
in Wintersaison. Deutsch und Italienisch. Französischkenntnisse. Offerten an F. Oertler, Mailandstr. 81/8, **Bozen** (Italien).

Erfahrener, 28jähriger
Chefpatissier
erste Referenzen In- und Ausland, **noch frei für nur gutes Haus.** Eventuell als **Alleinpatissier.** Offerten an Wilh. Bockamp, zurzeit **Duisburg,** Lotharstrasse 127 (Deutschland).

2 tüchtige sprachenkundige
Servier-töchter
suchen Wintersaisonstelle (Dancing bevorzugt). Offerten unter Chiffre K 19594 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Küchenchef-Aushilfe
für einige Zeit wieder
frei
Anfragen erbeten an W. Waldner, Küchenchef, **St. Gallen,** Zürcherstr. 74, Tel. (071) 2 29 658.

I. Restaurationstochter, Restaurationstochter und Buffetdame
in allen Sparten des Service bewandert, englisch und etwas franz. sprechend, seit 6 Jahren in der Schweiz tätig, **suchen Stellen in gute Häuser** per sofort oder auch in Saison. Franz. Schweiz erwünscht. Gehen auch getrennt. Erstklassige Referenzen vorhanden. Zuschriften an Franziska Huschka, Gaswerkgasse 15, **Salzburg** (Österreich).

Tüchtige
Servier-tochter
22 Jahre alt, Schweizerin, sprachenkundig, **sucht Wintersaisonstelle in gangbares Ski-Berghaus oder Restaurant.** Offerten mit Verdienstangabe unter Chiffre T S 2108 an die Hotel-Revue, **Basel 2.**

Junge
Kinder-gärtnerin
sucht Stelle in Hotel zur Betreuung von Kindern. Frei ab 22. Dezember/12. Januar. Offerten unter Chiffre K G 2110 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Commis de cuisine
suchen Stellen auf Wintersaison. Eilofferten mit Lohnangabe unter Chiffre U 46181 Lz an Publicitas **Luzern.**

Junge, diplomierte
Hotel-Sekretärin
aus guter Familie, **sucht Wintersaisonstelle,** Deutsch, Italienisch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Gewandt und geübt im Umgang mit Hotelgästen. Offerten mit Gehaltsangabe erbeten an Villa De Micheli, Via D. Fontana 3, **Lugano.**

21jähriger Italiener, spricht deutsch und franz., selbständig im Telephondienst, mit Führerschein, **sucht Stelle** für die Wintersaison oder in Jahresstelle **als**
Portier
Seit 2 Jahren in der Schweiz tätig und gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre W 25790 U an Publicitas, A.G. **Biel.**

Erstklassiger Schweizer
Pianist
noch frei für Engagement über die Festtage oder bis Ende Januar. Offerten unter M.F. 72 115 über Carl Gabler Werbegesellschaft mbH., **München 2,** Karlsplatz 13 (Deutschland).

Gesucht
Koch-lehrstelle
für 15½jährigen Jüngling (Wirtssohn), auf Frühjahr 1958. Offerten unter Chiffre K W 2047 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Barmaids Barman-Mixer Kellnerpraktikant
suchen auf 1. Dezember Stelle in Dancing oder Wintersaisonhotel.
Angebote unter Chiffre B K 2055 an die Hotel-Revue, Basel 2.

KOCH
junger, deutscher (in der Schweiz arbeitend), **sucht Stelle auf 1. Dezember 1957** als
Commis de cuisine
franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre K O 2053 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner und Küchenchef
mit ersten Referenzen, **suchen passendes**
Winterengagement
In Frage kommt Skihaus, Sporthotel, Skilift-Restaurant (auch auf eigene Rechnung). Bewerber haben eigene Sommerbetriebe. Eilofferten unter Chiffre O K 2059 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meine Tochter Anfangsstelle als
Hotelsekretärin
und
Empfang
19 Jahre, mittlere Reife, Englisch, Französisch, 1 Jahr Praxis im elterlichen Haus. Erbitte Zuschriften an Evi Seiwald, Café Amely **Riezlern,** Kleinwalsertal (Oest.)

Küchenchef-Alleinkoch
51 Jahre, **sucht Winterposition, evtl. auch als**
Saucier
Angebote erbittet Josef Melber, **Munderkingen,** Württemberg.

Orchestre
3 ou 4 musiciens **cherche engagement** pour saison d'hiver samedi et dimanche dans station d'hiver. Ecrire sous chiffre O. 10883 X à Publicitas, **Genève.**

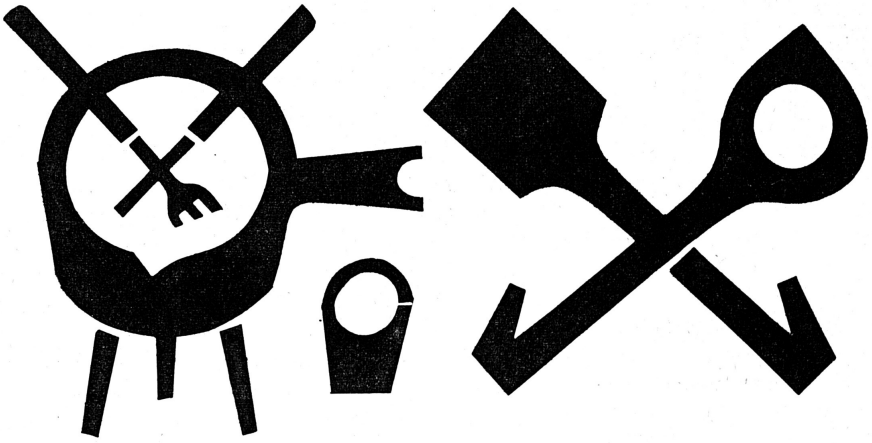
Hotel-Sekretärin
Schweizerin, **sucht Stelle für Wintersaison.** Sprachen Deutsch, Franz., Englisch perfekt, Italienischkenntnisse. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre H O 1978 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, tüchtiger **Koch** mit Inn- und Auslandspraxis, prima Referenzen, **sucht Saison- oder Jahresstelle** als
Chef-Rôtisseur
Offerten mit Konditionen bitte an Max Hofer, Restaurant Frohburg, **Stäfa.**

Ehepaar mit langjähriger Hotelpraxis **sucht Stellung für**
Hoteldirektion oder Pacht
(Hotel meublé bevorzugt). Zuschriften erbeten an L. Mayr, Hotel Igea, **Brescia** (Italien).

Machen Sie mit!?

Das Fondue — Das Käsebuch



Das Fondue hat sich nun auch in der deutschen Schweiz einen ersten Platz erobert; es ist zu einer der beliebtesten *Nationalspeisen* geworden. Sicher hat unsere starke, pausenlose Werbung viel zum Erfolg beigetragen.

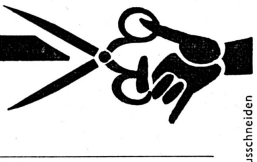
Wir werben auch jetzt wieder mit farbigen Inseraten in den Monats- und Wochenzeitschriften, mit Kleininseraten in den Wochenzeitungen. *Überall weisen wir auf das gemütliche Fonduemahl im Restaurant hin!* Ergänzen Sie diese Werbung mit Stellplakaten (auch zum Aufhängen) und dem lustigen Fondue-Piccolo (hier gibts das Fondue du patron). Nur so bringen Sie die Fondueliebhaber in Ihre Gaststube!! Sie wissen ja: Halb Emmentaler, halb Greyerzer ergibt die Fonduemischung, mit welcher man immer wieder die besten Erfahrungen macht. Versuchen Sie es einmal damit und scheuen Sie sich auch nicht zu pröbeln, ob Ihren Gästen das Fondue etwas rezenter (mit Sbrinz) oder etwas luftiger (mit mehr Greyerzer) besser zusagt.

Bestellen Sie das kartonierte Fondueplakat und den Fondue-Piccolo mit dem untenstehenden Coupon. Es kostet Sie nichts!

GAUMENFREUDEN MIT KÄSE ist die *modernste Sammlung von Käserezepten*, die alle bis ins kleinste Detail von ersten Küchenchefs geprüft wurden. Das Käsebuch gibt Ihnen ungezählte Anregungen:

● Über hundert klar und vollständig beschriebene Rezepte; Spezialitäten, kalte Platten, kleine Plättchen, ganze Menus, einfache und komplizierte Gerichte, und alle sind ausprobiert! ● Zahllose Tips und Anregungen zur Verwendung und Aufbewahrung der verschiedenen Käsesorten, alles Wissenswerte über ihre Herkunft, ihre Geschichte und ihre Eigenart. ● 70 Farbfotos, die fertige Gerichte naturgetreu abbilden. ● Besonders praktische Verzeichnisse, mit denen man alles Gesuchte rasch und leicht findet. ● Das Format ist handlich und bequem, so dass der hübsche Band in jeder Küche ein Plätzchen findet. ● Der Deckel ist laminiert (nimmt keinen Schmutz an). ● Patentheftung, absolutes Flachliegen jeder aufgeschlagenen Seite.

Der Preis: Das Werk erhalten Sie im Rahmen der Aufklärungsaktion für eines unserer wertvollsten Nahrungsmittel, den Käse, für Fr. 3.50 — weit unter dem Selbstkostenpreis! Bestellen Sie das Käsebuch heute noch — nützen Sie diese Gelegenheit!



Aktionsbestellschein

Senden Sie mir:

_____ Stellplakate «Fondue isch guet und git e gueti Luune» gratis

_____ Piccolo «Hier gibts Fondue» gratis

_____ Kochbuch «Gaumenfreuden mit Käse» zum Inlandpreis von **nur Fr. 3.50** per Exemplar

gegen Nachnahme* / mit Einzahlungsschein*
* Nicht Zutreffendes bitte streichen

Herrn:
Frau: _____
Fräulein:
Strasse: _____
Ort: _____

Bitte ausschneiden

In offenem, mit 5 Rappen frankiertem Couvert an die **Schweizerische Käseunion AG, Postfach Transit, Bern** senden

Junge Holländerin
25 Jahre alt, **Absolventin der Hotelfachschule im Haag,** mit 4 Jahren Praxis, **sucht Stelle in Hotel** als
Gouvernante evtl. Reception
Spricht deutsch und französisch sowie fliessend englisch und holländisch. Offerten unter Chiffre G R 2034 an die Hotel-Revue, Basel 2.

DUO od. TRIO
frei 1. Februar 1958, eventuell früher. Konzert und moderne Tanzmusik. Arr., Spiele. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre M F 2080 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter, tücht., engl., franz. deutsch sprech. **sucht Stelle** in Wintersaison als
Zimmermädchen
(grosses Hotel, firstclass bevorzugt). Gute Zeugn. vorhanden. Offerten gefl. Mina Vogel, Tribschenstrasse 74, **Luzern,** Tel. (041) 3 75 60.

2 Töchter suchen Stelle als
Sekretärinnen
evtl. **Anfangssekretärin für Journal, Réception und Kasse.** Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Bevorzugt wird Bern oder Genf. Offerten unter Chiffre T S 2067 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin
23jährig, englische, französische und italienische Sprachenkenntnisse, versiert in allen Hotelbüroarbeiten, **sucht Saison- oder Jahresstelle** in der Zentral- oder Ostschweiz. Offerten unter Chiffre S N 2056 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Junger, strebsamer **Mann,** 20jährig, mit Handelsdiplom, deutsch, französisch und englisch sprechend, **sucht Stelle** als
Büro-Praktikant oder Anfangs-Sekretär
für kommende Wintersaison. — Offerten unter Chiffre M B 2109 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrene, strebsame
Dame
Deutsche, 24 Jahre, aus dem Hotelfach, englische und französische Sprachenkenntnisse, beste Referenzen,
sucht passenden Wirkungskreis
evtl. Aidegouvernante, für die kommende Wintersaison. Eilangebote erbeten an Mia Fuhs, **Bornheim** b. Bonn, Königsstrasse 87, Deutschland.

Suche
für meinen 16jährigen Sohn auf 1. Mai 1958 eine
Koch-Lehrstelle
in gutem Hause. Offerten an Karl Albisser, Rest. Astoria, Obere Briggerstrasse 45, **Winterthur.**

Jüngerer, initiativer
Hotelfachmann
in erstem deutschen Hotel als **Empfangschef** tätig, sehr gute englische und französische, gute spanische Sprachenkenntnisse, Kellnerlehre, Diplom der Hotelfachschule, beste Referenzen, **möchte sich auf Januar 1958 verändern.** Offerten unter Chiffre H O 2066 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 48

Offene Stellen - Emplois vacants

Anfangsserviertochter von Passantenhotel gesucht. Gute Gelegenheit, Französisch zu lernen. Offerten an Hôtel de Londres, **Yverdon.** (1961)

Bahnhofbuffet Biel sucht per 15. Dezember tüchtigen **Chefsaucier** (Sous-Chef). Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Lohnansprüchen sind zu richten an P. Marques. (1949)

Gesucht: tüchtige **Köchin, Hausbursche** (deutsch sprechend), **Zimmermädchen,** Jahresstellen, Nähe Basel. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 1951

Gesucht zu baldigem Eintritt: tüchtige **Köchin** oder **Hilfsköchin** sowie sauberes, flinkes **Zimmermädchen** mit Servicekenntnissen, und **Saalpraktikantin.** Offerten unter Chiffre 1950

Gesucht auf 10. Dezember: **Buffettochter, Serviertochter,** sprachenkundiges **Zimmermädchen-Lingère, Küchenmädchen.** Daselbst jüngerer **Bäcker-Konditor,** 20 Dezember. Offerten an Hotel Niederhorn, **Beatenberg.** (1955)

Gesucht per 15. Dezember 1957: **Serviertochter,** französisch sprechend, servicegewandt. Per Anfang Januar 1958: **Serviertochter,** französisch sprechend, für Hofstube und Klubzimmer (selbständiger Posten). Per Anfang Januar 1958: **Buffetdame (Buffettochter),** erfahren, zuverlässig, **Hausmädchen-Mithilfe** in der **Lingerie.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau,** Tel. (064) 23971. (1957)

Gesucht für lange Wintersaison: **Zimmermädchen, Saalpraktikantin.** Fremdsprachen erwünscht. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Eden-Sporthotel, **Davos-Platz.** (1962)

Gesucht per 15. Dezember oder nach Übereinkunft: initiativer, junger **Alleinkoch,** guter Restaurateur, sprachenkundige **Restauranttochter,** 1. Dezember oder nach Übereinkunft, in Bahnhofhotel. Jahresstellen. Offerten unter Chiffre 1958

Gesucht in Jahresstellen in die Ostschweiz: tüchtiger **Alleinkoch, Sekretärin-Stütze der Hausfrau, Zimmermädchen, Anfangsserviertochter.** Es wird evtl. Schweizer Ehepaar berücksichtigt. Offerten unter Chiffre 1959

Patissier-Aide de cuisine sofort in Jahresstelle in Erstklassrestaurant auf dem Platz Basel gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre 1960

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Gerantin, sprachenkundig, mit Ausweis, sucht Posten, evtl. **Stütze des Patrons.** Offerten unter Chiffre 217

Sekretär-Caissier, evtl. Mithilfe im Restaurant, 40jährig, mit guter Allgemeinbildung, 4 Sprachen, sucht Saison- oder Aushilfsstelle. Offerten unter Chiffre D 46264 Lz an Publicitas, **Luzern.** [746]

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 219

Restauranttochter sucht Saison- oder Jahresstelle. Englische und französische Kenntnisse. Offerten an Liny Hadorn, **Oberdiessbach.** [748]

Cuisine und Office

Chef de cuisine, jeune, français, cherche place stable à l'année, de préférence Genève ou Suisse romande. J. Berthoud, 87, rue de Lausanne, **Genève.** (218)

Gesucht für unseren **Koch** Stelle in grösseren Betrieb in Winterkurort ab 15. Dezember. Offerten an Frau Therese Jaeger, Gasthaus Blatten, **Naters** (Wallis), Tel. (028) 31878. (222)

Küchenchef, tüchtiger, solider, sucht Stelle ,mit kleiner Brigade, für Saison oder in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 209

Zwei Köche (Brüder), 31 und 25 Jahre alt, suchen Stellen: ersterer als **Küchenchef** oder **Chef Saucier,** zweiter als **Entremetier** oder **Partie-Koch** in Saison- od. Jahresstellen. Sehr gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre 198

Patissier-Bäcker, junger, sucht Stelle als **Commis-Patissier.** Wintersaison. War schon im Hotelfach tätig. Offerten unter Chiffre N 19453 Z an Publicitas, **Zürich 1.** [747]

Loge, Lift und Omnibus

Concierge oder **Conc. de nuit** sucht Saison- oder Jahresstelle. Gut präsentierend und sprachenkundig. Eintritt ab 1. Dez. Offerten unter Chiffre 212

Hotelportier, langjähriger, deutsch, franz. und englisch sprechend, ges. Alters, gute Erscheinung, mit langem Welschlandaufenthalt, sucht Stelle als Conducteur in Erstklasshotel für die kommende Saison. Offerten unter Chiffre 220

Portier sucht Stelle auf Wintersaison als **Allein- oder Etagenportier.** In Betracht kommt auch Stelle für **Mithilfe** im ganzen Hause. Zeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten an W. Renggli, Schufelbühl, **Marbach** (Luzern). (211)

Portier, 43 Jahre alt, ledig, sprachenkundig, sucht Engagement als **Portier-Kondukteur** oder **Alleinportier** in mittleres oder kleineres Haus, evtl. auch Aushilfe. Offerten unter Chiffre 213

Portier, 23jährig, Schweizer, wünscht Engagement für Wintersaison als **Etagen- oder Nachtportier.** Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre 214

Portier, erfahrener, sucht Stelle in Wintersaison. Offerten unter Chiffre 224

Etage und Lingerie

Hilfslingère oder **Hilfsgouvernante** sucht Stelle in Wintersaison. Graubünden bevorzugt. Offerten unter [illegible] Chiffre 223

Zimmermädchen, gesetzten Alters, erfahren, sucht Jahres- evtl. Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 221

Zimmermädchen, 2 Schwestern, suchen Wintersaisonstelle in mittelgrosses Hotel, evtl. Jahresstelle. Deutsch und französisch sprechend. Referenzen zur Verfügung. Offerten mit Arbeitsbedingungen und Verdienstmöglichkeiten an Fräulein M. und A. Tenthorey, Les Granges, **Dompierre** (Vaud). (216)

Divers

Alleinkoch-Küchenchef, tüchtiger, erfahrener, verheiratet, Österreicher, sucht Stelle, wenn möglich mit **Frau** als **Sekretärin** od. evtl. als **Gouvernante.** Gute Schweizer Zeugnisse vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten unter Chiffre 215

Hotel-Tapezierer, in allen vorkommenden Arbeiten selbständig, sucht Stelle in Hotel. Offerten unter Chiffre 199

Obacht! Man vergesse nicht die Beilage des Briefporto zur Weiterbeförderung der Offerten!!!

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

6672 2 Serviertöchter, 15. Dezember/Anfang Januar, Restaurant, Zürich.
6675 Buffetdame oder -tochter, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Restaurant, Basel.
6676 Barmaid, sofort, Hotel-Restaurant, Zürichsee.
6677 Küchenchef, 15. Dezember, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
6682 Küchenmädchen, sofort, Hotel 130 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6689 Serviertochter für Bar und Dancing, Commis de bar, Hausbursche-Garderobier, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Aarau.
6692 Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Bern.
6693 Restauranttöchter, sprachenkundige, sofort, grösseres Hotel, Basel.
6703 Alleinkoch oder Commis de cuisine, Hilfsköchin oder Küchenmädchen mit Kochkenntnissen, Hausbursche-Küchenbursche, Küchenmädchen oder -bursche, Hausmädchen zum Besorgen der Wäsche, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton St. Gallen.
710 Einige Commis de rang, einige Saaltöchter, sofort, grösseres Hotel, Bern.
6729 I. Sekretärin, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Passantenhotel 70 Betten, Basel.
6751 Junge Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Kanton Bern.
6752 Restauranttochter, eventuell -kellner, Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
6753 Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
6754 Patissier, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
6755 Zimmermädchen, Sekretärin, nach Übereinkunft, Anfangsserviertochter, Januar, Hotel-Kurhaus 40 Betten, Kanton Appenzell.
6773 2 Commis de cuisine, Küchenmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
6782 Buffetdame, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
6794 Economatgouvernante, sofort, Grossrestaurant, Basel.
6795 Zimmermädchen, Lingère, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
6799 Jüngere I. Saaltochter, sofort, Hotel-Kurhaus, Nähe Luzern.
6801 Buffetdame (nicht zu jung), sofort, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
6806 Serviertochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Interlaken.
6807 Demi-chef, deutsch sprechend, sofort, Erstklasshotel, Basel.
6808 Schenk-Kellerbursche, 1./10. Dezember, Näherin-Flickerin, Zimmermädchen, 15. Dezember, mittelgrosses Passantenhotel, Biel.
6826 Serviertöchter, Buffetpraktikantin, Köchin- oder Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, St. Gallen.
6830 Kellner, Buffettochter, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6839 Saalpraktikantin, Buffetpraktikantin oder -praktikant, Office-Küchenmädchen, Gouvernante, auch Anfängerin, Stütze des Patrons, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6846 Restauranttochter, franz. sprechend, Hausmädchen zur Mithilfe in allen Sparten, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Ostschweiz.
6857 Zimmermädchen-Mithilfe im Service, Serviertochter, deutsch und französisch sprechend, sofort, Hotel-Restaurant, Olten.
6859 Küchenmädchen oder -burschen, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, St. Gallen.
6861 Saucier-Chef-Stellvertreter, 1. Januar, Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Zürich.
6878 Nachtportier, Buffetdame, sofort, Passantenhotel 70 Betten, Basel.
6884 Köchin, sofort, mittelgrosses Hotel, Rheinfelden.
6892 Buffetdame oder Buffettochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
6893 Küchenmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Kanton Aargau.
6894 Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Ostschweiz.
6897 Zimmermädchen, Kaffeeköchin-Personalköchin, nach Übereinkunft, Zimmerkellner, Mitte Dezember, Telephonisten, sprachenkundige, Ende Dezember, Hotel 80 Betten, Zürich.
6901 Buffetdame, sprachenkundige, 15. Dezember oder 1. Januar, mittelgrosses Hotel, Zürichsee.
6902 Alleinkoch, sofort, kleineres Hotel, Kanton Fribourg.
6907 Buffetdame, evtl. Buffettochter, 1. Januar, kleineres Hotel, Kanton Aargau.
6910 Etagengouvernante, Hallentournante, Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Zürich.
6916 Personal-Restauranttochter, sofort, Hotel 150 Betten, Luzern.
6921 Etagenportier, nach Übereinkunft, Hotel 75 Betten, Kanton Tessin.
6922 Buffettochter, Mitte Dezember, Restaurant, Basel.
6923 Kellerbursche, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Fribourg.
6924 Junge Köchin, 1. Buffetdame, sofort, Anfangsbuffettochter, Mitte Januar, Grossrestaurant, Solothurn.
6939 Patissier-Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
6945 Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereinkunft, Restaurant, Zentralschweiz.
6946 Küchenchef-Alleinkoch, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6947 Chef de rang oder Demi-chef, deutsch sprechend, 15. Dezember, Restaurant, Basel.

Wintersaison

6678 Saucier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
6681 Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Wallis.
6683 Saalpraktikantin, Barpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Toggenburg.
6685 Glätterin, Wintersaison, grösseres Hotel, Adelboden.
6686 Restauranttöchter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Wallis.
6687 Hausbursche, Allein-Saal-Serviertochter, sprachenkundig, sofort, kleineres Hotel-Restaurant, Mürren.
6694 Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Adelboden.
6695 Patissier-Commis de cuisine, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Arosa.
6697 Patissier, Obersaaltochter, Saaltochter, Personalköchin, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
6702 Alleingouvernante-Stütze der Hausfrau, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Gstaad.
6708 Journalführer, sofort, Erstklasshotel, Davos.
6714 Alleinsaaltochter, ca. 25jährig, Deutsch, Französisch, Englisch, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, Arosa.
6715 Serviertochter (Vertrauensperson), Wäscherin, 15. Dezember, Hotel 100 Betten, Flims.
6721 Portier, Lingère-Wäscherin, Köchin für Personal und teilweise Gäste, Officemädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Davos.
6726 Barmaid, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Engadin.
6727 Commis de rang, Wintersaison, Erstklasshotel, Davos.
6730 Hilfsköchin, Serviertochter, ca. 20. Dezember, Hotel-Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland.
6747 Saaltochter (restaurationskundig), Deutsch, Französisch, Barmaid, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, Toggenburg.
6749 Etagenportier, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Gstaad.
6750 Bureaupraktikantin, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Engadin.
6758 Saal-Restaurantpraktikantin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zentralschweiz.
6759 Saal-Hallen-Bartochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Engadin.
6760 Restauranttöchter, Buffettöchter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Engadin.
6763 Patissier, Buffetdame, Restauranttochter, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Davos.
6766 Etagenportier, Stopferin-Weissnäherin, Angestelltenköchin, Anfang Dezember, Hotel 100 Betten, Davos.
6770 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
6776 Etagenportier, sofort, Erstklasshotel, St. Moritz.
6783 Officemädchen, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Wengen.
6785 Hallentochter, Restauranttochter, Patissier, Betriebsbuchhalterin-Journalführerin, nach Übereinkunft, Berghotel 120 Betten, Zentralschweiz.
6789 Alleinlingère, Saaltochter, evtl. Anfängerin, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6792 Buffettochter oder -bursche, Restaurant-Saalkellner, nach Übereinkunft, Lingeriemädchen, Februar, Hotel 70 Betten, Davos.
6797 Etagenportiers, Saucier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6800 Lingère-Glätterin, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Engadin.
6802 Zimmermädchen, Saaltöchter, Anfangssaaltochter, Buffettochter, Wintersaison, Hotel 70 Betten, Kanton Glarus.
6811 Buffettochter, Wintersaison, Erstklasshotel, Graubünden.
6812 Zimmermädchen, 12. Dezember, kleineres Hotel, Mürren.
6813 Barkellner, Anfangszimmermädchen, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Grindelwald.
6816 Etagenportier, deutsch, französisch, englisch sprechend, Wintersaison, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
6821 Kochpraktikantin od. -Praktikant, nach Übereinkunft, mittelgrosses Berghotel, Zentralschweiz.
6823 Koch, Chef de partie, sofort, mittelgrosses Hotel, Klosters.
6825 Chef de rang, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant-Dancing, Engadin.
6833 Officemädchen, Köchin neben Chef oder Hilfsköchin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Gstaad.
6835 Küchenbursche, Lingeriemädchen mit Nähkenntnissen, Küchenmädchen, Restauranttochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Innerschweiz.
6844 Saaltochter, Anfangsgouvernante, Wintersaison, Hotel 60 Betten, Engadin.
6848 Chasseur-Remplaçant Liftier, Restauranttochter, beide sprachenkundig, Officemädchen, Wintersaison, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6851 Alleinportier, Alleinkoch, Wintersaison, mittelgrosses Hotel, Graubünden.
6853 Commis Patissier, Saaltochter, Hilfsgouvernante, Wintersaison, Hotel-Kurhaus, Graubünden.
6856 Zimmermädchen, Wintersaison, grösseres Hotel, Arosa.
6860 Tüchtiger Küchenchef, eventuell Chef de partie, Wintersaison, Hotel 100 Betten, Arosa.
6863 Zwei junge Lingeriemädchen, zwei Küchenmädchen oder -burschen, 10. Dezember, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
6880 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
6881 Saaltochter, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Davos.
6883 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
6885 Küchenmädchen, Officemädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Gstaad.
6887 2 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Arosa.
6888 Saalpraktikantin, Saaltochter, Serviertochter, Hausbursche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
6895 Alleinportier, Sekretärin-Praktikantin-Mithilfe im Zimmerdienst, sofort oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zermatt.
6903 Küchenmädchen, Köchin oder Jungkoch, 1–2 Saaltöchter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6908 Etagenportier, Officemädchen, Wintersaison, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6913 Zimmermädchen, Lingère, junger Kellner, Wintersaison, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
6918 Alleinköchin, Küchenbursche oder -mädchen, ca. 20. Dez., Hotel 35 Betten, Kanton Graubünden.
6940 Nachtportier-Telephonist, Etagenportier, Hausbursche, Bar-Hallentochter, Hilfe-Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Graubünden.

Lehrstellen

6826 Kochlehrling, Jauner, kleineres Hotel, Ostschweiz.
6863 Servicelehrtochter, 11 Monate Praktikum, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.

Aushilfen

6863 2 Saaltöchter oder Kellner, 22. Dezember bis 6. Januar, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
6917 Aushilfskoch(köchin), ca. 14 Tage über Weihnacht und Neujahr, kleines Hotel, Berner Oberland.
6920 Küchen-Officemädchen, ca. 15. Januar bis 1. Februar, Hotel 70 Betten, Ostschweiz.

Austausch Schweiz-England

Wir suchen nach England einige jüngere, tüchtige Köche u. Kellner. Junge Schweizer, die sich sprachlich weiterbilden möchten und sich für diesen Posten interessieren, wollen ihre Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Fr. 3.– (in Briefmarken) einsenden unter Nr. E/48/6949 an das Hotel-Bureau, England-Department, Gartenstrasse 112, Basel.

Austausch Schweiz-Deutschland

Gesucht nach Deutschland 2 tüchtige Restauranttöchter. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Fr. 3.– (in Briefmarken) unter Nr. D/48/6950 an das Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel.

Nordafrika

Für Königspalast (bereits Schweizer Küchenchef vorhanden) gesucht: Chef de partie, II. Maître d'hôtel und 2 Chefs de rang, nur tüchtige Fachleute kommen in Frage. Offerten auf Luftpostpapier mit Zeugniskopien, Bild und Fr. 3.– (in Briefmarken) unter Nr. A/48/6951 an das Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel.

„HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

9288 Gouvernante expérimentée, de nationalité suisse, de suite ou à convenir, hôtel 80 lits, Valais.
9292 Femme de chambre, garçon de maison, de suite, places à l'année, hôtel moyen. Genève.
9295 Première fille de salle, garçon de maison expérimenté, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, canton de Neuchâtel.
9299 Chef de cuisine, salaire moyen, place à l'année, de suite, hôtel-restaurant, Valais.
9300 Chef garde-manger, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Genève.
9302 Portier d'étages, femme de chambre, de suite, hôtel-restaurant, Genève.
9304 Repasseuse qualifiée, saison d'hiver, hôtel 110 lits, Alpes valaisannes.
9305 Chef de cuisine, entremetier, fille d'office, fille de lingerie, saison d'hiver, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises.
9316 Sommelière, connaissant la restauration, économe, fille de maison, de suite, places à l'année, grand restaurant, Fribourg.
9317 Cuisinière qualifiée, place à l'année, hôtel pension, Vaud.
9318 Aide économat, de nationalité suisse, entrée début janvier, place à l'année, hôtel 100 lits, Vaud.
9318 Gouvernante générale qualifiée, de nationalité suisse, cuisinière à café, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Lac Léman.
9321 Pâtissier qualifié, saison d'hiver, hôtel 100 lits, Alpes valaisannes.
9328 Fille de cuisine, fille d'office, fille de salle tournante, de suite, places à l'année, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
9350 Dame de buffet qualifiée, de suite ou à convenir, place à l'année, grand hôtel, Lac Léman.

Von süditalienischem Pfarramt sind uns einige tüchtige Arbeitskräfte als Küchenburschen empfohlen worden. Offerten liegen bei uns vor. Betriebe, welche an diesen Bewerbungen interessiert sind, wollen sich bitte mit uns in Verbindung setzen. Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel.

Gesucht in Jahresstelle

Chef de réception

der befähigt ist, auch die entsprechende Korrespondenz zu erledigen. Es wollen sich nur Bewerber melden, die schon in ähnlicher Stellung tätig waren und auf ein Dauerengagement reflektieren. Stellenantritt 15. Dezember oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien an Hotel Bristol, **Bern.**

Gesucht
auf Frühjahr 1958 tüchtiger

Küchenchef

Offerten mit Referenzangaben und Photo an Postfach 36, **Castagnola-Lugano.**

Gesucht
per sofort in Jahresstelle sprachenkundige

I. Sekretärin

(Stütze des Patrons)

Hotel Greub, am Bahnhof, **Basel,** Tel. (061) 231840.

Gesucht
für lange Sommersaison 1958 in umfangreichem Restaurations- und Dancingbetrieb, führender Fremdenplatz

Küchenchef
versiert, möglichst auch mit Kenntnissen in der Patisserie usw.

Patissier
fachtüchtig, möglichst mit Küchenkenntnissen

Maître d'hôtel-Oberkellner
sprachengewandt

II. Buffet-Fräulein
mit ausgewiesener Tätigkeit am Buffet

Economat-Gouvernante

Angebote mit Zeugniskopien, Referenzen, Lohnansprüche, Bild unter Chiffre S O 1996 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erstklasshotel nach Zermatt tüchtige

Stopferin-Weissnäherin

selbständiger und gutbezahlter Posten.

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre EH 2058 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in neurenovierten, erstklassigen Jahresbetrieb (Mitglied der Chaîne des Rôtisseurs)

Rotisseur
jüngerer, an sehr sauberes Arbeiten gewöhnt, zur Bedienung der Grill-Anlage im Restaurant;

ferner

Service-Lehrtochter
Zimmermädchen
(wenn möglich mit Servicekenntnissen)
Officemädchen
Kindermädchen

Alles sehr gut bezahlte Jahresstellen. Geregelte Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre R O 1982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht zu baldigem Eintritt

Direktions-Sekretär

Sprachenkundige, in allen Sparten des Gastgewerbes bewanderte Interessenten wollen ausführliche Offerten einreichen an Dir. G. Pfau, Kongresshaus, **Zürich.**

Erstklasshotel Graubündens
sucht für Wintersaison

Chef-Patissier

Tüchtige Bewerber senden Offerte mit Lohnanspruch an

Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide.

Gesucht

Zimmermädchen
Hausmädchen
Chef de rang

Hotel Schweizerhof, Zürich.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Passantenhotel 100 Betten in Zürich sucht nach Übereinkunft sprachenkundigen

II. Concierge-Telephonist Chasseur

Offerten mit Lichtbild, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre P H 2061 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Lugano
sucht

Etagen-Gouvernante
Economat-Gouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen unter Chiffre E L 2071 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für die kommende Wintersaison, 20. Dezember bis Ostern 1958, noch folgendes Personal:

Commis de cuisine
erste Kraft, nur Schweizer
Anf.-Saaltochter oder Saalpraktikantin
nur Schweizerinnen
Anfangsportier oder Hausbursche
nur Schweizer Nationalität
Office- oder Küchenmädchen
auch Ausländer

Schriftliche Offerten mit Photo und Zeugniskopien an K. E. Schweizer, Hotel Alpenblick, **Braunwald.**

Hotel Bernerhof, Kandersteg
sucht für Wintersaison ab 16. Dezember bis Ende März

Saaltochter
Allein-Lingère-Wäscherin
Vollautomat
Küchenmädchen

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion P. H. Gantenbein, zurzeit im Fly, **Weesen** (St. Gallen), Tel. (058) 45 273.

Gesucht
für die Wintersaison auf ca. 10. Dezember:

Portier
sprachenkundig
Buffettochter
Küchenbursche oder -mädchen
Restaurationstochter sprachenkundig

Bei Zufriedenheit wird Sommersaison in Lugano geboten. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Dischma, **Davos-Dorf.**

Gesucht

Kaffee-Köchin
2 Anfangs-Serviertöchter
Hausbursche-Portier

Hotel Bergsonne, **Rigi-Kaltbad,** Tel. (041) 83 11 47.

Gesucht

I. Buffetdame

Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet **Solothurn-HB,** Postfach 899.

Bedeutender Betrieb in Biel
sucht für sofort

Buffetdame
Buffettochter
Officemädchen
Hausmädchen

Bewerberinnen belieben Eilofferten zu richten an G. Schluchter, Restaurants Sporting, **Biel,,** Tel. (032)39244.

Gesucht
für neurenoviertes Hotel-Restaurant in der Nähe von Zürich, tüchtiges

GERANTEN-EHEPAAR
(Küchenchef)

Ausführliche Offerten und Photos, mit Angaben der bisherigen Tätigkeit (streng vertraulich) sind erbeten unter Chiffre G E 2030 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht sauberer, flinker

Casserolier

in Jahresstelle. Offerten an G. Sommer, Garten-Hotel **Winterthur.**

La Société de Développement de Château-d'Oex
met au concours la place d'un ou d'une

secrétaire de l'office du tourisme

Connaissances exigées: français, allemand, anglais, italien si possible, dactylographie, comptabilité. La préférence sera donnée à une personne jeune, ayant de l'initiative, sachant travailler seule et présentant bien.

Faire offres jusqu'au 5 **décembre** à la Société de Développement de Château-d'Oex, en joignant un curriculum vitae, des certificats de travail et en indiquant les prétentions de salaire. Joindre une photo qui sera retournée. Ne se présenter que sur convocation.

Hotel Excelsior, Lugano
sucht

Voiturier

Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an die Direktion.

Gesucht
per 15. Dezember in Erstklasshotel (Jahresstelle) **tüchtiger, sprachenkundiger**

Telephonist-Chasseur

Offerten an G. Sommer, Gartenhotel, **Winterthur.**

Nach
AROSA
gesucht auf ca. anfangs Dezember tüchtiges

Zimmermädchen
(Schweizerin).

Für sofort

Küchen-Hausmädchen

Offerten an Hotel Obersee, **Arosa,** Tel. (081) 3 121

Gesucht
in Restaurant nach Sankt Gallen auf Anfang Januar tüchtiger

Alleinkoch
Hilfsköchin
Kochlehrling
Buffetlehrtochter
3 Serviertöchter

Offerten unter Chiffre S G 1953 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärin

für Buchhaltung, Korrespondenz, Telephon
gesucht

Jahresstelle. Offerten an Postfach 339, **Zürich 34.**

Gesucht

Küchenmädchen oder Küchenbursche

Guter Verdienst. Geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre P 18238 D an Publicitas, **Delémont.**

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht
für die Wintersaison jüngere

Barmaid

für unsere Hausbar. Offerten mit Photo u. Zeugnisabschriften erbeten an Angleterre- & Golfhotel, **Davos-Platz.**

Gesucht
für Selbstbedienungsbuffet des Personals gewandte

Hausangestellte

für Leitung und Unterhalt des Esszimmers. Geregelte Arbeitszeit, gute Entlöhnung. Offerten mit Angabe des Alters und über bisherige Tätigkeit erbeten an die Verwaltung des Basler Kinderspitales, Römergasse 8, **Basel.**

Gesucht
wird in kleines Passantenhotel **junge**

Restaurations-Köchin

(Tochter, die Freude am Kochen hat, wird angelernt) zur Stütze des Chefs. Jahresstelle. Rechter Lohn, geregelte Freizeit und gute Behandlung. Gefl. Offerten an Hotel Schwanen, **St. Gallen,** Tel. (071) 226562.

Restaurant Steinenpick, Basel
Steinentorstrasse 25, **sucht** auf Mitte Dezember

Rest.-Töchter

versiert im à-la-carte-Service, sprachenkundig.

Offerten an die Direktion Hotel International, Steinentorstrasse 25, **Basel.**

Erstklass-Hotel in Luzern
sucht für Sommersaison 1958 (April bis Oktober):

Küchenchef gut qualifizier
Saucier
Commis de cuisine
I. Oberkellner Schweizer
II. Oberkellner
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Chasseurs
mit Englischkenntnissen
Economat-Gouvernante
Anfangs-Gouvernante
Lingerie-Gouvernante
Büglerinnen
mit Erfahrung
Lingeriemädchen
mit Erfahrung
Etagen-Gouvernante
Zimmermädchen
mit Englischkenntnissen
Etagen-Portiers
mit Englischkenntnissen
Personal-Zimmermädchen
Personal-Serviermädchen
Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre S O 1955 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
an bekannten Winter- und Sommerkurort per sofort oder nach Übereinkunft, Saison- oder Jahresstellen:

tüchtige Buffettochter
Portier-Hausbursche
Saaltochter

Offerten an Hotel Acker, **Wildhaus.**

Gesucht junge, tüchtige

Barmaid

in Hotel-Bar am Zürichsee. Offerten unter Chiffre B D 2032 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Palace Hotel, Wengen
sucht für Grill-room Belair erstklassigen

Chef de rang

sprachen- und flambierkundig, sowie tüchtigen

Commis

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten.

Posthotel Rössli, Gstaad
sucht

Etagenportier
Officemädchen

Offerten an Familie Widmer.

Gesucht
erfahrene, sprachenkundige

Etagengouvernante

die ebenfalls die Lingerie versteht. Ferner sprachen- und telephonkundiger

Hallen-Tournant

Offerten an
Hotel Eicher, Zürich
Claridenstrasse 30.

On cherche
pour la tenue d'un café-glacier-bar, dans important centre industriel de la Suisse romande,

un couple

jeune, dynamique, de toute moralité et de nationalité suisse. Date d'ouverture de l'établissement et conditions financières à discuter. Faire offre sous chiffre P 11623 N à Publicitas **Lausanne.**

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht

Buffettochter

in gut bezahlte Jahresstelle. Offerten an Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

---

Gutes Dessert —

zufriedene Gäste ...

Crème Caramel Dawa

Ja, Crème Caramel Dawa von Dr. Wander ist wirklich etwas besonders Feines, kostet trotzdem wenig und ist im Nu zubereitet.

Zur Abwechslung Crème Caramel mit Rahm, Früchten oder Biscuits ... Crème Caramel Dawa ist immer fein und lohnend — Aber auf den Namen Dawa kommt es an.

Qualität ist bei **Wander** Tradition

Gesucht
in gutbürgerliches Speiserestaurant tüchtige, versierte, jüngere

Köchin

in Jahresstelle bei schönem Lohn. Eintritt 1. Januar 1958 oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre G K 2100 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger, sprachenkundiger

Grillkellner

Offerten unter Chiffre P 19572 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Wanted

HOTEL-MANAGER

to take charge of modern catering establishment in Ibadan, capital of Western Nigeria, British West Africa. Applicant must have experience of catering and management and speak fluent English. Apply immediately with full particulars to Green Spring's Hotel, P. O. Box 159, **Ibadan** (Nigeria, W.A.N.).

Sporthotel Seehof, Davos
sucht für lange Wintersaison:

Stopferin-Weissnäherin
(eventuell Jahresengagement)
Angestellten-Köchin
Portier

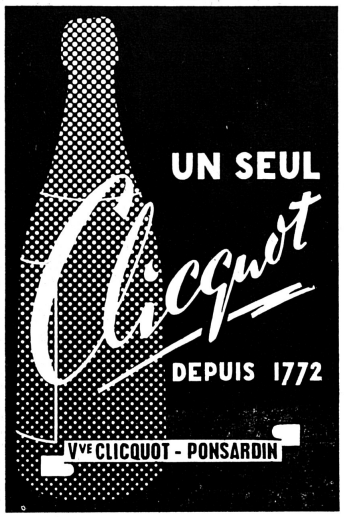
Offerten mit Gehaltsansprüchen und Passbild an die Direktion.

Valentini-Friteusen ein Begriff

Verkauf, Miete, Eintausch, Teilzahlung

Generalvertretung: H. Bertschi, Sillerwies 14, Telephon (051) 34 80 20, Zürich 7/53

Vertretung für den Kanton Bern: Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Telephon (031) 5 39 66



General-Vertretung für die Schweiz
MAX B. JORDAN, NEUCHATEL 3

Für die feine Küche mild und natürlich

mit Gemüsebouquet

BERGHOTEL

(2300 M. ü. Meer)
mit grossem Restaurant, im Berner Oberland
sucht für Sommersaison (jeweils Mitte Mai bis Mitte Oktober)

fachmännische und sprachenkundige Leitung

welche auch intensivem Stossverkehr gewachsen ist.
Sehr guter Verdienst. **Berner Fähigkeitsausweis nötig.**
Offerten unter Chiffre B O 2031 an die Hotel-Revue, Basel 2.

1958
Strand-Hotel Belvédère, Spiez
sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Chef de cuisine
Entremetier
Patissier
Chef de service
(Fräulein)
Nur tüchtige, organisatorisch talentierte Tochter.

Ferner
Buffetdame

Offerten an die Direktion.

Aus Altersrücksichten des Inhabers bietet sich überdurchschnittlichem und sprachenkundigem

HOTELFACHMANN

Chef de réception - jüngerer Direktor

Gelegenheit, in modernem Schweizerhotel (130 Betten), direkt am Meeresstrand in Großstadt Südamerikas gelegen, seine Karriere zu machen. Die portugiesische Landessprache kann während der Einarbeitung erlernt werden. Vorgesehen ist zunächst der Einsatz als Chef de réception, später als Direktor.

Geboten wird interessante Entlöhnung und später Gewinnbeteiligung.

Interessenten erhalten auf Zuschrift hin nähere Auskünfte und richten ihre ausführliche Offerte mit Lebenslauf, Handschriftprobe und Photo an den Beauftragten:

Dipl. Psych. P. J. Müller
Psych. Institut, Zürich
Theaterstrasse 12

Wir suchen
per 1. Januar 1958, eventuell früher, **für Hotel und Restaurant in Basel**

2 Sekretärinnen
2 Portiers
Nachtportier
Chef de rang
2 Köche (davon 1 Chefkoch)
3 Küchenmädchen
2 Officemädchen
2 Buffetdamen
3 Serviertöchter
3 Zimmermädchen
2 Lingeriemädchen
Wäscherin
Büglerin
Hausbursche
Ang. Economat-Keller

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Saläransprüchen und Eintrittstermin sind zu richten unter Chiffre OFA 8768 Zs an Orell Füssli-Annoncen AG., Zürich 22.

Erstklass-Saisonhotel in einzigartiger Seelage im Tessin **sucht fachtüchtiges,** seriöses und initiatives

Pächter-Ehepaar

Offerten mit Referenzen erbeten unter Chiffre B 19275 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Erstklass-Hotel im Engadin
sucht für die Wintersaison:

Bar-Hallentochter
Nachtportier-Telephonist
sprachenkundig
Hilfs-Economatgouvernante
Hausbursche-Skiman

Offerten unter Chiffre D R 2041 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Süd-Amerika

Im Auftrage der Schweizerleitung eines gepflegten Hotels für 130 Gäste in Großstadt in Südamerika – direkt am Ozean gelegen – suche ich tüchtige, sprachgewandte

Gouvernante

mit langjähriger Erfahrung in Etagen- und Economatservice, sowie Wäscherei und Glätterei.

Geboten wird gute Salarierung und freundliche Behandlung.

Interessentinnen erhalten auf Zuschrift hin nähere Auskünfte und richten ihre ausführliche Offerte mit Lebenslauf, Handschriftprobe und Photo an den Beauftragten:

Dipl. Psych. P. J. Müller
Psych. Institut, Zürich
Theaterstrasse 12

Bahnhofbuffet Biel
sucht per 15. Dezember tüchtigen

Chef-Saucier

Sous-Chef

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sowie Lohnansprüchen sind zu richten an P. Marques.

Kurhaus Serpiano, Tessin
sucht für lange Saison mit Eintritt Mitte Januar

General-Gouvernante
II. Sekretärin

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Lebenslauf und Photo sowie Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

Wir suchen
für unseren neuen Tea-Room seriöse, gewandte, sprachenkundige

Tochter

Angenehme Arbeitsbedingungen und hoher Verdienst. Schriftliche Offerten mit Photo an Café Brülisauer, Haus zur Platte, **Schaffhausen.**

Wir suchen
fortwährend nach England

Zimmermädchen
Kellner
Köche
Patissier

Mindestalter 21 Jahre. Referenzen 3 Jahre. Offerten an Frau von Ballmoos, Freidorf 125, **Muttenz,** Tel. (061) 352125.

Aber gewiss
. . . . nur bei Inserenten kaufen!

Gesucht
für grossen Hotel- und Stadt-Restaurantbetrieb:

Rotisseurs
Sauciers
Entremetiers

Exclusives à-la-carte-Service. Angenehme Arbeitsbedingungen: 44-Stunden-Woche, Kost, Uniformen, Lebens- und Krankenversicherung, Anfangslohn $ 50.00 pro Woche, regelmässige Erhöhungen. Dies ist eine Jahresstelle und nur solch interessierte Bewerber sollen Offerten senden an Catering Manager, 1240 Drummond Street, **Montreal** (Canada).

Gesucht

KÖCHIN

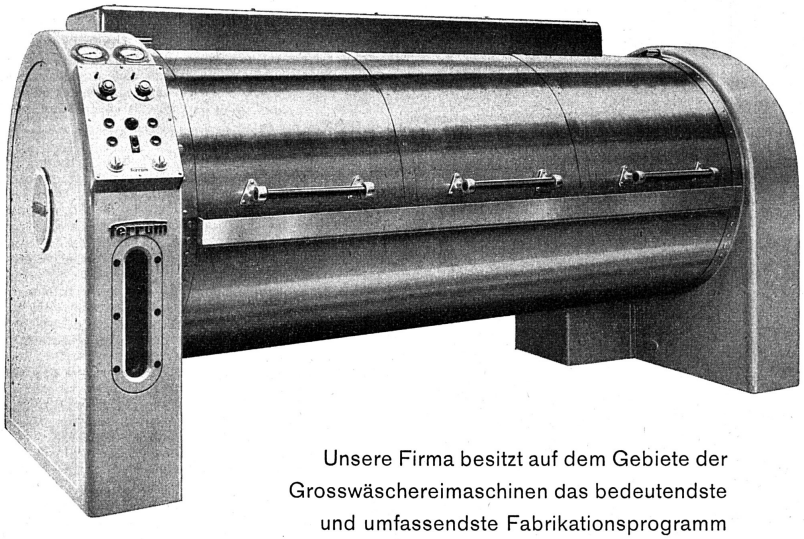
in Café-Restaurant. Schöner Lohn und geregelte Freizeit. Jahresstelle zugesichert. Sich wenden an Café-Restaurant de la Paix, **Fribourg,** Tel. (037) 23066.

Gesucht tüchtiges Geranten-Ehepaar
nach Lugano für Frühjahr. Die Ehefrau als

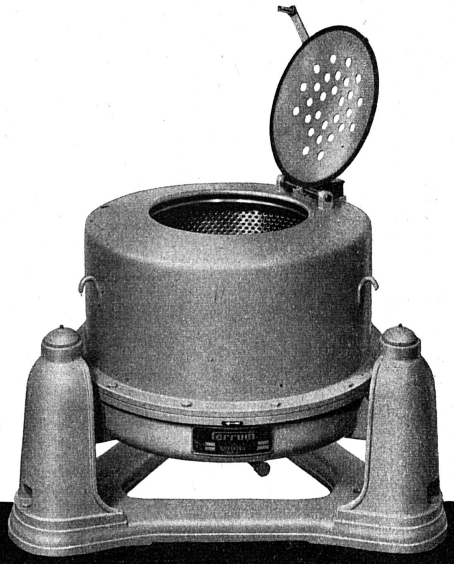
Gouvernante und Mann als Reception tätig.

Modernes Hotel mit 50 Betten. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen unter Chiffre G R 2073 an die Hotel-Revue, Basel 2.

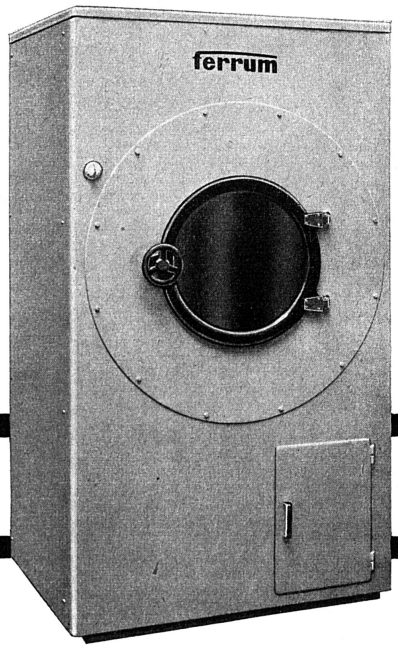
ferrum



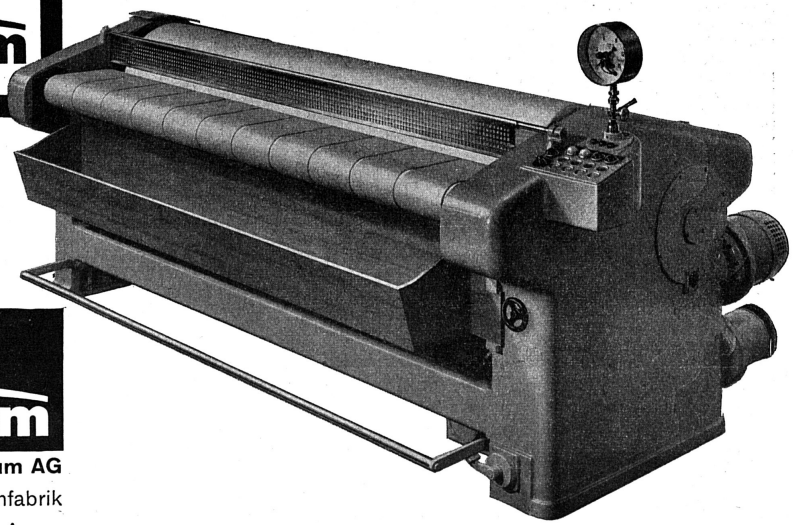
Unsere Firma besitzt auf dem Gebiete der Grosswäschereimaschinen das bedeutendste und umfassendste Fabrikationsprogramm sämtlicher Schweizer Firmen dieser Branche. Verlangen Sie bitte unverbindlich Offerte über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättemaschinen, Trockenmaschinen usw.



ferrum



ferrum



ferrum

Ferrum AG
Giesserei und Maschinenfabrik
Rupperswil b. Aarau

Wirtschaftsgesetz — Kleinverkauf geistiger Getränke und Bedürfnisklausel

Einführung der Bedürfnisklausel durch Gewohnheitsrecht

Von unserm Bundesgerichtskorrespondenten

-bl- Die Bundesverfassung ermächtigt in Artikel 32quater, der in der Volksabstimmung vom 6. April 1930 angenommen wurde, die Kantone, *«auf dem Wege der Gesetzgebung* die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes und des Kleinhandels mit geistigen Getränken (d. h. des Handels mit Mengen von weniger als zwei Litern) den durch das öffentliche Wohl geforderten Beschränkungen zu unterwerfen». Von diesem Recht hat die Mehrzahl der Kantone durch Einführung der sog. *Bedürfnisklausel* in ihren Gesetzen über die Ausübung des Wirtschaftsgewerbes Gebrauch gemacht.

Nun hatte sich jüngst die staatsrechtliche Abteilung des Bundesgerichts mit der Frage zu befassen, ob auch lediglich auf Grund von *Gewohnheitsrecht* entstandene Bedürfnisklauseln Rechtskraft haben können.

Anlass hiezu gab das Gesuch einer schwyzerischen Konsumgenossenschaft, die in der Gemeinde Goldau eine Kleinverkaufsstelle für geistige Getränke errichten wollte, vom Regierungsrat des *Kantons Schwyz* aber, gestützt auf § 15 des kantonalen Wirtschaftsgesetzes, abgewiesen wurde, wonach

«der Regierungsrat die Erteilung neuer Wirtschaftskonzessionen verweigern kann, wenn an einem Ort die Zahl der bestehenden Wirtschaften derart gross ist, dass eine Vermehrung für das öffentliche Wohl offenbare Nachteile bringen würde».

Der Regierungsrat anerkannte, dass eine ausdrückliche gesetzliche Grundlage für eine Bedürfnisklausel im Kanton Schwyz nicht besteht, doch sei die Anwendung der Bedürfnisklausel im Kanton Schwyz auf Grund von § 15 des Wirtschaftsgesetzes Gewohnheitsrecht geworden. Mit einer einzigen Ausnahme habe der Regierungsrat seit dem Jahre 1920 die Bedürfnisklausel auf den Kleinverkauf geistiger Getränke ohne Unterbruch angewandt, und diese Praxis entspreche im Kanton Schwyz der von der Allgemeinheit getragenen Rechtsüberzeugung. Art. 32quater BV schliesse die Einführung der Bedürfnisklausel durch Gewohnheitsrecht nicht aus, denn wenn diese Verfassungsbestimmung den Weg der Gesetzgebung vorschreibe, so heisse das lediglich, dass die Bedürfnisklausel nicht einfach durch eine administrative Massnahme, sondern nur durch einen Erlass auf *Gesetzesstufe* eingeführt werden dürfe. Gewohnheitsrecht stehe aber im gleichen Rang wie formelles Gesetzesrecht.

Gegen diesen Beschluss führte die Konsumgenossenschaft Goldau beim Bundesgericht *staatsrechtliche Beschwerde* mit dem Antrag auf Aufhebung wegen Verletzung von Art. 32quater BV. Die Auffassung, dass der Bedürfnisnachweis für den Kleinhandel mit geistigen Getränken auch auf dem Wege des Gewohnheitsrechtes eingeführt werden könne, sei unhaltbar. Wohl sei es möglich, dass Eingriffe in verfassungsmässige Freiheitsrechte, wie z. B. in die Handels- und Gewerbefreiheit, auch durch Gewohnheitsrecht erfolgen, dies aber dann nicht mehr, wenn die Verfassung ausdrücklich vorschreibe, dass ein solcher Eingriff nur auf dem Wege der Gesetzgebung erfolgen könne. Das treffe jedoch gemäss Art. 32quater BV auf die Bedürfnisklausel zu und somit sei jede andere Rechtsetzungsform ausgeschlossen.

Das *Bundesgericht* vermochte sich diesen Argumentationen der Beschwerdeführerin nicht anzuschliessen. Es entspricht der Rechtssprechung, dass sie auch im öffentlichen Recht grundsätzlich das Gewohnheitsrecht als Rechtsquelle anerkennt und nicht zu bestreiten ist, dass seit 37 Jahren im Kanton Schwyz die Bedürfnisklausel im Kleinverkauf geistiger Getränke ausschliesslich auf Gewohnheitsrecht beruht. Praktisch besteht also ein solches Gewohnheitsrecht.

Eine ganz andere Frage aber ist, ob es zu Recht besteht, nachdem die Bundesverfassung ausdrücklich vorschreibt, es könne eine Bedürfnisklausel auf dem Wege der Gesetzgebung eingeführt werden. Kann daneben auch eine gewohnheitsrechtliche Bedürfnisklausel bestehen? Die Antwort auf diese Frage hängt davon ab, ob die Worte «auf dem Wege der Gesetzgebung» in Art. 32quater BV so auszulegen sind, dass die Kantone die Bedürfnisklausel *nur* durch geschriebenes Gesetzesrecht einführen dürfen, das nach den für den Erlass von Gesetzen geltenden kantonalen Vorschriften zustande gekommen ist, *oder* ob jene Verfassungsbestimmung einfach *den* Sinn habe, dass die kantonale Rechtsquelle, welche die Bedürfnisklausel einführt, *auf der Stufe von Gesetzesrecht* stehen müsse, gleichgültig, ob es sich dabei um geschriebenes oder ungeschriebenes Recht handle.

Zuzugeben ist, dass der Wortlaut von Art. 32quater BV eher für die erstere Auffassung sprechen würde. Für die Auslegung einer Verfassungs- oder Gesetzesbestimmung ist jedoch nicht ausschliesslich der Wortlaut entscheidend; massgebend ist vielmehr, was der Verfassung oder dem Gesetz im Lichte allgemeiner Rechtsanschauung zu entnehmen ist, wobei die gegenwärtigen Verhältnisse zu berücksichtigen sind (BGE 81 I 282).

Die in Frage stehende Verfassungsbestimmung will nun zweifellos den Grundsatz der sog. gesetzmässigen Verwaltung gewährleisten, wonach die Verfassung nur dann in verfassungsmässige Freiheitsrechte der Bürger eingreifen darf, wenn sie sich dafür auf eine gesetzliche Grundlage stützen kann. Sie will den Bürger davor schützen, dass die in der Bedürfnisklausel liegende Beschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit etwa auf blossem Verordnungswege und ohne gesetzliche Ermächtigung eingeführt wird, das heisst durch eine rangmässig unter dem Gesetz stehende Rechtsquelle, die der Willensbildung durch den Souverän entzogen ist. Sinn und Zweck der Verfassungsbestimmung besteht somit trotz ihres Wortlautes («auf dem Wege der Gesetzgebung») darin, den Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit lediglich durch eine Rechtsquelle der *Gesetzesstufe* zuzulassen, nicht aber auch darin, den Kantonen vorzuschreiben, in welcher Art der Gesetzesstufe der Einbruch geschehen dürfe.

Nun ist nach moderner Rechtsauffassung dem *Gewohnheitsrecht der gleiche Rang* zuzubilligen wie dem *Gesetz*. Das gilt im Bereich des öffentlichen Rechts jedenfalls dann, wenn das Gewohnheitsrecht das gesetzte Recht nicht abändert, sondern, wie hier, es lediglich ergänzt. Allerdings unterliegt das geschriebene Recht – so auch im Kanton Schwyz – im Unterschied zum Gewohnheitsrecht dem obligatorischen oder fakultativen Referendum. Dieser Unterschied wird aber weitgehend dadurch wettgemacht, dass Gewohnheitsrecht nur entstehen kann, wenn es in konstanter Praxis angewendet und durchgesetzt wird und in den Kreisen der beteiligten Rechtsgenossen die Rechtsüberzeugung für sich gewinnt, d. h. wenn «eine von der Allgemeinheit getragene Rechtsüberzeugung» beteiligt ist.

Ist dem aber so, dann kann sich der Regierungsrat des Kantons Schwyz für die Unterstellung des Kleinhandels mit geistigen Getränken unter die Bedürfnisklausel auf ungeschriebenes *kantonales Recht von Gesetzesrang* berufen, so dass diese Einschränkung der Handels- und Gewerbefreiheit gemäss Art 32quater BV zulässig ist und daher vor Art. 31 BV standhält.

Die *Beschwerde* der Konsumgenossenschaft Goldau wurde daher *abgewiesen*.

Quartalssitzung des Howeg-Verwaltungsrates

Am 5. November hielt der Verwaltungsrat der Howeg in Zürich seine ordentliche Quartalssitzung ab. Präsident *Jos. Bühlmann* konnte die Anwesenheit sämtlicher Verwaltungsräte feststellen.

Der *Bericht der Geschäftsleitung* über die Periode vom 1. Juli bis 30. September zeigte abermals eine Steigerung des Geschäftsumsatzes um 1 000 778 auf 9 633 078 Fr. Sämtliche Warengruppen und alle Bezügergruppen partizipieren an der Vermehrung. Aber auch die Unkosten sind wiederum ungefähr im gleichen Verhältnis wie der Geschäftsumsatz gestiegen. Die *Aussichten auf die bevorstehende Wintersaison* werden auf der Nachfrageseite als gut bezeichnet. Im Getränkesektor mangelt es aber an schweizerischen Weisseinen, und auch die inländischen Edelbranntweine haben wegen der ungenügenden Steinobsternte massive Preiserhöhungen erfahren. Der Lebensmittelsektor dagegen ist bei unveränderten bis zum Teil sogar rückläufigen Preisen gut vorbereitet. Die Zusammenarbeit mit den Berufsverbänden war auch in der Berichtsperiode wieder vom Geiste gegenseitiger Hilfsbereitschaft getragen.

Es konnten *60 neue Mitglieder* aufgenommen werden, wogegen 21 bisherige Mitglieder zufolge Geschäftsaufgabe und aus andern Gründen aus der Mitgliedschaft entlassen wurden. Der Mitgliederbestand belief sich unter Berücksichtigung dieser Mutationen per 5. November 1957 auf 4159.

Mit Rücksicht auf die Lage am Geldmarkt hat der Verwaltungsrat den Zinssatz für Kassa-Obligationen noch einmal, und zwar auf 4½%, erhöht. Man nimmt an, dass nun der Kulminationspunkt der Zinsentwicklung erreicht sein könnte, was in der starken Überzeichnung der in letzter Zeit aufgelegten 4½prozentigen Inlandanleihen zum Ausdruck kommt.

La situation des marchés

L'indice des prix de gros avec 222,5 points (août 1939 = 100) fin octobre 1957 s'est maintenu à peu près au niveau du mois précédent (222,7 points). On signale des *baisses* pour vaches, porcs, saindoux, riz, coton, laine, métaux non ferreux et diverses catégories de charbon. En compensation, il y avait hausse sur les œufs importés, les taureaux, bœufs, génisses, pommes de terre, blés, fèves de cacao et fourrages.

Contingent d'importation de vins blancs

Très prochainement un contingent spécial d'importation comprenant 50 000 hl de vins blancs doit être réparti. Doivent profiter de cet avantage les acheteurs réguliers de vins de qualité suisses ayant des déficits d'approvisionnement en 1956 et 1957 par suite de la récolte vinicole déficitaire. Ces vins viendront d'Italie, d'Espagne, de Hongrie et du Portugal.

Dans tous les pays d'Europe les prix des vins sont en hausse constante.

Riz en Extrême-Orient

L'amélioration du standard de vie de la population dans certains pays d'Extrême-Orient a fait augmenter fortement la consommation de riz. En 1956 la productivité de cette partie du globe avait été relativement bonne. Ainsi les exportations de Birmanie s'élevaient à environ 2 millions de tonnes. Le Siam exportait à peu près 1,2 millions de tonnes. Cette année la situation est plus défavorable. Dans la première moitié de 1957 les Etats-Unis ont bien expédié quelques centaines de milliers de tonnes de riz vers l'Extrême-Orient, mais maintenant leurs stocks sont épuisés. On évalue les possibilités d'exportation de la Birmanie pour 1957 à 1,6 million de tonnes et du Siam à 1,4 million de tonnes au maximum. Ces deux pays, qui sont les plus importants producteurs de riz en Extrême-Orient, ont exporté leurs petits excédents dans un délai extrêmement bref. Ce qui en reste jusqu'à la fin de l'année, moment de la soudure en vue de la nouvelle récolte, est minime.

Huiles et graisses comestibles

Le marché des oléagineux et des huiles reste calme et limité. Il persiste une légère tendance à la hausse.

(Nouvelles Howeg)

La misérable récolte fruitière de 1957

M. Hartmann, l'un des collaborateurs du Secrétariat des paysans suisses à Brougg, annonçait en septembre que les perspectives de récoltes fruitières étaient les suivantes pour l'ensemble de la Suisse:

pommes, 13% d'une forte récolte (au 1. 9. 56: 59%)
poires, 15% d'une forte récolte (au 1. 9. 56: 35%)
pruneaux, 30% d'une forte récolte (au 1. 9. 56: 43%)

comparées aux moyennes des 10 dernières années, les évaluations des quantités de fruits vendables en 1957 sont les suivantes:

pommes de table, environ 15%
pommes à cidre, environ 10%
poires à cidre, environ 9%

Et jusqu'à présent, ces prévisions semblent bien, hélas, s'être réalisées.

Il n'a pas été possible de compenser suffisamment ce déficit quantitatif par des importations. Celles-ci sont faites à des *prix très élevés, étant donné la rareté de la marchandise disponible chez tous nos voisins.* Et le prix des fruits du pays ne les dépassent d'ordinaire guère.

Il est d'ailleurs exclu pour le producteur de couvrir par des prix plus élevés les pertes qui lui valent des récoltes n'atteignant que le 9–15% de récoltes moyennes.

Ein Bier-Coctail-Wettbewerb

Im Hotel de la Paix in Luzern wickelte sich dieser Tage ein interessanter Wettbewerb ab, bei dem es darum ging, Mischgetränke zu erhalten, in welchen Bier eine dominierende Rolle spielt. Die Idee, dieses Turnier durchzuführen, stammt von unserem Mitglied *Ferdi Zehnder,* einstmals selbst ein begabter Mixer. Da er in seinem Restaurant «Lapin» die guten Biere der Brauerei Eichhof besonders pflegt, lag die Idee eigentlich nahe. Teilnahmeberechtigt war jede Person, die sich rechtzeitig anmeldete und gleichzeitig ein Rezept abgab. Es gingen 48 Rezepte ein, was als ein Erfolg zu bewerten ist.

Die Preisbewertung fand nach erprobten Regeln statt. Einige bekannte Barmixer bereiteten die Mischungen nach den schriftlichen Angaben der «Erfinder» zu, um sie dann einem Preisrichterkollegium zu kredenzen, das seinerseits jeden Drink mit Punkten belohnte. Je 4 Preisrichter bildeten ein Team. Der beste Drink jeder Runde kam in eine weitere Ausscheidung.

Es war interessant festzustellen, auf welch ausgefallene Ideen die Amateure kommen, wenn es heisst: «Mixen». Da wurden die unmöglichsten Dinge zusammengeschüttet, wobei sich oft merkwürdige Geschmackskompositionen ergaben.

Der Kampf um die Siegespalme wurde hart geführt. Erst nach vielen Runden standen die endgültigen *Sieger* fest. Es waren dies die Herren *R. Walder, H. Jung, Ch. Akeret* und *P. Lengweiler.*

Das Rezept des absoluten Siegers nennt sich «Lapin d'or» und besteht aus 15 g Cointreau, 150 g Henkell Trocken und 150 g Bier. Es mundet ähnlich wie der altbekannte Bier-Cocktail «Bismarck», der in der Zusammensetzung fast gleich ist.

Da auch das nächstbeste Rezept «Henkell Trocken» enthält, scheint festzustehen, dass die Biertrinker auch einem Glas Schaumwein nicht aus dem Wege gehen.

Die Preisverteilung, die hübsch aufgezogen war, vereinigte die «Erfinder», die Mixer und die Juroren zu einer fröhlichen Stunde im gastlichen «Lapin».

Harry Schraemli

L'artisanat et les principes de la politique économique

Le redressement de l'économie allemande et la position privilégiée que la monnaie de la République fédérale allemande s'est acquise sur le marché monétaire ont mis une fois de plus en évidence le rôle joué par le professeur Ludwig Erhard, ministre de l'économie allemande. Comme on a pu s'en rendre compte, lors de l'assemblée des délégués de la SSH. au Burgenstock, ses déclarations sont toujours marquées au point du bon sens économique et ne sauraient laisser personne indifférent. C'est pourquoi nous relevons avec le service de presse de l'Union suisse des arts et métiers les considérations suivantes qu'il a faites lors du dernier congrès de l'artisanat allemand, à Berne. *(Réd.)*

Le progrès technique, caractérisé par la mécanisation croissante, le perfectionnement et la rationalisation des modes de production, posent de redoutables problèmes à l'artisanat. Ces problèmes sont encore rendus plus ardus par les revendications des ouvriers pour améliorer leurs conditions de salaire et de travail. Dans les entreprises artisanales, où les salaires jouent généralement un rôle prépondérant, l'amélioration de ces conditions entraîne de lourdes charges et pousse à de nouvelles rationalisations.

Les épreuves de force sont souvent très pénibles. C'est seulement quand l'effort de s'adapter par ses propres moyens échoue pour des raisons qui échappent à la sphère d'influence de l'artisanat – ainsi à la suite d'une imposition injustifiée – que la politique économique doit apporter les correctifs nécessaires. L'Etat ne saurait cependant méconnaître l'évolution des branches artisanales où s'observent des changements de structure consécutifs aux rapides progrès de la technique, à des modifications de goût ou des usages des consommateurs. Des ententes qui empêchent la concurrence et des habitudes rigides de calculer les prix ne doivent pas empêcher cette évolution. Les professions qui, à longue échéance, n'ont aucune perspective de développement ne devraient pas être maintenues à tout prix et en tout cas pas avec l'aide de l'Etat.

En corrélation avec la conduite de l'artisanat, il importe que soient prises en temps utile des mesures pour encourager et développer les arts et métiers sur le plan général des entreprises, pour développer la formation et le perfectionnement professionnels, enfin pour alléger les charges de l'entreprise afin de pouvoir surmonter des crises structurelles, ou mieux encore de les empêcher. Dans ce domaine, l'aide de l'Etat a pour but d'accroître les capacités de concurrence et les propres capacités de l'artisanat conformément aux principes généraux de la politique économique.

Les expériences faites jusqu'ici ont montré que même dans l'économie moderne, l'artisanat est parfaitement viable. Malgré toutes les difficultés d'ordre économique, on ne saurait assez apprécier la force morale qu'il représente. C'est pourquoi on peut envisager son évolution future avec confiance.

Chambre suisse des arts et métiers

Après un rapport détaillé suivi d'une large discussion, la Chambre a précisé l'attitude de l'Union suisse des arts et métiers à l'égard de divers problèmes actuels. Elle a notamment renouvelé à l'unanimité son opposition formelle aux revendications des syndicats ouvriers en matière de *réduction de la durée du travail.* Indépendamment des graves conséquences que cette réduction aurait sur la structure même des métiers, elle entraînerait dans notre pays privé de matières premières de nouvelles charges qui s'accompagneraient inévitablement de fortes majorations des frais généraux et des prix. L'Union suisse des arts et métiers continuera par tous les moyens dont elle dispose à s'opposer vigoureusement à ces tendances.

D'autre part la Chambre a pris connaissance du fait que le *régime d'allocations aux militaires* financé actuellement sans cotisations, ayant entraîné des dépenses plus élevées que celles qui étaient prévues, cessera d'être appliqué dans deux ans. Le futur régime d'allocations devra être financé sur de nouvelles bases. La Chambre s'est prononcée en faveur d'une augmentation des allocations aux militaires vu le renchérissement du coût de la vie. Conformément à ses directives antérieures, elle interviendra en faveur du financement d'un régime d'allocations sans recourir à l'impôt par des primes des intéressés et, à titre de solidarité, par des contributions des milieux économiques. Dans ce nouveau régime, les indépendants ne devraient cependant pas être frappés de charges plus élevées que les cotisations personnelles des personnes de condition dépendante.

La Chambre suisse des arts et métiers réservera son attitude à l'égard du financement de *l'assurance-invalidité* jusqu'au moment où l'on sera exactement fixé sur les nouvelles charges qu'entraînera le futur régime d'allocations aux militaires. Maintenant déjà, elle s'oppose catégoriquement au prélèvement de tout nouvel impôt spécial.

La Chambre a pris connaissance avec satisfaction des récentes décisions du Conseil des Etats en matière de *nouveau régime financier de la Confédération.*

Angestellten-Ehrung

Bestellungen für Geschenke und Diplome zur Auszeichnung langjähriger Angestellter an Weihnachten oder Neujahr erbitten wir bis spätestens 5. Dezember.

Wir ersuchen dringend um Einhaltung dieses Anmeldetermins, andernfalls könnte für eine rechtzeitige Lieferung keine Gewähr übernommen werden.

Zentralbureau SHV.

Distinctions pour employés

Les commandes de cadeaux, diplômes destinés à reconnaître à Noël ou Nouvel an les mérites d'employés qui sont dans la même place depuis plusieurs années devraient nous parvenir jusqu'au 5 décembre au plus tard.

Nous prions instamment nos membres d'observer ce délai, sinon nous ne pourrons donner aucune garantie pour la livraison des commandes en temps utile.

Bureau central SSH.

Sie fragen - wir antworten

An R. R. in S.
Für das Mischen von Kaffee gibt es kein Dauerrezept. Denn in jeder Pflanzung gerät jede Sorte jedes Jahr etwas anders. Da braucht's zum Mischen halt «Musikgehör».

Zebra-Kaffee
auch koffeinfrei
Zebra-Tee

KaTeeKa AG., ZÜRICH 5
Tel. (051) 42 31 31, Direktimporteur

Für Tischwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

Instruktiver Weinbaufachkurs in Wädenswil

Vom 11. bis 16. November 1957 fand an der Eidg. Versuchsanstalt für Obst- und Weinbau in Wädenswil ein Weinfachkurs für das Gastgewerbe statt. 34 Teilnehmer aus dem Hotelier- und Wirtestand, die sich hauptsächlich aus der Nordost-, Ost- und Zentralschweiz rekrutierten, wurden in instruktiver theoretischer und praktischer Art auf die vielen Probleme hingewiesen, wie sie sich in diesem Fachgebiet ergeben. Der Kurs stand unter der Leitung von Direktor *Züllig* der Versuchsanstalt Wädenswil, der sich um die Abwicklung des lehrreichen Kurses grosse Verdienste erwarb.

Das Kursprogramm bewältigten im wesentlichen die Herren Dir. Züllig, Dr. Eggenberger, F. Emch und E. Peyer, dipl. Ing. agr. der Versuchsanstalt, unter Zuzug der Herren Dir. Hammer der Schweiz. Fachschule für das Gastgewerbe, P. Kaiser und E. Lenherr, Experte bzw. Dir. der Eidg. Weinhandelskommission, Zürich, wobei speziell folgende Themata behandelt worden sind:

Rebsorten und deren Weine, Traubensäfte;
Kelterung und Kellerbehandlung;
wichtigste Fehler und Krankheiten der Weine und ihre Verhütung;
Weinkenntnis und Beurteilung;
Weinsorten und Übersicht über den in- und ausländischen Weinbau und Tradition, Aufgabe und Entwicklung des schweizerischen Gastgewerbes.

Tagtäglich fanden Weindegustationen statt. Die Prüfung über gute und weniger gute Weinsorten in- und ausländischer Herkunft war besonders instruktiv. Solche Proben ermöglichten jedem Kursteilnehmer, gewisse Fehler des Weines selbständig herauszufinden.

Das schweizerische Gastgewerbe beschäftigt heute annähernd 70 000 Personen. Die weitere Tatsache, dass die schweizerische Hotellerie Weltruf besitzt und durch hervorragende Bedienung und Betreuung ihrer Gäste aktiv mithilft, durch den jährlichen Ertrag von mehreren hundert Millionen aus dem Fremdenverkehr die sonstige passive Handelsbilanz unseres Landes wesentlich zu vermindern, verpflichtete zu weiterem Ansporn und zu vermehrtem aktivem Interesse der *jungen Generation*, die aufgemuntert wird, ihre berufliche Weiterbildung vor allem durch eine vermehrte Beschickung solcher Kurse zu fördern.

Der Kurs führte die besondere Vielfalt des Weinsektors vor Augen und legte erneut dar, dass die Beurteilung dieses Produktes durch jeden fortgeschrittenen, auf berufliche Weiterbildung bedachten Vertreter des Gastgewerbes nötig ist und selbständig möglich sein sollte. Nur dann können wir die grosse Bedeutung jenes Lobes verstehen, das Georg VII., König von England, am 5. Juni 1898 anlässlich der Einweihung des Hotel Ritz in Paris – nicht nur wegen der hervorragenden Küche, sondern auch aus Dankbarkeit für die Pflege edler Weine – ausgesprochen hat: Vous êtes le roi des Hôteliers!

Zur Kenntnis kamen eine Menge interessanter statistischer Hinweise. So steht der Kanton Waadt mit 3624 Hektaren Rebfläche an der Spitze der schweizerischen Weinbaukantone, hart gefolgt vom Wallis mit 3576, Tessin 1725, Genf 1020, Neuenburg 773, Zürich 505, Schaffhausen 371, Bern 265, St. Gallen 170 ha. Davon entfallen in der Waadt 3230 ha, im Wallis 3081 und in Neuenburg 711 ha ausschliesslich auf weisses Gewächs.

Anderseits beträgt der Weinverbrauch pro 1953/54 1 072 000 hl in Rotwein, wovon 902 000 hl aus dem Ausland eingeführt, und 535 000 hl Weisswein mit nur 24 000 hl Einfuhr. In Prozenten ausgedrückt, ist der schweizerische Verbrauch beim *Rotwein nur zu 15,9 % durch inländisches Gewächs gedeckt!* Im Zusammenhang mit diesen Zahlen wäre es äusserst wünschenswert, wenn die massgebenden Instanzen im Sinne des Auftrages, wie er ihnen laut eidg. Landwirtschaftsgesetz erteilt worden ist: die Sortenwahl und *vermehrte Produktion von Rotwein* an Stelle qualitativ ungenügenden Weingewächses zu fördern, initiativer vorwärts machen würden.

Der Weinkonsum nach Ländern, pro Kopf und Bevölkerung und Jahr ausgerechnet, ergibt laut Statistik 1953/54: Frankreich 110 Liter, Italien 73, Spanien 70, Schweiz 39, Deutschland 4,5, USA 3,6 und Grossbritannien 2,3 Liter.

Der *Traubensaft* gewinnt anderseits angesichts seiner Bekömmlichkeit, anregenden Wirkung und daherigen Bekämpfung der Müdigkeit im Gastgewerbe eine viel grössere Bedeutung als noch vor wenigen Jahren. Sein Verbrauch steigerte sich innert drei Jahren um nahezu 30 % und beträgt 1953/54 bereits 41 000 hl. Das ist u. a. bedingt durch das gewaltige Anwachsen des motorisierten Strassenverkehrs, der aus Gründen der Verantwortlichkeit und im Interesse der Sicherheit aller Strassenbenützer vom Autofahrer vermehrte Zurückhaltung im Genuss geistiger Getränke erfordert.

Es war eine Woche angestrengter Arbeit, die diesem Kurs zugrunde lag. Solche Vorträge entsprechen einem wirklichen Bedürfnis im Interesse des schweizerischen Gastgewerbes. Sie sind wie kaum eine andere Instruktion in der Lage, dem Wirt und Hotelier für die Praxis äusserst wertvolle und auch finanziell sich günstig auswirkende Winke zu geben. *Für die Zukunft* gestatten wir uns, den Wunsch auszusprechen, solche Zusammenkünfte möchten periodisch als *Wiederholungs- und Ergänzungskurse* ausgebaut werden, wobei die Einbeziehung der Instruktion auf *Liqueur*-Kenntnisse ebenfalls einem Bedürfnis entsprechen dürfte. Das Hotelier- und Wirtegewerbe weist eine besondere Vielfältigkeit und grosse Anforderungen auf. Für das von der Eidg. Versuchsanstalt in Wädenswil im Zusammenhang mit der Pflege eines guten Weines Gebotene gebührt allen Referenten Dank und Anerkennung. *P. E.*

BÜCHERTISCH

Dr. med. Karl M. Kirch, Das Arztbuch für jedermann. Ursachen, Wesen und Behandlung der Alltagskrankheiten. 1000 Antworten auf 1000 Fragen. 388 Seiten mit 4 mehrfarbigen Kunstdrucktafeln und 141 Bildern im Text. – 1957, Albert-Müller-Verlag AG, Rüschlikon-Zürich. Leinen Fr. 20.50.

«Hausarzt»-Bücher gibt es viele. «Das Arztbuch für jedermann» aber stellt etwas Besonderes dar, denn eine Reihe von Vorzügen hebt dieses Buch weit über das herkömmliche Schema hinaus. Der Autor ist in erster Linie ein Mann der praktischen Arbeit und Erfahrung. Täglich kommt er in seiner Sprechstunde mit vielen Menschen zusammen, die seine Hilfe suchen. Aus dieser täglich sich erneuernden Anschauung heraus weiss Dr. Kirch genau, wo die Übel des Alltags stecken und wie sie zu beseitigen sind. Darüber spricht sein Buch, frei von verwirrendem Ballast, dabei exakt, vollständig und die neuesten Erkenntnisse berücksichtigend. Ein umfangreiches Stichwortverzeichnis gestattet, in kürzester Frist das zu finden, was man sucht. Klar gegliedert werden in jedem Kapitel zunächst Bau und Funktionen je eines Organs oder Organkomplexes erklärt. Daran schliessen sich die Darstellung der möglichen Störungen dieser Körperregion und wertvolle Hinweise darauf, wie man durch sein Verhalten – die allgemeine Lebens- und Ernährungsweise z. B. – vorsorglich diese Störungen verhindern kann, oder wie man sich im Fall einer Krankheit oder eines Unfalls bis zum Eintreffen des Arztes richtig verhält. «Das Arztbuch für jedermann» ist für niemanden entbehrlich, weil hier die Grundlagen der Gesundheit, die Richtlinien für eine vernünftige Lebensführung und Hinweise für ein zweckmässiges Verhalten bei den Krankheiten des Alltags vermittelt werden; und zwar in einer Form, die nicht nur nützliches Wissen vermittelt, sondern dazu noch Freude macht.

Gertrud Lendorff, Stänzelis Hochzeit. Vor hundert Jahren II. Eine Basler Familiengeschichte. Verlag *Friedrich Reinhardt AG*, Basel. Fr. 6.75.

Die Radiosendungen «Vor hundert Jahren» haben grosses Echo gefunden und mussten verschiedentlich wiederholt werden. Ihrem ersten Bändchen «Vor hundert Jahren» lässt nun Gertrud Lendorff die in sich abgeschlossene Fortsetzung «Stänzelis Hochzeit» folgen. Die Dichterin gibt ein reizvolles, zuverlässiges Bild von den Sitten und Gebräuchen einer alten Schweizer Stadt vor hundert Jahren. Sie versteht es aber auch, die einzelnen Personen treffend zu charakterisieren und mit all ihren Eigenarten lebendig vor uns hinzustellen. Neben viel Fröhlichkeit und viel Glück, das in der Hochzeit Stänzelis (Konstantine) mit Rämschgeli (Remigius) gipfelt, findet sich die so lebenswahre, zu Herzen gehende Tragödie der stillen, jungen Elisabeth. So sind Fröhlichkeit und Ernst aufs beste gepaart; man spürt, diese Menschen haben gelebt, und man nimmt an ihren Freuden und Leiden innigen Anteil. – Das reizvolle Umschlagbild, das uns das St.-Jakobs-Kirchlein mit dem Hochzeitspaar zeigt, zeichnete wieder der bekannte Basler Künstler Niklaus Stoecklin.

Eine Stadt kämpft gegen den Lärm

Strassen- und Baulärm, der die Nerven der Stadtbewohner zermürbt, ist auf der ganzen Welt ein Problem geworden. Die Novembernummer der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest» schildert einen erfolgreichen Versuch der Lärmbekämpfung in einer amerikanischen Stadt. Die Kampagne dauert freilich schon zwanzig Jahre an. Begonnen wurde sie durch einen Journalisten.

Auf einen Aufruf hin, der um Vorschläge zur Vermeidung von Lärm bat, brach von seiten der Einwohnerschaft eine regelrechte Lawine von Einfällen los. Industrielle schlugen Möglichkeiten zur Dämpfung des Fabriklärms vor. Werkmeister von Baufirmen gaben Anregungen, wie der Baulärm verringert werden könne. Jede vielversprechende Idee wurde untersucht.

Im Jahre 1945 wurde eine «Lärmbekämpfungswoche» anberaumt. Die Stadt wimmelte von Schildern und Fahnen mit der Aufschrift «Bitte um Ruhe!». An Eisenbahnzügen, Omnibussen und Strassenbahnen prangten Lärmabwehrsprüche, Schriften zur Verhütung von Lärm wurden durch Polizei und Feuerwehr in Umlauf gesetzt. Die technischen Werke der Stadt fügten ihren Rechnungen Kärtchen mit der Aufschrift «Ruhe» bei. Ähnliche Schilder tauchten allerorts auf Tischen in Hotels und Restaurants auf. Molkereien und Sprudelfabriken verbreiteten die Parole auf Papiermanchetten um Milch- und Saftflaschen. Presse und Rundfunk verliehen der Kampagne Tempo und Nachdruck.

Auch die Verwendung von Lautsprecherwagen und Trommeln für Werbezwecke ist verboten. Desgleichen unmässiger Lärm beim Be- und Entladen von Lieferwagen. Weiterhin sind Fahrzeuge, die «lautes und unnötiges Knarren, Rumpeln, Rattern oder sonstige Geräusche verursachen», verboten. – Wer wünschte nicht, in dieser Stadt zu wohnen!

Conversation et Traduction

Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift. Verlag Emmenthaler-Blatt-AG, Langnau BE. Aus dem Novemberheft: Une traversé, Beginn einer Artikelserie über eine Reise nach Marokko – Der Schulbeginn – Die lustige Seite – Germanismes-Gallicismes – Handelskorrespondenz – Übersetzungsaufgaben usw. – «Conversation et Traduction» erlaubt es Ihnen, sich in der französischen Sprache auf leichte und angenehme Weise zu vervollkommnen.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

SPIEGELGLANZ
in halber Zeit mit dem neuen.....

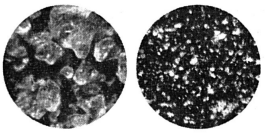
Je feiner das Reinigungsmittel –
um so glänzender das Resultat!

Das neue VIM-aktiv-Mineral enthält nicht weniger als 300'000 Partikelchen pro cm²! Die nebenstehenden Mikroaufnahmen zeigen ein gewöhnliches, grobkörniges Mineral und das VIM-aktiv-Mineral bei ca. 160-facher Vergrösserung. Diese erstaunliche Feinheit, sowie die grosse Schaum- und Reinigungskraft bewirken das erstaunliche Resultat:

VIM-aktiv bringt Spiegelglanz in halber Zeit!

Profitieren Sie von den vorteilhaften, speziell für Sie geschaffenen Grosspackungen: VIM-aktiv in Kesseln à 12,5 kg sowie in Säckchen à 25 kg

Grobkörnig VIM-aktiv



GK 12

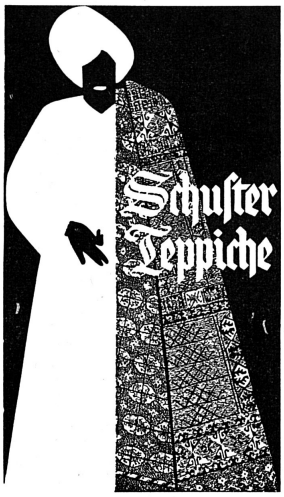
SUNLIGHT OLTEN ABT. GROSSKONSUMENTEN

Von allen bekannten Steinhäger-Marken wird der Echte Jückemöller Steinhäger* wegen seines aparten und so milden Geschmacks weit und breit gerühmt. Das hat seinen guten Grund, hat doch der best doppelt gebrannte Jückemöller in seiner engeren westfälischen Heimat seit eh und je eine besonders grosse Zahl begeisterter Freunde. Und das heisst etwas, wenn man weiss, wie kritisch die Westfalen den Steinhäger beurteilen.

* Ein Jückemöller Steinhäger ist nicht nur ein köstlicher Genuß für alle Ihre Gäste, die das Echte gebührend zu schätzen wissen, sondern auch ein Gruß aus unserer guten alten Zeit.

Empfohlen durch:
RUDOLF ZEHNDER
Importeur großer Marken
ZÜRICH 1 • TALACKER 41

Jückemöller
ein außergewöhnlich guter echter Steinhäger



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

POENSGEN

Vollautomatische Passat-Wäschetrockner, 12 bis 180 kg Stundenleistung. Betriebskostensenkung 30–50%

Poensgen Wäschereimaschinen haben Weltruf!

Waschmaschinen
Zentrifugen
Tumbler (Trockner)
Muldenmangen
Bügelmaschinen
Dampfkessel

Wir projektieren für jede Betriebsgrösse individuell angepasste vollautomatisch arbeitende Wäschereianlagen nach den neuesten technischen Erfahrungen mit dem minimsten Personalbedarf. Wir garantieren für einen zuverlässigen Monteur-Service. Erstklassige Referenzen.

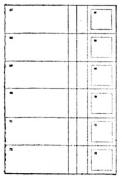
rationeller durch Wamag

Wäschereimaschinen AG Zürich 3 Zweierstr. 146 Tel. 35 21 55

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22 1 44

MEIKO
Geschirrwaschmaschinen
sind auf der ganzen Linie führend
Verlangen Sie den Prospektkatalog
ED. HILDEBRAND, Ing., ZÜRICH
Neue Adresse:
Seefeldstrasse 45 Tel. (051) 34 88 66



Weinbonbuch
mit 200 Bons mit Doppel und abtrennbarer gummierter Etikette zum Aufkleben auf der Flasche.
Keine Verwechslungen mehr bei Stossbetrieb!

Triplikatbonbücher
à 1400, 1000 (grosse) Bons
Direkt vom Hersteller:

HOTELIA GSTAAD

HOTELIA VERLAG GSTAAD

Badetücher
Frottier-handtücher
Badeteppiche

in besonders saugfähigen Qualitäten, weiss, unifarbig oder modern gestreift.

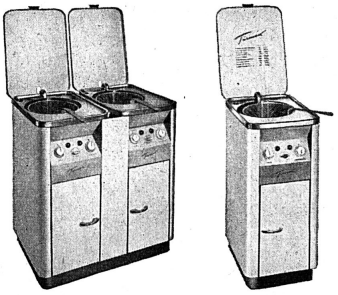
PFEIFFER & CIE.
MOLLIS
Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Für Hotels und Ferienhäuser
BETTEN
neuzeitliche Form farbenfroh, solid
E. MUFFLER
Möbelwerkstätten
Basel, Wasserstr. 20

Lerne
Englisch
in London
an den London Schools of English, 20/21, Princes Street Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden

Überall finden Sie **bewährte** und **neue** Modelle der

TURMIX -FRITEUSEN



- im In- und Ausland bekannt als zuverlässig und betriebssicher
- sorgfältige Konstruktion, Fabrikation und Prüfung
- günstige Preise (Zahlungserleichterungen)

TURMIX AG., Küsnacht/ZH
Telephon (051) 90 44 51

A vendre
cause décès, centre principal de tourisme dans le canton du Tessin

café-restaurant

1er ordre, y compris inventaire, matériel d'exploitation et achalandage.
Ecrire chiffre 6584 (case postale), **Lugano.**

Hôtel-Restaurant
à vendre

dans localité du Jura sur voie principale de communication, en face de la route et de la gare CFF. Terrain, immeuble, station service, tous les accessoires pour l'exploitation. Capital nécessaire frs. 30 000.— à 50 000.—. Affaire très intéressante pour personnes entreprenantes, en possession du certificat de capacité. Pour traiter, s'adresser à Me. Pierre Schluep, notaire, **Saint-Imier.**

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht
auf Frühjahr 1958 von versiertem Wirteehepaar mit besten Referenzen und Eigenkapital

HOTEL
mit Restaurant oder Bar

Pacht, evtl. Kauf. – Angebote mit Renditennachweis gefl. unter **Chiffre OFA 27591 Rb an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.**

Qualitativ führende
dänische Milchmast-Geflügel-Farm und Schlächterei
sucht für

wöchentlich ca. 2000 Stück

Vollmast-Güggeli

speziell à 650 Gramm, frisch geschlachtet, comestibleferfertig, vollfleischig, schneeweiss, zart, garantiert Super-Qualität, **prompt zahlende Abnehmer.**

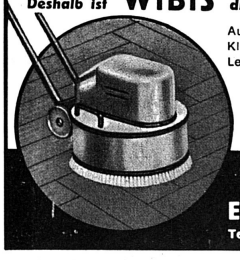
Preis
Fr. 5.80 pro Kilo

franco Haus Schweizer Empfänger. Es können nur Posten von mindestens 5–10 Kisten pro Woche abgegeben werden. Chiffre OFA 32135 Zh Orell Füssli-Annoncen, **Basel.**

Befreien Sie sich endlich von Ihren Bodenreinigungs-Sorgen!

- mit Wibis **spänen** Sie auch das schmutzigste Parkett fein und sauber
- mit Wibis **reinigen** Sie sämtliche alten und neuen Bodenbeläge spielend
- mit Wibis **fegen** Sie unansehnliche Böden gründlich und ohne zu spritzen
- mit Wibis **wachsen** Sie ohne besondere Einrichtung festes Hartwachs ein
- mit Wibis **blochen** Sie die Oberfläche hart, ohne „Wolken" zu hinterlassen
- mit Wibis **polieren** Sie bequem die auserlesenen Böden auf Hochglanz

Deshalb ist WIBIS die Bodenreinigungsmaschine für Sie!



Auch verblüffende Resultate auf **Kegelbahnen**
Kleines und grosses Modell
Leicht zu transportieren

Schweizerpatent! Schweizerfabrikat!

Einige gebrauchte Maschinen mit Garantie billiger abzugeben!

Verlangen Sie Prospekt und Referenzliste direkt vom Fabrikanten

Emil Bisang, Affoltern a. A.
Tel. (051) 99 63 36

Libby's FROZEN FOODS

Jetzt auch in der Schweiz erhältlich. Bitte verlangen Sie unser Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35